

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

塔塔尔语简志

陈宗振　伊里千　编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

塔塔尔语简志

陈宗振　伊里千　编著



民族出版社

责任编辑　傅庭训
封面设计　李　华

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书
塔塔尔语简志
陈宗振　伊里千　编著
*
民族出版社出版　新华书店发行
民族印刷厂印刷
开本：850×1168毫米 1/32 印张：6 1/8 字数：134千
1986年9月第1版
1986年9月北京第1次印刷
印数：0001—2,000册　定价：1.00
书号：9049·75

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其他少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定："各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由"。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会

《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

2

目　录

概　况

我国的塔塔尔族自称 tatar，这是一个古老的名称。汉文历史文献中的“鞑靼”以及“达怛”、“达旦”、“达靼”、“达达”等均为 tatar 的不同译名。这一名称最早见于唐代记载，为突厥统治下的一个部落。两宋、辽、金时代，除鞑靼本部外，又把漠北的蒙古部称为“黑鞑靼”，漠南的汪古部称为“白鞑靼。”元代，西征的蒙古人被中亚和欧洲人称为“鞑靼”。明代，又把东部蒙古成吉思汗后裔各部称为“鞑靼”。

蒙古人于十三世纪上半叶摧毁了伏尔加－卡玛河布加尔部落联盟，并在伏尔加河一带建立了金帐汗国。在其境内有一些操突厥语的居民，如布加尔人、克普恰克(钦察)人。作为汗国统治者的“鞑靼”这一名称就逐渐被其统辖的居民所接受。另一方面，一些蒙古人由于受到操突厥语的人民，特别是克普恰克人的影响，也渐渐地采用了突厥语，并于十四世纪改信了伊斯兰教。

十五世纪中叶，金帐汗国日渐衰亡，在原来的伏尔加－卡玛河布加尔部落联盟地方出现了一个喀山汗国。布加尔人是这个汗国的主体居民，此外还有一些操突厥语的克普恰克人、楚瓦什人以及突厥化了的蒙古人。喀山汗国的统治者称自己为“鞑靼”，喀山汗国附近各部落也渐渐地称这个汗国的居民为“鞑靼”。随着历史的发展，随着共同的经济生活的形成，这些具有共同语言和共同文化特点的居民就最后形成现代的鞑靼族。

苏联有许多鞑靼人（Татар），其名称发音同样是 tatar。近

年来，在汉文中称苏联的 tatar 为“鞑靼”，而称我国的 tatar 为“塔塔尔”，以示区别。

我国的塔塔尔族人民是十九世纪二、三十年代以后陆续由苏联的鞑靼自治共和国、西西伯利亚和中亚诸加盟共和国境内迁来的。本世纪五十年代以来，许多塔塔尔族居民迁居外国，故现在塔塔尔族人口很少。据1982年全国人口普查的资料，共有四千一百多人，其中绝大多数居住在新疆，主要分布在乌鲁木齐、伊宁、昭苏、奇台、阿勒泰、布尔津、青河、塔城等市县。其中，塔塔尔族居民最多的城市为乌鲁木齐市，有610人。

塔塔尔语虽然受到了维吾尔、哈萨克等语言的影响，但仍与苏联的鞑靼语大体相同，属于阿尔泰语系突厥语族西匈语支的克普恰克语组。同属于这一组的还有哈萨克语、库墨克语、诺盖语、巴什基尔语和卡拉卡尔帕克语。

塔塔尔族虽然人口较少，但他们对新疆操突厥语诸民族文化教育事业以及经济建设的发展作出了重要的贡献。特别是新式学校最早大多是由塔塔尔族教师执教的。然而近数十年来，由于人口减少，居住分散，某些城市中的塔塔尔文学校不得不停办，也未能出版塔塔尔文书刊。另一方面，塔塔尔族与维吾尔、哈萨克等兄弟民族交往密切、相互通婚，纯塔塔尔家庭逐渐减少，所以许多塔塔尔人已经不会说塔塔尔语而使用维吾尔语或哈萨克语了。现在会说塔塔尔语的主要是中老年人和纯塔塔尔族家庭的青少年，估计大约有一千多人。

塔塔尔语与同语族的维吾尔语、哈萨克语、柯尔克孜语等亲属语言之间，既有许多共同点，又有自己的特点。概括地说，塔塔尔语的主要特点是：

语音方面——有些词中第一音节的 a 有唇化色彩；宽元音“变窄”，窄元音“展宽”的变化不明显；元音的部位和谐较严

整，唇状和谐较松弛；以 p、k、q 结尾的词，加元音开头的附加成分后变为 b、g、ʁ；有一些加在鼻音之后的以 -n 开头的附加成分。

语法方面——在一些中青年的口语中，人称代词和人称附加成分中有一些加 -lɛr 表示第二人称复数的形式；动词现在-未来时第一人称单数有简略形式，第三人称没有人称附加成分，但在一些中青年的口语中，又可以象哈萨克语那样加 -də／-di。

词汇方面——除突厥语族语言共有的词之外，还有一些来自汉语、俄语、阿拉伯语、伊朗语的借词和一些来源不明的词。与维吾尔语相比，汉语借词较少，与苏联鞑靼语相比，俄语借词较少。

本书主要依据乌鲁木齐市塔塔尔族居民的口语材料，扼要地介绍我国塔塔尔语的语音、词汇和语法。

本书采用国际音标标音。塔塔尔语的塞音、塞擦音分清浊两套，在一般情况下，清音是送气的，浊音是不送气的。为了印刷上的方便，在不加［ ］时，清音均不标送气符号。书中所涉及的维吾尔、哈萨克、柯尔克孜三种语言的音标也是同样处理的。

语　　音

一、音　位

（一）元音音位

塔塔尔语有十个元音音位：ɑ、ə、ɛ、ɨ、e、i、o、u、ø、y。现分别举例说明如下：

ɑ　后低展唇元音。

ɑj　月　　　bar　有　　　bɑlɑ　孩子

在某些人，特别是老年人的口语中，单音节词中的 ɑ 或多音节词第一音节的 ɑ 是圆唇化的［ɒ］。例如：

bɑʃ［bɒʃ］头　ɑbij［ɒbij］哥哥　qɑrɑ［qɒrɑ］　黑

ə　后次高展唇元音。

əʃɑn-　相信　　qəz　姑娘　　utʃlə　尖的

ɛ　前次低展唇元音。

ɛbij　奶奶　　zɛŋgɛr　天蓝色　syjlɛ-　说

在与 q、ʁ 等部位较后的辅音相拼时，ɛ 的发音为［æ］。例如：

qɛʁɛz［qæʁæz］纸　qɛnɛʁɛt［q'ænɛʁæt］满足

ɨ　前高展唇元音。

itʃ-　喝　　　tiz　膝　　　bɨldɨ　知道了

e　前次高展唇元音。

et　肉　　　kel-　来　　　tylke　狐狸

塔塔尔语中 e 音的存在似为受哈萨克语影响的结果，它在某些人的口语中是不稳定的，可以变读为 i 或 ɨ。例如，以上的例词也可读作 it，kil-，tylki。

i 前高展唇元音。

iʃik 门　　tʃilɛk 木桶　　ɛfɛndi 先生

i 与 ɨ 发音虽很相近，但因某些词中的元音在一些人的口语中发音为 i 或 e，并与 ɨ 对立，故仍应认为是不同的音位。例如：

tɨz	膝	tez～tiz	快
kim	谁	kem～kim	缺少
bɨt	虱子	bet～bit	面；加重语气的助词
kisɛl	果汁凉粉	kesɛl～kisɛl	病

ɨ、e、i 相互对立的词也是有的。例如：

bɨz 我们　　bez 胰腺、淋巴结　　biz～bəz 锥子

o 后次高圆唇元音。

ot 火　　qol 手　　kino 电影

u 后高圆唇元音。

uja 鸟巢　　qurʁaq 干旱　　bu 这个

ø 前次高圆唇元音，不出现于词的末尾。

øt- 通过　　kør- 看　　køm- 埋

y 前高圆唇元音。

ylgi 榜样　　tymɛn 万　　yʃky 凿子

y 在某些附加成分中，舌位偏后，接近 [ʉ] 音。例如：

kel- 来 + -yw→kelyw [k'elʉw] 来 （动名词）

ber- 给 + -yw→beryw [berʉw] 给 （动名词）

ə、ɨ、i、u、y 等高元音处于某些词词首清辅音之前或词中清辅音之间时，一般清化。例如：

ə̥ʃanuw	相信	tə̥ʃqan	老鼠	qə̥sqa	短的
ɨ̥ʃlɛw	工作	tɨ̥ʃlɛw	咬	kɨ̥ʃi	人
i̥tʃɛk	肠子	ti̥kɛn	刺	pi̥si	猫
		pu̥tʃuq	塌鼻子	fu̥qra	平民
y̥tʃyn	为了	ty̥kir-	吐痰	iskɨ-ty̥skɨ	破破烂烂的

个别词中的高元音在清、浊辅音之间时也清化。例如：

abi̥staj 女教士　ki̥jik 黄羊　si̥birtki 笤帚

塔塔尔语中没有复元音。

（二）辅音音位

塔塔尔语有二十四个辅音音位：b p m f w d t n l s z r ʐ dʒ tʃ ʃ j g k ŋ q ʁ χ h。现分别举例说明如下：

b 双唇不送气浊塞音。

balta 斧头　abzɨj 大叔　gerb 国徽

b 处于两个元音或元音与浊辅音之间时可变为 w。例如：

tʃibi 维鸡 →tʃiwi　tʃibin 苍蝇 →tʃiwin

nɛbrɛ 孙子 →nɛwrɛ　abzij 大叔 →awzij

p 双唇送气清塞音。

piʃ- 熟　toplan- 集中　pop 神甫

m 双唇鼻音。

mal 牲畜　emtʃɨ 医生　kim 谁

f 齿唇清擦音。

faida 利益　afɛt 灾难　aktif 积极

w 双唇浊擦音。

wazifa 任务　ɛχwɛl 情况　taw 山

在某些人的口语中，少数俄语借词发齿唇音。例如：

vino 果酒　zavot 工厂　vagon 车厢

d 舌尖不送气浊塞音。

dawəl 风暴 badam 巴旦杏 wudʒud 身体

t 舌尖送气清塞音。

torʁaj 云雀 matur 漂亮 at 马

n 舌尖鼻音。

nitʃɛ 多少 kendik 肚脐 dan 颗粒

l 舌尖边音。

latʃən 隼 aŋla- 听懂 til 舌头、语言

s 舌尖清擦音。

sarəmsaq 大蒜 sasə 臭的 bas- 压

z 舌尖浊擦音。

zinnɛt 装饰 arzan 便宜 az 少

r 舌尖颤音。

rɛχmɛt 谢谢 taraqan 蟑螂 tar 窄

ʐ 舌尖后浊擦音。

ʐurnal 杂志 graʐdan 公民 teraʐ 印数

dʒ 舌叶不送气浊塞擦音。

dʒələ 温暖的 kɛdʒɛ 山羊 tadʒ 冠

dʒ 处于词的末尾或词中音节末尾时变为 [ʒ] 。例如：

tadʒ 冠 →taʒ muχtadʒ 需要 →muχtaʒ

mɛdʒbyr 强迫 →mɛʒbyr widʒdan 良心 →wiʒdan

在个别词中，元音之间的 dʒ 也变为 [ʒ] 。例如：

ydʒym 葡萄 →yʒym mədʒəʁlaw 捏 →məʒəʁlaw

tʃ 舌叶送气清塞擦音。

tʃɛtʃɛk 花 baltʃəq 泥 itʃ- 喝

tʃ 处于词的末尾或词中音节末尾时变为 [ʃ] 。例如：

tʃɛtʃ 头发 →tʃɛʃ ytʃ 三 → yʃ

tətʃqan 老鼠→təʃqan putʃmaq角落→puʃmaq

ʃ 舌叶清擦音。

ʃatləq 快乐 iʃɛk 驴子 tɨʃ 牙齿

j 舌面浊擦音。

jɛʃ 青年 tajaq 棍子 baj 富的

g 舌根不送气浊塞音。

gyl 花 segiz 八 zalog 抵押品

k 舌根送气清塞音。

kørpɛ 被子 ikmɛk 馍，面包 bijik 高的

ŋ 舌根鼻音，不出现于词首。

oŋ 右边 køŋɨl 心意 soŋ 后面

q 小舌送气清塞音。

qol 手 soqa 犁铧 qortʃaq 玩偶

q 处于词中音节末尾时，变读为 [χ] 。例如：

boqtʃa 包，背包 →boχtʃa aqsaq瘸子→aχsaq

ʁ 小舌浊擦音。

ʁɛdɛt 习惯 aʁatʃ 树木 baləʁ 成年

ʁ 处于词中 ŋ 之后时，变为不送气的清塞音 [q] 。例如：

doŋʁəz 猪 → [doŋqəz] jaŋʁər 雨 → [jaŋqər]

quŋʁəraw钟 → [q'oŋqəraw] qəŋʁər斜的 → [q'əŋqər]

moŋʁul 蒙古→[moŋqul]jalaŋʁatʃ 裸体的→[jalaŋqatʃ]

χ 小舌清塞音。

χɛbɛr 消息sɛχɛr 拂晓 nikaχ 婚姻

在与 ɨ、e、ø、y 等前元音相拼时，χ 的发音为 [x]，甚至接近 [ç] 。例如：

χɨjmajɛ 拥护 → [xɨjmajɛ] χejsap 账目 → [xejsap']

χøkym 判决→[xøk'ym] χykmεt 政府→[xyk'mεt']

h 喉门清擦音。

hønεr 技能 nihajεt 很 guwah 证明

某些辅音的特性：

b、d、g、dʒ 等浊塞音、塞擦音，除极个别的借词外，一般不出现于词的末尾。

p、t、k、q 等清塞音，处于词的末尾时，可以送气，也可以不送气。例如：

jip 线 [jip'～jip] øt 胆 [øt'～øt]

købεlεk 蝴蝶[k'øbεlεk'～k'øbεlεk] ajaq 脚 [ajaq'～ajaq]

处于词中音节末尾、另一个辅音之前时，不送气。例如：

jopka 裙子 [jopk'a] atrap 周围 [atrap']

kiklik 石鸡 [k'iklik'] qutʃaqla- 拥抱 [q'utʃaqla-]

某些以 t、k 开头的附加成分，实际发音也是不送气的清塞音。例如：

waqət 时间 + -ta→waqətta [waq'ətta]

ket- 离去 + -kεn→ketkεn [k'etkεn]

（三）复辅音

塔塔尔语固有语词中复辅音不多，而且只能出现在音节末尾。但由于吸收了一些俄语、阿拉伯语、伊朗语借词，因而增加了一些复辅音。这些复辅音，有出现于音节开头的也有出现于音节末尾的。

出现于音节开头的。例如：

gr-	gradus	度	granat	手榴弹	gruppa	小组
pr-	praktika	实习	professor	教授	proza	散文
kr-	krizis	危机	kraχmal	淀粉	kristal	结晶
tr-	tramwaj	电车	traktor	拖拉机	transport	运输

pl-	plan	计划	plite	炉板	plaʃ	斗蓬，雨衣
kl-	klup	俱乐部	klejonka	漆布	klassik	古典的
st-	stansa	站	stakan	玻璃杯	stanok	机床
sp-	sport	体育运动	spirt	酒精	sperma	精液

音节开头的复辅音不很稳定。在一些人的口语中，在复辅音中间加入一个元音，或在复辅音的第一个辅音之前加一个元音。例如：

gradus →giradus	度	traktor →tiraktor	拖拉机
stakan →istakan	玻璃杯	sport →isport	体育运动

出现于音节末尾的。例如：

-jt	ɛjt-	说	qajtma	还回的	ʁajt	节日
-rt	tart-	拉	dørt	四	mart	三月
-st	ast	下面	post	岗哨	dost	朋友
-nt	ant	誓言	zont	伞		
-kt	akt	证书	dialekt	方言		
-χt	bɛχt	幸福				
-ft	neft	石油				
-lt	jalt-jalt	闪闪发光	kilt	噢		
-rs	tars-turs	叮零当啷	mars	火星（星球之一）		
-χs	ʃɛχs	个人，私人				
-rʃ	marʃ	进行曲				
-nk	tank	坦克				
-ldʒ	aldʒ-	疲劳				
-lq	χalq	人民				
-jχ	ʃɛjχ	长老，头人				

有些借词中音节末尾的复辅音，在部分群众的口语中读成一个音节，即在复辅音中间加上一个元音。例如：

χalq→χaləq	人民	bεχt→bεχit	幸福
neft→nefit	石油	ʃεjχ→ʃεjiχ	长老，头人

二、音节结构类型

（一）音节结构

塔塔尔语固有语词的音节结构与突厥语族的许多语言相同，主要有六种类型。现以 Y 表元音，F 表辅音举例如下：

1.Y	o	啊	u-zaq	久远的	i	噫	a-na	母亲
2.YF	ot	火	utʃ	尖端	iʃ	工作	on	十
3.YFF	art	后面	yst	上面	arʃ	大麦	ars-lan	狮子
4.FY	su	水	bu	这个	ni	什么	bu-zaw	牛犊
5.FYF	qan	血	jol	路	sen	你	køz	眼睛
6.FYFF	qorq-	怕	sərt	外面	qεst	阴谋	qart	老汉

除以上六种类型之外，因少数借词有音节开头的复辅音，故又增加了以下一些类型：

1.FFY	pro-sent	百分数	pri-kaz	命令
2.FFYF	gram	克	tram-waj	电车
3.FFYFF	sport	体育运动	spirt	酒精

另有个别词中出现三连辅音，因而其音节结构也是极特殊的，如“marks”（马克思）。

（二）划分音节的基本原则

塔塔尔语词的音节数与其元音数是一致的。这也就是说每个音节中均有一个元音，而且也只有一个元音。在一般情况下，两个元音之间的一个辅音与后一元音相拼而属于后一音节。例如：

qa-wən	甜瓜	sa-rə	黄的

但也有少数词中处于两个元音之间的一个辅音不与后一元音

相拼而属于前一音节。例如：

dʒyr-ɛt 勇敢，大胆　　　fɛqul-ɑ-dɛ　特别

这样的词，我们用隔音符号表明音节界限，如“dʒyr'ɛt”，“fɛqul'ɑdɛ”等。

如果两个元音之间有两个辅音，一般是前后两个辅音分属于前后两个音节。例如：

bɑl-tər　大腿　　　bɑn-kɑ　银行

如果两个元音之间有三个辅音，则其中的两个辅音与另一个辅音分属于前后两个音节。第二个辅音属前属后是不一定的。如：

qɑrt-ləq　老年　　　trɑn-sport　运输

此外，有些借词相继出现的两个元音分属于两个音节。如：

du-ɑ 祈祷　　ʁɑ-i-lɛ 家庭　　dɑ-i-rɛ 范围

fi-dɑ-i 志愿者　ʁɑ-ip 消失　　χɑ-in 叛徒

di-ɑ-log 对白　　　di-ɑg-loz　诊断

这样的词，我们不加隔音符号，标作 duɑ，dɑirɛ 等。

三、重　音

多音节词重音的位置没有区别词义的作用，大多数词重音的位置是在词的最末一音节上。例如：

ɑl'tən　黄金　kø'miʃ　银子　mis'kin　可怜的

tɛlin'kɛ　盘子　qɑ'təq　酸奶　mɑ'rɑl　母鹿

在词干后面加上构词或构形附加成分时，重音往往随之后移，仍落在最后一个音节上。例如：

qɑ'wən　甜瓜→qɑwən'ləq　甜瓜地→qɑwənləq'tɑ　在甜瓜地里

bɑ'lɑ　孩子→bɑlɑ'lɑr　孩子们→bɑlɑlɑ'rəm　我的孩子

们→balalarəm'dan　从我的孩子们

但是有些附加成分不带重音。例如：

名词的谓语性人称附加成分：

min igin'tʃɨmɨn 我是农民　biz oquw'tʃəbəz 我们是学生

sin igin'tʃisiŋ 你是农民　siz oquw'tʃəsəz 你们是学生

动词的陈述式现在－未来时人称附加成分：

min ba'ramən 我去　biz oqə'məjbəz 我们不读

sin ke'lɛsiŋ 你来　siz dʒər'ləjsəz 你们唱歌

hɛr（每个），hitʃ（任何一个）与其它代词组成复合代词时，后面的动词不带重音：

'hɛrkim 每人，各人　'hitʃkim 任何人（也不）

'hɛrqajsə 任何一个　'hitʃqajsə 任何一个（也不）

四、元音和谐

元音和谐是指词干各音节的元音之间以及词干与附加成分各音节的元音之间，在舌位或唇状上保持相对一致性的语音现象。这是阿尔泰语系诸语言中普遍存在的。塔塔尔语也有元音和谐现象，但在某些方面又有一些与其它亲属语言不同之处。现分为多音节词的元音和谐和词干与附加成分之间的元音和谐两部分简略说明。

（一）多音节词的元音和谐

在塔塔尔语固有词中，多音节词各音节的元音往往都是前元音 ɛ、ɨ、e、i、ø、y，或都是后元音 a、ə、o、u。例如：

a—a saman 麦草　hawa 空气　jaŋaq 核桃

a—ə jaŋʁər 雨　batər 英雄　baltʃəq 泥

a—u ʃaptul 桃子　amut 梨　matur 美丽

ə—a	qəraw	霜	tərnaq	指甲	qəsqa	短的
ə—ə	qəməz	马奶酒	qəzəl	红的	məltəq	枪
o—a	qojan	兔子	tozan	尘土	boran	狂风
o—ə	joldəz	星	qoltəq	腋	sowəq	冷
u—a	qujaʃ	太阳	suʁan	葱	buqa	公牛
u—ə	bulət	云	qujə	井	qulən	马驹
u—u	bulbul	歌鸲	qunduz	河狸	burun	鼻子
ɛ—ɛ	tʃɛtʃɛk	花	dʒɛlbɛk	扁的	kɛdʒɛ	山羊
ɛ—ɨ	ɛndʒɨr	无花果	zɛmbɨl	抬笆子	ɛtʃtʃɨ	苦的
ɛ—i	bɛliʃ	大馅饼	jɛʃil	绿的	jɛʃin	闪电
ɨ—ɛ	sɨrkɛ	醋	bɨlɛn	以，用	bɨlɛk	手臂
ɨ—ɨ	kɨrfɨk	睫毛	siŋɨl	妹妹	inɨ	弟弟
e—ɛ	jertɛ	早晨	ketmɛn	砍土镘	terɛk	杨树
e—ɨ	deŋgɨz	海	temɨr	铁	tʃerɨk	四分之一
i—e	sijer	牛	minset-	轻视	kiker-	打嗝
i—ɛ	iʃɛk	驴子	kibɛk	麸子	kibɛn	草垛
i—i	pisi	猫	iblis	恶魔	miskin	可怜的
i—ɨ	iʃɨk	门	biʃɨk	摇床	dʒiŋɨl	轻的
ø—ɛ	ørdɛk	鸭子	køkrɛk	胸脯	tøʃɛm	天花板
ø—ɨ	kømɨʃ	银子	tʃømɨʃ	汤瓢	kømɨr	煤
y—ɛ	ylkɛn	大的	byjrɛk	肾	jyrɛk	心脏
y—ɨ	ygɨz	牛	byrgɨ	跳蚤	dygɨ	大米
y—y	kyndyz	白昼	yryk	杏子	byjyk	伟大

需要说明的是，在塔塔尔语中，某些词词干的第一音节为圆唇元音时，第二音节的元音不一定是圆唇元音 u、y，而可能是 ə、ɨ，不太稳定，可以自由替换，例如：

jolduz～joldəz　　星　　　bulut～bulət　　云

qulun～qulən	马驹	burun～burən	鼻子
kømyʃ～kømiʃ	银子	ygyz～ygiz	牛
kyndyz～kyndiz	白昼	ytʃyn～ytʃin	为了

三个音节的词也多半是各音节元音舌位相同的。例如：

qarləʁatʃ	燕子	joʁarə	上面
sajəsqan	喜鹊	qərməsqa	蚂蚁
jigirmɛ	廿	køgɛrtʃin	鸽子
tybɛtɛj	小帽	inɛgitʃ	蜻蜓

此外，有少数一些词是前后两个音节的元音性质不同的。如：

a—i	tawis	孔雀	u—i	tufi	坯		
i—a	jilan	蛇	tʃilan	枣	tʃiraq	灯	
i—ə	tʃiptʃəq	麻雀	kindər	麻	jijəq	肩膀	
ɨ—a	jɨraq	远	qɨpaʃ	斜的	qɨjar	黄瓜	

从以上例词可以看出，塔塔尔语词干中的元音和谐以部位和谐为主，唇状和谐是较松弛的。

（二）词干与附加成分之间的元音和谐

塔塔尔语中的附加成分，一般分为带前元音的和带后元音的两组，而且大多数附加成分没有带圆唇元音的形式。在词干后面加这种附加成分时，一般都是根据词干中元音的前后，将舌位与其一致的形式加在词干之后。如由名词构成动词的附加成分有 -la/-lɛ，-la 加在带后元音的词干之后；-lɛ 加在带前元音的词干之后：

uja	巢＋-la→ujala-	营巢
qoltəq	腋＋-la→qoltəqla-	搀扶
øpkɛ	肺＋-lɛ→øpkɛlɛ-	生气
tizgin	辔＋-lɛ→tizginlɛ-	控制

又如，由动词变成动名词的附加成分之一是 -w/-uw/-yw，其基本规律是：-w 加在以元音结尾的动词词干之后；-uw 加在以辅音结尾并带有后元音的动词词干之后；-yw 加在以辅音结尾并带有前元音的动词词干之后：

qoltəqla- 搀扶 + -w →qoltəqlaw

tizginlɛ- 控制 + -w →tizginlɛw

qajnat- 熬，煮 + -uw →qajnatuw

otər- 坐 + -uw →otəruw

iʃlɛt- 使用 + -yw →iʃlɛtyw

kør- 看 + -yw →køryw

-w/-uw/-yw 虽然是带有圆唇元音的同一附加成分的不同形式，但却没有与圆唇元音 u、y 对立的带展唇元音的形式，即虽有 -uw/-yw，但却没有 -əw/-iw 等形式。因此这与维吾尔语中有圆唇元音的许多附加成分情况不同。

有些词由于元音发生变化而附加成分有时与词干的元音舌位前后不同。例如：

dʒij- 收拾 →dʒijəl- 聚集，集中 →dʒijəlʁan

dʒɛj- 夏 →dʒɛjlaw 夏牧场 →dʒɛjlawlarda

～dʒɛjlɛw ～dʒɛjlɛwlɛrdɛ

还有一些词，特别是一些借词，词干各音节元音舌位前后不一致，在加附加成分时，有时加带前元音的，有时加带后元音的。例如：

idarɛ 机关 →idarɛgɛ～idarɛʁa

waris 继承人 →warislar～warislɛr

muhim 重要 →muhimraq～muhimrɛk

kassir 出纳 →kassirʁa～kassirgɛ

radist 报务员 →radistlar～radistlɛr

galistuk　领巾→galistukta～galistuktε

五、辅 音 替 换

塔塔尔语的附加成分中，有一些具有辅音不同的几组。在词干后面加这种附加成分时，附加成分的辅音要按一定的规律与词干的语音情况相适应。同一附加成分的辅音不同的形式交替出现于语音结构不同的词干之后，此即辅音替换现象。例如，名词从格附加成分有 -dan／-dεn／-tan／-tεn／-nan／-nεn 等六种形式，即有 d、t、n 三种辅音开头的形式。其配合规律是：

在元音和除鼻音以外的浊辅音之后加 -dan／-dεn；在清辅音之后加 -tan／-tεn；在鼻音之后加 -nan／-nεn。例如：

su	水＋-dan→sudan	从水
bazar	集市＋-dan→bazardan	从集市
iʃtʃɨ	工人＋-dεn→iʃtʃɨdεn	从工人
køl	湖＋ dεn→køldεn	从湖
aʁatʃ	树木＋-tan→aʁatʃtan	从树木
iʃik	门＋-tεn→iʃɨktεn	从门
saman	麦草＋-nan→samannan	从麦草
tyʃεm	天花板＋-nεn→tyʃεmnεn	从天花板

但是在许多中、青年的口语中已不用 n 开头的形式，而代之以 d 开头的形式了。塔塔尔语中原有不少以 n 开头的附加成分，与以 d、t 开头的对立，专用于鼻音之后。如名词的数，人称，动词的人称附加成分，动词的祈使式第三人称等等。中青年人渐渐不用 n 开头的附加成分，很可能是受到维吾尔、哈萨克等语言影响的结果。

六、词的语音特点

某些固有词词首、词腰、词尾的语音特点，是突厥语族语言分类的重要标志之一。因为它能在一定程度上反映各语言发展的历史情况及相互关系。我国的塔塔尔语还因为受到了维吾尔、哈萨克等亲属语言的影响，在元音上也有与苏联鞑靼语不同的特点。现分为元音的特点和辅音的特点两部分来介绍：

（一）元音的特点

1.某些词第一音节的元音为 ɑ，不象维吾尔语那样变作 e。例如：

jɑrəq	缝隙	bɑləq	鱼	sɑʁən-	想念
ɑnəq	清楚的	qɑlən	厚	jɑqən	近

试与维吾尔语比较：

jeriq	缝隙	beliq	鱼	seʁin-	想念
eniq	清楚的	qelin	厚	jeqin	近

2.在某些词中，第一音节圆唇元音舌位的高低与维吾尔语中的对应词相同，而与鞑靼语相反。例如：

on	十	qol	手	ot	火
un	面粉	qul	奴隶	utʃ	尖端
køl	湖	køz	眼睛	øl-	死
kyl	灰	kyz	秋	kytʃ	力量

以上这些词里的元音均与维吾尔语对应词中的元音相同，而在苏联的鞑靼标准语中，这些词中圆唇元音的舌位高低完全相反。例如：un 为“十”，on 为“面粉”，kyl 为“湖”，qul 为“手”，而 qol 为“奴隶”……有些突厥学家认为这是宽元

音“变窄”和窄元音“展宽”的变化①。

在我国塔塔尔语中，当然也有某些元音与维语对应词不同的词。例如：

ojʁər	维吾尔	tuwrə	直的	buzɑ	小米酒
yj	家、房屋	tyjɛ	骆驼	dyt	笨蛋

试与维语比较：

ujʁur	维吾尔	toʁrɑ	直的	bozɑ	小米酒
øj	家，房屋	tøgɛ	骆驼	døt	笨蛋

但这种圆唇元音舌位高低的变化不是很普遍的，不象在鞑靼语中那么明显，那么系统化。

3.在某些词里，与维吾尔语的[ɛ]，哈萨克语的[e]相对应的是 e；在另一些词里则是 e 或者 i（第二音节是 ɨ）均可，因人而异，不很稳定。这不象鞑靼语那样宽元音“变窄”，完全读作 i②。例如：

bel	腰	er	男人	ter	汗
erin	唇	terɛk	杨树	ertɛ	早
men～min	我	tez～tiz	快	etik～itik	靴子
segiz～sigiz	八	teri～tiri	皮	kelin～kilin	媳妇
tylke～tylkɨ	狐狸	kirpe～kirpɨ	刺猬	ylge～ylgɨ	榜样

同样，也有少数词元音为 i，与维、哈语不同，而与鞑靼语相同。例如：

ipli	方便的	imtʃek	乳房

试与维吾尔语比较：

ɛplik	方便的	ɛmtʃɛk	乳房

①② 关于鞑靼语元音“变窄”和“展宽”请参阅，埃·捷尼舍夫《突厥语言研究导论》，北京，1981年，第124页；Татарско-русский словарь. M.1966.（《鞑靼—俄词典》）中的有关例词。

试与哈萨克语比较：

epti	方便的	emʃek	乳房

综观上述三项关于塔塔尔语元音的特点，我们可以说我国塔塔尔族人民迁入新疆后的一百多年来，其单词的元音因受到维吾尔、哈萨克等亲属语言的影响，已逐渐与苏联鞑靼语有所不同。

（二）辅音的特点

1.某些词词首或词腰辅音为 b 而不是 p。例如：

baqa	蛙	burtʃaq	豆子	bat-	下落，沉
kibɛk	麸子	saban	犁	taban	脚掌

试与维吾尔语比较：

paqa	蛙	purtʃaq	豆子	pat-	下落，沉
kipɛk	麸子	sapan	犁	tapan	脚掌

2.某些词词首为 j 而不是 dʒ；另一些词词首 j、dʒ 均可，自由变读。例如：

jol	路	jɛʃɨl	绿的	jaz-	写
jɨl	年	jigit	男青年	juw-	洗
jel～dʒel	风	jeŋ～dʒiŋ	袖子	jyk～dʒyk	驮子
jer～dʒer	地	jyrɛk～dʒyrɛk	心	jit-～dʒit-	到达

试与哈萨克语比较：

dʒol	路	dʒasəl	绿的	dʒaz-	写
dʒəl	年	dʒɨgit	男青年	dʒuw-	洗
dʒel	风	dʒeŋ	袖子	dʒyk	驮子
dʒer	地	dʒyrek	心	dʒet-	到达

此外，还有些词是以 dʒ 开头的。例如：

dʒər	民歌	dʒɛj	夏	dʒibɛr-	派

3.某些词词首为 t 而不是 tʃ。例如：

tiʃ	牙	tyʃ	梦	tyʃin-	懂

tøʃɛk 褥子 təʃqan 老鼠 tyj- 系，扎

试与维吾尔语比较：

tʃiʃ 牙 tʃyʃ 梦 tʃyʃɛn- 懂

tʃyʃɛk 床垫子 tʃaʃqan 老鼠 tʃig- 系，扎

4.某些词腰或词尾为 j 而不是 z。例如：

ajaq 脚 ajʁər 公马 qajən 姻亲

kij- 穿 quj- 灌 sij- 撒尿

试与西部裕固语比较：

azaq 脚 azʁər 公马 ɢazən 姻亲，婆家

gez- 穿 ɢuz- 灌 səz- 撒尿

5.某些词词腰或词尾为 ʃ 而不是 s。例如：

jumʃaq 软的 jaχʃə 好 qaʃəq 勺，汤匙

baʃ 头 beʃ 五 quʃ 鸟

试与哈萨克语比较：

dʒumsaq 软的 dʒaqsə 好 qasəq 勺，汤匙

bas 头 bes 五 qus 鸟

6.某些词词腰或词尾为 w 而不是 ʁ。例如：

awəz 嘴 bawər 肝 tuwrə 直的

taw 山 saw- 挤 jaw- 降，落

试与维吾尔语比较：

eʁiz 嘴 beʁir 肝 toʁra 直的

taʁ 山 saʁ- 挤 jaʁ- 降，落

7.某些词词腰的 j 与另一些亲属语言对应词中的 g 或 ŋ 相当。例如：

ijɛ 主人 tyjɛ 骆驼 kijiz 毡子

lɛjlɛk 风筝 syjɛl 瘊子 ijɛr 鞍子

mijɛ 脑 myjiz 犄角 syjɛk 骨头

试与维吾尔语比较：

igɛ	主人	tøgɛ	骆驼	kigiz	毡子
lɛglɛk	风筝	søgɛl	瘊子	igɛr	鞍子
miŋɛ	脑	myŋgyz	犄角	søŋɛk	骨头

8.某些词词尾缺乏与其它亲属语言对应词末尾的 q（或 ʁ）、k（或 g）相当的音。例如：

kitʃi	小的	tiri	活的	elli	五十
qatə	硬的	qurə	干的	tarə	小米

试与维吾尔语比较：

kitʃik	小的	tirik	活的	ɛllik	五十
qattiq	硬的	quruq	干的	teriq	小米

试与古代突厥语比较①：

kitʃig	小的	tirig	活的	elig	五十
qatəʁ	硬的	quruʁ	干的	tarəʁ	小米

七、语音变化

塔塔尔语的语音变化，可分为自由变换和连音变化两部分。

（一）自由变换

塔塔尔族人民由于历史上来自不同的地区，到新疆以后又分别居住于北疆各地，与语言相近的诸民族人民接触频繁，受到亲属语言的影响，以致有些词在没有任何语法变化时发音不一致，可以自由变换。例如：

1.在某些词中（多数是与维吾尔语的 ɛ、哈萨克语的 e 相

① 古代突厥语例词根据Древнетюркский словарь.Л.1969.（《古代突厥语词典》）

对应的词），第一音节的元音为 i 或者 e。例如：

it～et	肉	il～el	国家，人民	iŋ～eŋ	最
kil-～kel-	来	kim～kem	缺少	sin～sen	你
dʒidɨ～dʒedɨ	七	iskɨ～eskɨ	旧的	kiŋεjt-keŋεjt-	扩展

2.某些词第一音节的元音为圆唇元音，第二音节的元音或者是展唇元音 ə、ɨ，或者是圆唇元音 u、y，可以自由变换。例如：

otəz～otuz	三十	uzən～uzun	长
moŋəl～moŋul	蒙古	doχtər～doχtur	医师
ølɨm～ølym	死亡	bytɨn～bytyn	全部
bølɨm～bølym	部门	dygɨ～dygy	大米

个别词第一音节不是圆唇元音，而后面的展唇元音也有变读为圆唇元音的现象。例如：

altən～altun	黄金	batər～batur	英雄

3.某些词中的元音舌位高低不同也不影响词义，可以自由变换。例如：

baja～bajε	刚才	εndʒir～indʒir	无花果
χaləq～χεləq	人民	jaŋa～jεŋε	新的
soʁan～suʁan	葱	qurt～qort	虫
jyr-～jør-	走	søjlε-～syjlε-	说

4.其它个别词中的元音或辅音的自由变换。例如：

tʃεtʃεk～satʃεk	花	tətʃqan～satʃqan	老鼠
tʃεtʃ～satʃ	头发	aqrən～εkrɨn	慢
dʒiŋgil～dʒiŋil	轻	deŋgɨz～deŋɨz	大海
ʃεgɨrt～ʃεkɨrt	徒弟	χikajε～χikajεt～εkijεt	故事

（二）连音变化

词干加附加成分时，或与另一个词组成复合词时以及在句中与其它词相邻时发生的语音变化为连音变化。塔塔尔语中主要有

以下几种连音变化：

1.增 音

个别词在加人称附加成分时会增加辅音 j 或 w。例如：

sija 墨水→sijajəm 我的墨水 sijajəŋ 你的墨水

sijajə～sijasə 他的墨水

su 水→suwəm 我的水 suwəŋ 你的水

suwə 他的水

2.减 音

（1）某些双音节词第二音节的 ə、ɨ、ɛ 等元音，在加附加成分后处于轻读的音节时往往脱落。例如：

toʁəz	九 + -əntʃə→toʁzəntʃə	第九
unət-	忘记 + -əl→untəl-	被忘记
ajər-	分离 + -əm→ajrəm	个别的
sigɨz	八 + -intʃi→sigzintʃi	第八
birik-	合并 + -yw→birgyw	合并（动名词）
bɛpɛ	婴儿 + -kɛ + -m→bɛpkɛm	我的小宝贝
yzɛk	精髓 + -i→yzgi	…的精髓
ɛnɨj	妈妈 + -kɛ + -m→ɛnkɛm	我亲爱的妈妈
ɛtɨj	爸爸 + -kɛ + -j→ɛtkɛj	亲爱的爸爸

（2）某些带有 l、t 的词在加以辅音开头的附加成分后 l、t 处于音节末尾时，或者与辅音开头的词相连时，l、t 脱落。例如：

kil-	来 + -tir + -yw→kitiryw	拿来
øl-	死 + -tir + -yw→øtiryw	杀死
ast	下面 + kørpɛ 被褥→askørpɛ	褥子
yst	上面 + kørpɛ 被褥→yskørpɛ	被子

3.弱 化

（1）词干末尾的元音 ɑ、ɛ 加 j 开头的附加成分时，弱化为 ə、ɨ，即 ɑj→əj，ɛj→ɨj。例如：

baʃlɑ-　开始＋-j→baʃləj，＋-jq→baʃləjq
sorɑ-　问　＋-j→sorəj，＋-jm→sorəjm
iʃlɛ-　做　＋-j→iʃlɨj，＋-jk→iʃlɨjk
syjlɛ-　说　＋-j→syjlɨj，＋-jm→syjlɨjm

所有动词的否定形式，因为都是以 ɑ，ɛ 结尾的，所以加上以 j 开头的附加成分时均弱化为 ə、ɨ。例如：

jɑzmɑ-不写　＋-j→jɑzməj，＋-jm→jɑzməjm，
　　＋-jq→jɑzməjq
kitmɛ-不离去＋-j→kitmɨj，＋-jm→kitmɨjm，
　　＋-jk→kitmɨjk

（2）词干末尾的清塞音 p、k、q，在加上以元音开头的附加成分后处于两个元音之间时，则弱化为 b、g、ʁ。例如：

sɑp	柄	＋-ə→sɑbə	…的柄
jɨp	线	＋-ɨ→jɨbɨ	…的线
tɑp-	找到	＋-uw→tɑbuw	找到（动名词）
øp-	吻	＋-yw→øbyw	吻（动名词）
købik	泡沫	＋-ɨ→købigɨ	…的泡沫
kɨrfik	睫毛	＋-ɨ→kɨrfigɨ	…的睫毛
tɨk-	缝	＋-yw→tɨgyw	缝（动名词）
tʃøk-	跪	＋-yw→tʃøgyw	跪（动名词）
qulɑq	耳朵	＋-ə→qulɑʁə	…的耳朵
tʃɑtʃɑq	穗子	＋-ə→tʃɑtʃɑʁə	…的穗子
soq-	打	＋-əʃ→soʁəʃ	战争
tʃəq-	出	＋-əʃ→tʃəʁəʃ	支出

有时 k、q 在元音与 r 之间时也会弱化为 g、ʁ。例如：

bijik　高　+ -rɛk→bijigrɛk　较高的

arəq　瘦 + -raq→arəʁraq　较瘦的

有些词中音节末尾的 q 变为 χ，这也是塞音变擦音的一种弱化现象。例如：

jaqlaw　保护，保佑→jaχlaw

boqtʃa　包，背包→boχtʃa

4.异　化

个别以 ʁ 结尾的词，按一般规律，在需要加分为浊辅音开头和清辅音开头两种形式的附加成分时，应加浊辅音开头的，但在这种词加上附加成分后，词干末尾的浊辅音和附加成分开头的浊辅音均变为清辅音 q 或 k。例如：

mɛblɛʁ　资金 + -ʁa～-gɛ→mɛblɛqqa～mɛblɛkkɛ　向资金

təʁ　锋，刃 + -ʁa→mɛblɛqqa　向锋，向刃

词　汇

一、各种词素

按语言的类型分类法，塔塔尔语属于粘着语。一个词里可以有一个或几个表示各种意义的词素，这就是词根、附加成分和谐音成分。它们有的表示词汇意义，有的表示语法意义。

（一）词根和附加成分

词里表示最基本的词汇意义的词素就是词根，它是词的核心部分。词根后面可以加各种附加成分，其中构成新词的，包括以改变原词性的方式构成新词的，为构词附加成分；表示词的各种语法意义的，就是构形附加成分。例如：

iʃ	事情，工作	baʃ	头
iʃlɛ-	做事，干工作	baʃla-	开头，开始
iʃlɛr	事情（复数）	baʃlar	头（复数）
iʃlɛdim	我做了，我干了	baʃladəm	我开始了
iʃlɛrgɛ	对事情（复数）	baʃlarʁa	向头(复数)

以上所举例词中，iʃ 和 baʃ 均只有一个词素，这个词素也就是它的词根。这同样的词根可以在加构词附加成分 -lɛ/-la 之后，构成 iʃlɛ- 和 baʃla-，它们都是由名词派生的动词；iʃ 和 baʃ 如果加上表示复数的构形附加成分 -lɛr/-lar，就由单数变为复数。它们都有两个词素，一为词根，一为附加成分。在 iʃlɛ- 之后加表示过去时的 -di 再加表示第一人称单数的-m，在 baʃla-

之后加表示过去时的 -də 再加表示第一人称单数的 -m，则表示动词的确定过去时第一人称单数。所加的 -di/-də，-m 都是构形附加成分，结果各有四个词素，一个词根，一个构词附加成分，两个构形附加成分。iʃlɛr 和 baʃlar 之后还可以再加 -gɛ/-ʁa 等表示与格的附加成分，结果各有三个词素，一个词根，两个构形附加成分。

同一个词根之后'所加的构词附加成分也不只限于一个。如：

bil-知道 + -im→bilim 知识 + -li→bilimli 有知识的

ajər-分离 + -ma→ajərma 差别 + -lə→ajərmalə 有差别的

总之，一个词根之后可以加几个构词附加成分和几个构形附加成分。

同一个词根之后，还可以分别加不同的构词附加成分，构成意义互不相同的新词。例如：

taʃ 石头（词根）→taʃlə 石头的，石头多的地方

→taʃla- 抛，扔→taʃlandəq 废弃物

kytʃ 力量（词根）→kytʃli 有力的，力量大的

→kytʃsiz 无力的→kytʃɛjtyw 增强

由同一个词根派生的几个词叫作同根词，同根词在词义上是互有联系的。

在一般情况下，构词附加成分位于构形附加成分之前，以上所举的例词均是这样的。但是也有极少数的词是在词根加上构形附加成分之后仍可以再加构词附加成分，构成新词。例如：

min 我→minim 我的→minimtʃɛ 依我看来

kyn 日→kyndɛ 日（位格）→kyndɛlik 日常的

batər 英雄→batərlar 英雄（复数）→batərlartʃa 英勇地

qɛhɛrman英雄→qɛhɛrmannar英雄（复数）→qɛhɛrman-

nartʃa 英勇地

这是突厥语族中许多语言共有的特点。

关于词根与附加成分的相对位置，在一般情况下，附加成分在词根后面。这些叫做后加成分。但还有少数阿拉伯语、伊朗语借词，构词附加成分位于词根之前，这样的附加成分就是前加成分。例如：

bi- + gunah 罪恶 →bigunah 无罪的

bi- + tʃarɛ 办法 →bitʃarɛ 可怜的，无办法的

na- + χɛq 正义的 →naχɛq 非正义的

na- + mɛʁlym 已知的 →namɛʁlym 未知的，不明白的

（二）谐音成分

塔塔尔语词中随着词根语音情况而变化的词素，其语音与词根的某一部分一致或相近，这就是谐音成分。它也可以使词根的意义发生某种变化。例如：

ala 花的，杂色的 + -qula→ala-qula 花花绿绿的

qiʃəq 弯的 + -miʃəq→qiʃəq-miʃəq 曲里拐弯的

nan 馕 + -pan→nan-pan 馕类

maj 油 + -paj→maj-paj 油脂类

qəp + qəzəl 红→qəp-qəzəl 通红的

jɛm + jɛʃil 绿→jɛm-jɛʃil 碧绿的

以上 qula、miʃəq、pan、paj、qəp、jɛm 等未注汉义的部分均是谐音成分。

二、词的结构类型

按照词的结构，也就是词里各种词素的数目、类别等情况，塔塔尔语的词可以分为以下几种类型：

（一）简单词

简单词是只含一个词根的词。又可分为单纯词、派生词和谐音词。

1.单纯词　只有词根部分，没有构词附加成分或谐音成分的词。例如：

baʁ	果园	køk	蓝的	miŋ	千
tʃat	交叉	tyz	直的	tur-	站立

这类词如果加了构形附加成分，也还是单纯词。因为它们只是原词的不同的形态，并非派生出来的新词。例如：

baʁ　果园 + -da→baʁda　在花园里

tur-　站立 + -də→turdə　他站立了

有些单纯词的语音形式较特殊：

少数词虽有音节数相同和语音相近的两个部分，但任何一部分都既不是词根又不是本身具有意义的词素，只有合在一起才具有词汇意义。所以它不是谐音词，而是单纯词。例如：

tar-mar	粉碎，摧毁	ɛrli-berli	乱糟糟地
alpan-tilpɛn	摇摆，蹒跚	opər-topər	惊慌，忙乱

另有个别词，具有出现于语音结构不同的其它词之后的几种形式，但它并不是附加成分。所以也是具有独立词义而有不同语音变体的单纯词。例如：

mə, mi　吗

bu alarnəŋ atlarə mə?　这是他们的马吗？

bu qəz sizniŋ siŋligiz mi?　这姑娘是您的妹妹吗？

tʃə, tʃi　呢，吧

alar tʃə?　他们呢？

kilsɛŋ tʃi!　你来吧！

mə, mi 和 tʃə, tʃi 都只有一个词根，都是单纯词。

2.派生词　带有构词附加成分的词。例如：

bøl-	分+-mɛ→bølmɛ	房间
kij-	穿+-ɨm→kijɨm	衣服
belgɨ	标志+-li→belgɨlɨ	有标志的
køp	多+-tʃilik→køptʃilik	大家，多数人
aʃ	饭+-a→aʃa-	吃饭
aʁu	毒+-la→aʁula-	下毒

3.谐音词　带有谐音成分的词。谐音成分可在词根之后，也可在词根之前。

（1）词根+谐音成分

tʃala	不足，差+-pula→tʃala-pula	潦潦草草的
qəŋʁər	歪，斜+-məŋʁər→qəŋʁər-məŋʁər	歪歪扭扭的
tʃoqər	凹的+-buqər→tʃoqər-buqər	坑坑洼洼的
su	水+-pu→su-pu	水之类
tʃɛj	茶+-pɛj→tʃɛj-pɛj	茶点之类
azəq	食品+-tylyk→azəq-tylyk	食品之类

（2）谐音成分+词根

ap+aq	白的→ap-aq	雪白的
køp+køk	蓝的→køp-køk	湛蓝的
ap+az	少→ap-az	一丁点儿
top+tolə	满的→top-tolə	满满当当的
jɛp+jɛŋɛ	新的→jɛp-jɛŋɛ	崭新的
jep+jeŋgɨl	轻的→jep-jeŋgɨl	轻轻的

（二）复合词　有两个以上词根，并且有固定的形式和特定意义的词。按照其中各个词之间的相互关系，又可分为以下几类：

1.并列关系的复合词

（1）由意义相近的词组成的。例如：

el 国家，地面 + su 水 →elsu 故乡

sawət 器皿 + saba 皮囊 →sawət-saba 容器

kɛkirj歪斜 + bykrɨj 驼的，曲的 →kɛkrɨj-bykrɨj 曲曲弯弯

atʃ 饿 + jalaŋʁatʃ 赤身露体 →atʃ-jalaŋʁatʃ 饥寒交迫

armәj不累 + tarmәj不乏 →armәj-tarmәj 不知疲倦

ajaqsәz 无脚 + qolsәz 无手 →ajaqsәz-qolsәz 无助手，无依靠者

（2）由意义相反的词组成的。例如：

kitʃɛ 夜 + kyndiz 昼 →kitʃɛ-kyndiz 日日夜夜

kijim 穿的 + salәm 脱的 →kijim-salәm 服装

alәʃ 买 + beriʃ 卖 →alәʃ-beriʃ 买卖

ata 父 + ana 母 →ata-ana 双亲，家长

（3）以重复同一个词的方式组成的。例如：

ajrәm-ajrәm 个别地 azlap-azlap 一点点地

baʃqa-baʃqa 互不相同地 qujta-qajta 反复地

qabat-qabat 一次次地 ʃɛp-ʃɛp 敏捷地

tʃɨr-tʃɨr 吵吵声 piʃ-piʃ 唤猫声

这类词有些可以加人称、格等附加成分。例如：

øz-øzini 自我（自己将自己） tʃin-tʃinnɛn 真实地

bir-birdɛn 一个个地 birdɛn-bir 唯一的

此外，还有少数并列关系的复合词是由两个同义词组成的。例如：

dos(t) 朋友 + iʃ 朋友 →dos-iʃ 朋友

kytʃ 力量 + quwɛt 力量 →kytʃ-quwɛt 力量

2.主谓关系的复合词

kyn 太阳 + tʃәʁәʃ 出来 →kyntʃәʁәʃ 东方

kyn 太阳 + batәʃ 落下 →kynbatәʃ 西方

qol　手臂＋atʃ　张开→ʁulatʃ　度

køk　天空＋køkrɛw　吼　→køk køkrɛw　打雷

ijɛ　主人＋boluw　成为→ijɛ boluw　得到

itʃ　内部＋awəruw　痛　→itʃ awəruw　肚痛

boj　身躯＋sənuw　折　→boj sənuw　屈服，服从

baʃ　头　＋tartuw　拉，抽→baʃ tartuw　拒绝，推诿

3.修饰关系的复合词

（1）中心词为静词的。例如：

名词＋名词：

jar　崖＋qanat　翅膀→jarqanat　蝙蝠

mɛdʒnun狂人＋tal　柳　→mɛdʒnuntal　龙爪柳

aʃ　饭＋qazan　锅　→aʃqazan　胃

taʃ　石＋baqa　蛙　→taʃbaqa　乌龟

atna　星期＋kyn　日　→atnakyn　星期五

sebirtki 扫帚＋qonaq 玉米→sebirtkiqonaq　高粱

其中有些复合词带有人称附加成分。例如：

saman　麦草＋jol　路　→saman jolə　银河

muz　冰　＋burtʃaq豆子→muz burtʃaʁə冰雹

bet　面　＋alma　苹果→bet almasə　面颊

jifɛk　绸　＋qurt　虫→jifɛk qurtə　蚕

形容词＋名词：

tiri　活的　＋kømiʃ银子→tiri kømiʃ　水银

jalʁəz　单独　＋baʃ　头　→jalʁəz baʃ　单身汉

qara　黑，粗＋tʃaj　茶　→qaratʃaj　无奶、糖的茶

qara　黑　＋aʁatʃ树　→qaraʁatʃ　榆树

aq　白　＋quʃ　鸟　→aqquʃ　天鹅

aq　白　＋saqal 胡须→aqsaqal　头人，绅耆

其它词作修饰词的：

segiz 八＋on十→sɛkøsɛn 八十

toʁəz 九＋on十→toqsan 九十

ɛllɛ 任何，或许＋qajdan 从何处→ɛllɛqajdan 从某处

ɛllɛ 任何，或许＋qatʃan 何时 →ɛllɛqajtʃan 早就

øz 自己＋ara中间→øzara 互相

hɛr 每个＋qajtʃan 何时→hɛrqajtʃan 经常，总是

（2）中心词为动词的。例如：

kiŋ 宽＋taraluw 传播→kiŋ taraluw 流行

joʁarə 向上＋køtɛryw 抬，举，提→joʁarə køtɛryw提高

hɛrɛkɛtkɛ 向行动＋kitiryw 使来→hɛrɛkɛtkɛ kitiryw动员

bojnəna 向脖子＋aluw 拿→bojnəna aluw 坦白，承认

4.支配关系的复合词

qarʃə 对面＋aluw 拿，取→qarʃə aluw 欢迎

ɛχmijɛt 意义＋biryw 给→ɛχmijɛt biryw 重视

loqma—口食物＋saluw 投，装→loqma saluw 打断话头

χɛjwanləq 动物行为＋etyw做→χɛjwanləq etyw干可耻的勾当

三、构词附加成分

在塔塔尔语各种类型的词之中，以词根加构词附加成分构成的派生词为最多。构词附加成分的种类、形式相当丰富，下面介绍最常见的构词附加成分：

（一）构成名词的附加成分

1.由名词、形容词、数词等静词构成名词的附加成分

（1） -tʃə/-tʃɨ 表示从事某种职业或担任某种职务的人。

例如：

dʒər　民歌＋-tʃə→dʒərtʃə　歌手
saq　小心，放哨＋-tʃə→saqtʃə　警察
igin　粮食，农作物＋-tʃi→igintʃi　农民
kytyw　畜群＋-tʃi→kytywtʃi　牧民

一些带 -w/-uw/-yw 的动名词也可以加这种附加成分。如：

jɛʃɛw　居住＋-tʃə→jɛʃɛwtʃə　居民
jazuw　书写＋-tʃə→jazuwtʃə　作家
tigyw　缝　＋-tʃi→tigywtʃi　裁缝

（2） -daʃ/-taʃ/-dɛʃ/-tɛʃ 表示具有某种共同性的人。如：

awəl　乡村＋-daʃ→awəldaʃ　同乡
at　名字＋-taʃ→attaʃ　同名者
qɛrin　肚子＋-dɛʃ→qɛrindɛʃ　同胞
χizmɛt　工作＋-tɛʃ→χizmɛttɛʃ　同事

（3） -ləq/-lik 表示与某种事物有关的具体名词或抽象名词。这种附加成分使用较广泛。例如：

awəz　嘴＋-ləq→awəzləq　马嚼子
aʁatʃ　树＋-ləq→aʁatʃləq　小树林
taza　清洁＋-ləq→tazaləq　洁净，健康
jalʁan　假的＋-ləq→jalʁanləq　伪善，虚伪
isim　名字＋-lik→isimlik　名单
køz　眼睛＋-lik→køzlik　眼镜
kɛŋ　宽＋-lik→kɛŋlik　宽度
bir　一＋-lik→birlik　统一，单数

（4） -tʃələq/-tʃilik 表示某种性质、特点或与其有关的抽象名词。例如：

arzan　便宜的＋-tʃələq→arzantʃələq　便宜，价廉

tar 窄的 + -tʃələq→tartʃələq 狭窄，拮据

χokumuran 统治者 + -tʃələq→χokumurantʃələq 统治

kim 缺少 + -tʃilik→kimtʃilik 缺点

køp 多 + -tʃilik→køptʃilik 大家，大多数

dʒɛmɛʁɛt 公众 + -tʃilik→dʒɛmɛʁɛttʃilik 舆论

这种附加成分不等于 -tʃə/-tʃi 再加 -ləq/-lik。虽然有些带 -tʃə/-tʃi 的词可以再加 -ləq/-lik，表示某种人的职业，例如：igintʃi "农民" →igintʃilik "农业"，jilqətʃə "牧马人" →jilqətʃələq "牧马工作，牧马业"，但是上面所举的 arzantʃələq "便宜"，kimtʃilik "缺点" 等词并不是这样构成的，因为根本没有 arzantʃə，kimtʃi 等表示某种人的词。

（5） -tʃəq/-tʃik，-tʃaq/-tʃɛk表示某种较小的事物。如：

taj 马驹 + -tʃəq→tajtʃəq 小马驹

qap 口袋 + -tʃəq→qaptʃəq 小口袋

kelin 媳妇 + -tʃik→kelintʃik 小媳妇

yj 房子 + -tʃik→yjtʃik 小房子

qəz 姑娘 + -tʃaq→qəztʃaq 小姑娘

køl 湖，池 + -tʃɛk→køltʃɛk 小水口

2.由动词构成名词的附加成分

（1） -ʁə/-qə/-gi/-ki

tuj- 感觉 + -ʁə→tujʁə 感觉

ujut- 使发酵 + -qə→ujutqə 酵母

syz- 滤，篦 + -gi→syzgi 篦子

kyl- 笑 + -ki→kylki 笑容

（2） -aq/-ɛk

qatʃ- 逃 + -aq→qatʃaq 逃兵

qon- 住宿 + -aq→qonaq 客人

bøl-	分	+ -ɛk→bølɛk	部分，部门
tyʃ-	下，落	+ -ɛk→tyʃɛk	被褥，床铺

（3） -q/-k/-əq/-ik

tara-	梳	+ -q→taraq	梳子
tilɛ-	要求	+ -k→tilɛk	要求，愿望
tən-	停，歇	+ -əq→tənəq	间歇
køp-	膨胀	+ -ik→købik	泡沫

（4） -ma/-mɛ

qatla	折叠	+ -ma→qatlama	千层饼
atal-	称呼	+ -ma→atalma	术语
iz-	压碎，溶化	+ -mɛ→izmɛ	溶液
kørsɛt-	使看	+ -mɛ→kørsɛtmɛ	指示

（5） -m/-əm/-im

atla-	跨越	+ -m→atlam	步子
bɛjlɛ-	捆，扎	+ -m→bɛjlɛm	束，捆
aq-	流	+ -əm→aʁəm	河流
qap-	吃，咬	+ -əm→qabəm	一口
bil-	知道	+ -im→bilim	知识
ɛjt-	说	+ -im→ɛjtim	言论，谚语

（6） -ʁətʃ/-qətʃ/-gitʃ/-kitʃ

juw-	洗	+ -ʁətʃ→joʁətʃ	洗碗布
səz-	划线	+ -ʁətʃ→səzʁətʃ	尺子
qəs-	夹	+ -qətʃ→qəsqətʃ	夹子，火钳
jap-	盖，罩	+ -qətʃ→japqətʃ	苫布
ytʃir-	擦掉	+ -gitʃ→ytʃirgitʃ	橡皮
tep-	踢	+ -kitʃ→tepkitʃ	毽子

（7） -ən/-in

jaw-	下，降	+ -ən→jawən	降水（雨雪等）
buw-	勒	+ -ən→buwən	关节，指节
kel-	来	+ -in→kelin	媳妇
ig-	种植	+ -in→igin	粮食，农作物

由动词构成动名词的附加成分也可以构成具有固定词义的名词。例如：

-maq	quj-	灌注	+ -maq→qujmaq	鸡蛋摊饼
	tabəʃ-	共同找到	+ -maq→tabəʃmaq	谜语
-w/-uw/-yw	qəʃla-	过冬	+ -w→qəʃlaw	冬牧场
	dʒɛjlɛ-	度夏	+ -w→dʒɛjlɛw	夏牧场
	jaz-	写	+ -uw→jazuw	文字
	tekʃir-	检验	+ -yw→tekʃiryw	检验
-ʃ/-əʃ/-iʃ	tanə-	认识	+ -ʃ→tanəʃ	熟人
	tala	抢夺	+ -ʃ→talaʃ	争辩
	soq-	打	+ -əʃ→soʁəʃ	战争
	kel-	来	+ -iʃ→keliʃ	格（语法术语）

此外还有一些使用得较少的由动词构成名词的附加成分。

（二）构成形容词的附加成分

1. -lə/-li

tuz	盐	+ -lə→tuzlə	盐多的，咸的
jun	毛	+ -lə→junlə	毛多的
kytʃ	力量	+ -li→kytʃli	有力量的
ɛχmijɛt	意义	+ -li→ɛχmijɛtli	有意义的

一些由动词派生的名词也可以加这种附加成分。例如：

sanaw	数目	+ -lə→sanawlə	有数的
juʁəʃ	传染	+ -lə→juʁəʃlə	传染的

qaptərma 领扣 + -lə→qaptərmalə 有领扣的

2. -ləq/-lik①

jil	年	+ -ləq→jilləq	年的
aj	月	+ -ləq→ajləq	月的
kyn	日	+ -lik→kynlik	日的
ijɛ	主人	+ -lik→ijɛlik	有主人的

3. -səz/-siz

qan	血	+ -səz→qansəz	无血的，苍白的
waqət	时间	+ -səz→waqətsəz	不及时的
ijɛ	主人	+ -siz→ijɛsiz	无主人的
til	舌头，语言	+ -siz→tilsiz	不会说话的

这类词均表示"缺乏某种事物"之意，往往是带 -lə/-li 的形容词的反义词。例如：

sanawlə	有数的	sanawsəz	无数的
utʃlə	有尖儿的	utʃsəz	无尖儿的
kytʃli	有力的	kytʃsiz	无力的
køŋilli	愉快的	køŋilsiz	不愉快的

4. -ʁə/-qə/-gi/-ki

jaz	春	+ -ʁə→jazʁə	春季的
soŋ	后面	+ -ʁə→soŋʁə	后面的，末尾的
qəʃ	冬	+ -qə→qəʃqə	冬季的
taʃ	外面	+ -qə→taʃqə	外面的
kyz	秋	+ -gi→kyzgi	秋季的
ɛwwɛl	首先	+ -gi→ɛwwɛlgi	首先的，最初的
ketʃ	晚上	+ -ki→ketʃki	晚上的

① 这种附加成分既可构成名词又可构成形容词。

itʃ　里面　+ -ki→itʃki　里面的，内部的

这种附加成分还可以用在已加位格附加成分的词之后。如：

jan　旁边→janənda 在…旁边→janəndaʁə 在…旁边的

ɛtraf　周围→ɛtrafda 在…周围→ɛtrafdaʁə　在…周围的

itʃ　里面→itʃindɛ 在…里面→itʃindɛgi　在…里面的

yj　家→yjdɛ 在家里→yjdɛgi　在家里的

5. -tʃan

awəruw　病 + -tʃan→awəruwtʃan　爱生病的

aldanuw　受骗 + -tʃan→aldanuwtʃan 常受骗的

6. -daj/-dɛj

oq　箭 + -daj→oqdaj　像箭似的

ot　火 + -daj→otdaj　像火似的

bir　一 + -dɛj→birdɛj　一样的，相同的

kyzgi　镜子 + -dɛj→kyzgidɛj　象镜子似的

（三）构成动词的附加成分

1. -la/-lɛ

dʒər　歌　+ -la→dʒərla-　唱歌

qantʃə　鞭子　+ -la→qantʃəla-　鞭打

øpkɛ　肺　+ -lɛ→øpkɛlɛ-　生气

tigiz　平衡，均匀 + -lɛ→tigizlɛ-　使平衡，使均匀

2. -a/-ɛ

at　名字 + -a→ata-　叫，称呼

qan　血　+ -a→qana-　流血

tyz　直的 + -ɛ→tyzɛ-　整顿，整理

jɛʃ　青年 + -ɛ→jɛʃɛ-　生活，生存

3. -aj/-ɛj

az　少　+ -aj→azaj-　变少

tar 窄 + -aj→taraj- 变窄

køp 多 + -ɛj→købɛj- 变多

keŋ 宽 + -ɛj→keŋɛj- 变宽，扩展

4. -əlda/-ildɛ

χər 呼噜声 + -əlda→χərəlda- 打鼾

pəχ 扑哧 + -əlda→pəχəlda- 扑哧一笑

pis 嘶嘶 + -ildɛ→pisildɛ- 嘶嘶作响

gyr 轰轰 + -ildɛ→gyrildɛ- 轰轰作响

5. -r/-ar/-ɛr

taza 清洁 + -r→tazar- 变干净

aq 白 + -ar→aʁar- 变白

køk 蓝 + -ɛr→køgɛr- 变蓝，发青

（四）构成副词的附加成分

-tʃa/-tʃɛ

awəl 农村 + -tʃa→awəltʃa 农村式的

baʃqa 其它 + -tʃa→baʃqatʃa 按其它方式

jɛŋɛ 新的 + -tʃɛ→jɛŋɛtʃɛ 重新

eski 旧的 + -tʃɛ→eskitʃɛ 按旧风俗

四、词 源

在塔塔尔语的词汇中，突厥语族诸语言共同的固有词是其最基本的部分。在这些固有词的基础上派生新词和从各种语言中吸收借词是塔塔尔语词汇丰富发展的最重要手段。据我们掌握的资料，塔塔尔语中有许多来自阿拉伯语、伊朗语、俄语和汉语的借词。其中阿拉伯语和俄语借词较多。除此之外，还有些来源不明的词。现分别介绍如下：

（一）突厥语族同源词

塔塔尔语中许多最常用、最基本的词是与突厥语族诸语言有共同来源的固有词，虽然经过千百年的发展变化，迄今仍有许多词的语音和意义与维吾尔、哈萨克、柯尔克孜、撒拉、西部裕固语等我国的突厥语族语言相同或十分接近①。例如：

塔塔尔	维吾尔	哈萨克	柯尔克孜	撒拉	西部裕固	汉
er	ɛr	er	er	er kiʃ	eren	男人
qəz	qiz	qəz	qəz	ɢəz	ɢəz	女儿
tʃɛtʃ	tʃatʃ	ʃaʃ	tʃatʃ	saʃ	sazʅ～ʂazʅ	头发
jyrɛk ～jyzek	jyrɛk	dʒyrek	dʒyrøk	jirix	jørek	心
qan	qan	qan	qan	ɢan	qan	血
kyn	kyn	kyn	kyn	gun	kun	日
aj	aj	aj	aj	aj	aj	月
jaŋʁər	jamʁur	dʒaŋbər	dʒamʁər	jaʁmur	jaɣmər	雨
kømiʃ	kymyʃ	kymis	kymyʃ	gumuʃ	guməs	银
qum	qum	qum	qum	ɢum	qom	砂
tyjɛ	tøgɛ	tyje	tøø	døve	tij～tʃij	骆驼
syt	syt	syt	syt	syd	sut	奶
dʒiŋ	jɛŋ	dʒeŋ	dʒeŋ	jiŋ	jeŋ	袖子
ijnɛ	jiŋnɛ	ijne	ijne	jiɣne	jiŋne	针
jaχʃə	jaχʃi	dʒaqsə	dʒaqʃə	jaχʃi	jaχʂi	好
uzən	uzun	uzən	uzun	uzun～uzɿn	uzun	长
køk	køk	køk	køk	gox	gøk	蓝

① 在以下例词中，维吾尔语的 i 在与 q、ʁ、χ 等音相拼时，发音接近 ə。撒拉语、西部裕固语的塞音、塞擦音均是清音，不送气的塞音、塞擦音用 b、d、g、G、dʒ、dʐ 表示；送气的用 p、t、k、q、tʃ、tʂ 表示。

aq	aq	aq	aq	aχ	aq	白
kim	kim	kim	kim	kem	kəm	谁
men	mɛn	men	men	men	men	我
sen	sɛn	sen	sen	sen	sen	你
on	on	on	on	on	on	十
jyz	jyz	dʒyz	dʒyz	jyz	jyz	百
atʃ-	atʃ-	aʃ-	atʃ-	aʃ-	aʂ-	开
bar-	bar-	bar-	bar-	var-	bar-	去
ber-	bɛr-	ber-	ber-	ver-	ber-	给
qorq-	qorq-	qorq-	qorq-	χorʁə-	ɢohrq-	怕

在突厥语族同源词中，保留着古代突厥文献中的少数词，而它们在突厥语族其他语言中是较罕见的。例如：

suʁan	葱，洋葱	baqər	铜，铜勺	qart	老人
tanəq	证人	bølɛk～bywlɛk	礼物	ikmɛk	馕

（二）阿拉伯语借词

塔塔尔族接受伊斯兰教以后，在其语言中逐渐出现了来自阿拉伯语的借词。这些借词涉及到各个方面，最多的是关于宗教和文化生活的名词，其次是一些形容词和连词。例如：

islam	伊斯兰	mɛtʃit	清真寺	alla	安拉
musulman	穆斯林	imam	依麻木	χadʒi	哈吉
qazi	宗教法官	nɛzir	乃孜尔	oraza	斋戒
mɛktɛp	学校	qɛlɛm	笔	kitap	书
χɛt	字	rɛsim	画	tɛrbijɛ	教育
nɛʃir	出版	luʁɛt	字典	dʒymlɛ	句子
χɛləq	人民	tɛrtip	秩序	millɛt	民族
muradʒiʁɛt	请教	munasibɛt	关系	minnɛt	感谢
mɛʃhyr	著名的	muhim	重要的	mymkin	可能

lɛkin　但是　ɛmma　可是　wɛ　和

塔塔尔语中的阿拉伯语借词，在语音上有自己的一些特点。例如，与维吾尔语中的阿拉伯语借词比较起来，它有较多的 f、ʁ、χ 等音。

塔塔尔语中用 f，而在维吾尔语中为 p：

furʂɛt　机会　fɛqɛt　仅仅，只是　fɛn　科学
nɛfrɛt　愤恨　sɛfɛr　旅行　wafat　逝世
saf　纯的　mɛʁarif　教育　insaf　天良

塔塔尔语中用 ʁ，而在维吾尔语中已略去：

ʁalim　学者　ʁɛdɛt　习惯　ʁomər　寿命
iʁlan　通告　wɛʁdɛ　诺言　dʒymʁa　星期五

塔塔尔语中用 χ，而在维吾尔语中为 h：

χikmɛt　哲理　χɛzir　现在　χakim　县长
ɛχwɛl　情况　mɛrχum　亡人　nikaχ　婚姻

（三）伊朗语借词

由于伊朗文化的影响，在塔塔尔语中也有一些伊朗语借词。其中，名词较多，同时还有少数形容词、连词和代词。例如：

χuda　真主　pɛjʁɛmbɛr　圣人　molla　毛拉
aχun　阿訇　fɛriʃtɛ　天使　pɛri　仙女
dɛftɛr　本子　tamaʃa　娱乐　ʃɛhɛr　城市
dost　朋友　nomunɛ　模范　hɵnɛr　手艺
dɛrt　痛苦　huʃ　知觉　gunah　罪恶
rast　真实　naz　娇媚　guman　怀疑
ɛgɛr　如果　jɛki　或者　hɛm　同，和
hitʃ　任何　hɛr　每个　hɛmmɛ　所有的

还有少数词，既有伊朗语成分，又有阿拉伯语成分。例如：

ʃikajɛtnamɛ　控诉书　kitapχanɛ　书店

narazi	不满	biterɛf	中立

其中的 -namɛ, -χanɛ 和前加成分 na-, bi-, 均是伊朗语成分。

(四) 俄语借词

塔塔尔语中，一方面保存了许多在鞑靼语中早已就有的俄语借词；另一方面，与新疆的维吾尔、哈萨克等兄弟民族一样，近数十年来又吸收了一些较新的俄语借词。这些俄语借词涉及面是很广的。例如：

jopka	裙子	banan	香蕉	kartotʃka	土豆
general	将军	mina	地雷	akop	战壕
tilifon	电话	pojez	火车	paraχot	轮船
professor	教授	muzika	音乐	filim	影片
fizika	物理	aptika	药房	operatsijɛ	手术
sintɛbir	九月	metir	公尺	metot	方法

(五) 汉语借词

由于古代的鞑靼人、钦察人与回鹘人一样，吸收了一些汉语借词，所以在塔塔尔语中有些古老的汉语借词保留至今；塔塔尔人来到新疆后，又陆续吸收了一些新的汉语借词。例如：

tʃɛj	茶	simtʃɛj	清茶	mɛnti	包子(< 馒头)
lɛgmɛn	拉面	laŋfun	凉粉	taŋʃir	糖稀
tawar	缎子	sibu	市布	sujambu	粗洋布
kamzul	坎肩儿	sər	漆	sirkɛ	虮子(< 虱虮)
tʃin	真的	keŋ	宽	kan	矿
kyj	曲	qɛʁɛz	纸(< 榖纸)	sola-	关押(< 锁 + la)
dadɛn	石(< 大石)	ʃiŋ	升	dʒiŋ	斤
dʒurən	主任	dʒuʃij	主席	linsiguŋ	临时工

(六) 来源不明的词

除上述各种来源的词之外，塔塔尔语里还有一些词的词源尚待研究。它们或许是来自某种语言的借词，或许是塔塔尔语特有的词。例如：

sarəq	绵羊	alaʃa	马	tana	二岁初产犊母牛
tʃiptʃəq	麻雀	køkɛj	鸡蛋	bɛrɛŋgɛ	土豆
oram	街道	matur	美丽	tʃitik	软靴

语　法

一、词　法

根据词义、形态和语法特点，塔塔尔语的词可以分为名词、形容词、数词、量词、代词、动词、副词、摹拟词、后置词、助词、连词、感叹词十二类。

名词、形容词、数词、量词、代词都有"格"的变化，有的还有"数"和"人称"变化，统称为静词。动词有"态"、"式"、"时"、"人称"等变化。动词的附类，动名词、形动词、副动词分别兼有名词、形容词、副词的特点。副词、摹拟词一般没有形态变化。静词、动词、副词、摹拟词均可独立地充当句子的普通成分，统称为实词。后置词、助词、连词、感叹词没有形态变化，除个别特殊情况外，不能独立地充当句子的普通成分，统称为虚词。

（一）名　词

表示各种事物名称的词为名词。

qart	老人	ibdɛʃ	同志	sɛwdɛgɛr	商人
tijin	松鼠	buwdaj	小麦	tʃiraq	灯
janwar	一月	sɛχɛr	清晨	art	后面
partijɛ	党	ʁamma	群众	fɛlsɛfɛ	哲学

名词有数、人称和格等形态变化。少数名词还有表爱形式。现分述如下：

1.数　名词的数分为单数与复数。单数没有专门的附加成

分。复数的附加成分有 -lar/-lɛr/-nar/-nɛr 等形式。n 开头的形式加在以鼻音 m、n、ŋ 结尾的词干之后；l 开头的加在以元音和其它辅音结尾的词干之后。例如：

bala 孩子＋－lar →balalar 孩子们
pɛkɛ 小刀＋－lɛr →pɛkɛlɛr 小刀（复数）
qonaq 客人＋－lar →qonaqlar 客人们
mɛktɛp 学校＋－lɛr →mɛktɛplɛr 学校（复数）
qojan 兔子＋－nar →qojannar 兔子（复数）
kijɨm 衣服＋－nɛr →kijɨmnɛr 衣服（复数）

但是，在许多中青年的口语中，已基本不用 -nar/-nɛr，在鼻音结尾的词干之后也用 -lar/-lɛr。例如：

χanəm 女士＋－-lar →χanəmlar 女士们
qojan 兔子＋－lar →qojanlar 兔子（复数）
kijɨm 衣服＋－lɛr →kijɨmlɛr 衣服（复数）
køgɛrtʃɨn 鸽子＋－lɛr→køgɛrtʃɨn 鸽子（复数）

专有名词加复数附加成分时，表示以其为代表的同类事物。例如：

ablizlar bu oramda otəra.
阿不力孜（复数）这 在街上 住
阿不力孜们住在这条街上。

bɨzniŋ wɛkillɛrimɨz landʒularʁa barəp kildɨ.
我们的 代表们 （到）兰州（复数）去 来了
我们的代表们到兰州等地去后又回来了。

复数附加成分是在需要强调复数时才用的。在有数词修饰的名词之后不加复数附加成分。例如：

sin ekɨ atnadan soŋ kil. 你两周后再来。
你 两 （从）星期 后 来

2.人称　名词的人称分为从属性人称和谓语性人称两种。名词的一些人称附加成分与人称代词有一定的联系，在塔塔尔族古老的民歌和老年人的口语中，人称代词及人称附加成分保持着原来的传统，但在许多中青年的口语中，均已有一些差别。

（1）从属性人称　名词的从属性人称表示一事物对另一事物的从属关系。

在古老的民歌和老年人的口语中，从属性人称附加成分如下表：

人称＼数位置	单数		复数	
	元音后	辅音后	元音后	辅音后
I	-m	-əm/-im	-bəz/-biz	-əbəz/-ibiz
II	-ŋ	-əŋ/-iŋ	-ʁəz/-giz	-əʁəz/igiz
III	-sə/-si	-ə/-i	-sə/-si	-ə/-i

复数第二人称附加成分也可用于单数第二人称以表示尊敬、亲切。

举例如下：

ɑt	马		
ɑtəm	我的马	ɑtəbəz	我们的马
ɑtəŋ	你的马	ɑtəʁəz	你们的马，您的马
ɑtə	他的马	ɑtə	他们的马
kɛsɛ	茶碗		

kɛsɛm	我的茶碗	kɛsɛbiz	我们的茶碗
kɛsɛŋ	你的茶碗	kɛsɛgiz	你们的茶碗，您的茶碗
kɛsɛsi	他的茶碗	kɛsɛsi	他们的茶碗

按许多中青年的口语，从属性人称附加成分如下表：

人称 \ 位置 \ 数		单数		复数	
		元音后	辅音后	元音后	辅音后
I		-m	-əm/-im	-məz/-miz	-əməz/-imiz
II	一般	-ŋ	-əŋ/-iŋ	-ŋlar/-ŋlɛr	-əŋlar/-iŋlɛr
	尊称	-ŋəz/ŋiz	-əŋəz/-iŋiz	-ŋəzlar/ -ŋizlɛr	-əŋəzlar/ -iŋizlɛr
III		-sə/-si	-ə/-i	-sə/-si	-ə/-i

举例如下：

at	马		
atəm	我的马	atəməz	我们的马
atəŋ	你的马	atəŋlar	你们的马
atəŋəz	您的马	atəŋəzlar	您们的马
atə	他的马	atə	他们的马
kɛsɛ	茶碗		
kɛsɛm	我的茶碗	kɛsɛmiz	我们的茶碗
kɛsɛŋ	你的茶碗	kɛsɛŋlɛr	你们的茶碗
kɛsɛŋiz	您的茶碗	kɛsɛŋizlɛr	您们的茶碗

kɛsɛsi 他的茶碗　　kɛsɛsi　他们的茶碗

在这些中青年人的口语中，从属性人称附加成分的变化可以归纳为以下几点：

①复数第一人称附加成分 -bəz/-biz 等形式中的 b 变为m；

②原复数第二人称附加成分变为单数第二人称尊称的附加成分；同时出现了再加 -lar/-lɛr 的形式作为复数第二人称的一般形式与尊称形式；但是在某些人的口语中，不用 ŋəzlar/-ŋizlɛr/-əŋəzlar，-iŋizlɛr 等形式。

③原复数第二人称附加成分-ʁəz/-giz 等形式变为-ŋəz/-ŋiz。

名词第一、二人称从属性人称附加成分，在前面有领格形式的名词或人称代词修饰时可以省略。例如：

biznin qonaqlar kildi。　我们的客人们来了。
我们的　客人们　来了

siznin qorada aʁatʃ bar mə?
你们的 院子里　树木　有　吗
你们的院子里有树木吗？

（2）谓语性人称　名词的谓语性人称表明句子主语的人称，即在名词谓语之后所加的与主语人称相应的人称附加成分。

在老年人的口语中，谓语性人称附加成分如下表：

人称	单　数	复　数
I	-mən/-min	-bəz/-biz
II	-səŋ/-siŋ	-səz/-siz
III	零 ～-dər/-dir	-lar/-lɛr～-lardər/-lɛrdir

举例：oquwtʃə　　学生

min	oquwtʃəmən。	我是学生。
sin	oquwtʃəsəŋ。	你是学生。
ol	oquwtʃə(～oquwtʃədər)。	他是学生。
biz	oquwtʃəbəz。	我们是学生。
siz	oquwtʃəsəz。	你们是学生。您是学生。
ɑlɑr	oquwtʃəlɑr(～oquwtʃəlɑrdər)。	他们是学生。

与从属性人称附加成分相仿，在许多中青年的口语中，谓语性人称附加成分也发生了一些变化。见下表：

人称		单数	复数
Ⅰ		-mən/-min	-məz/-miz
Ⅱ	一般	-səŋ/-siŋ	-səŋlɑr/-siŋlɛr
	尊称	-səz/-siz	-səzlɑr/-sizlɛr
Ⅲ		零～-dər/-dir	-lɑr/-lɛr～-lɑrdər/-lɛrdir

举例：oquwtʃə　　学生

min	oquwtʃəmən。	我是学生。
sin	oquwtʃəsəŋ。	你是学生。
siz	oquwtʃəsəz。	您是学生。
ol	oquwtʃə(～oquwtʃədər)。	他是学生。
biz	oquwtʃəməz。	我们是学生。

sinlɛr　oquwtʃəsəŋlar.　　　你们是学生。

sizlɛr　oquwtʃəsəzlar　　　您们是学生。

alar　oquwtʃəlar(～oquwtʃəlardər).　他们是学生。

在这些中青年的口语中，谓语性人称附加成分的变化可以归纳为如下几点：

①复数第一人称附加成分 -bəz/-biz 中的 b 变为 m；

②原复数第二人称附加成分变为单数第二人称的尊称，从而出现了再加 -lar/-lɛr 的形式以表示复数第二人称的一般形式和尊称形式；但是，在某些人的口语中，不用 -səzlar/ -sizlɛr 等形式：

3.格　名词的格表示句中的名词与其它词的相互关系。有主格、领格、与格、宾格、位格、从格等六个格。各格都有一定的形态及语法意义。名词在带有从属性人称附加成分时变格的规律与不带从属性人称附加成分时略有不同。这是塔塔尔语的语法特点之一。

（1）不带从属性人称附加成分的名词变格

①主格　主格没有专门的附加成分。例如：

artʃa	柏树	kisɛ	衣袋
qol	手	køl	湖
kitap	书	mɛktɛp	学校
tʃilan	枣	kilɛm	地毯

②领格　领格附加成分是 -nəŋ/-niŋ。例如：

artʃa	柏树＋－nəŋ→artʃanəŋ	柏树的
qol	手＋－nəŋ→qolnəŋ	手的
kitap	书＋－nəŋ→kitapnəŋ	书的
tʃilan	枣＋－nəŋ→tʃilannəŋ	枣的
kisɛ	衣袋＋－niŋ→kisɛniŋ	衣袋的

køl	湖	+ -niŋ→kølniŋ	湖的
mɛktɛp	学校	+ -niŋ→mɛktɛpniŋ	学校的
kilɛm	地毯	+ -niŋ→kilɛmniŋ	地毯的

③与格 与格附加成分是 -ʁa/-qa/-gɛ/-kɛ。ʁ、g 开头的加在以元音或浊辅音结尾的词干之后；q、k 开头的加在以清辅音结尾的词干之后。例如：

artʃa	柏树	+ -ʁa→artʃaʁa	向柏树
qol	手	+ -ʁa→qolʁa	向手
kitap	书	+ -qa→kitapqa	向书
tʃilan	枣	+ -ʁa→tʃilanʁa	向枣
kisɛ	衣袋	+ -gɛ→kisɛgɛ	向衣袋
køl	湖	+ -gɛ→kølgɛ	向湖
mɛktɛp	学校	+ -kɛ→mɛktɛpkɛ	向学校
kilɛm	地毯	+ -gɛ→kilɛmgɛ	向地毯

④宾格 宾格附加成分是 -nə/-ni。例如：

artʃa	柏树	+ -nə→artʃanə	把柏树
qol	手	+ -nə→qolnə	把手
kitap	书	+ -nə→kitapnə	把书
tʃilan	枣	+ -nə→tʃilannə	把枣
kisɛ	衣袋	+ -ni→kisɛni	把衣袋
køl	湖	+ -ni→kølni	把湖
mɛktɛp	学校	+ -ni→mɛktɛpni	把学校
kilɛm	地毯	+ -ni→kilɛmni	把地毯

⑤位格 位格附加成分是 -da/-ta/-dɛ/-tɛ。d 开头的加在元音或浊辅音之后；t 开头的加在清辅音之后。例如：

artʃa	柏树	+ -da→artʃada	在柏树上
qol	手	+ -da→qolda	在手上

kitap 书 + -ta →kitapta 在书上
tʃilan 枣 + -da →tʃilanda 在枣上
kisɛ 衣袋 + -dɛ →kisɛdɛ 在衣袋中
køl 湖 + -dɛ →køldɛ 在湖上
mɛktɛp 学校 + -tɛ →mɛktɛptɛ 在学校中
kilɛm 地毯 + -dɛ →kilɛmdɛ 在地毯上

⑥从格 从格附加成分是 -dan/-tan/-nan/-dɛn/-tɛn/-nɛn。以 d 开头的加在以元音或者除鼻音以外的其它浊辅音结尾的词干之后；以 t 开头的加在以清辅音结尾的词干之后；以 n 开头的加在以鼻音结尾的词干之后。例如：

artʃa 柏树 + -dan →artʃadan 从柏树
qol 手 + -dan →qoldan 从手
kitap 书 + -tan →kitaptan 从书
tʃilan 枣 + -nan →tʃilannan 从枣
kisɛ 衣袋 + -dɛn →kisɛdɛn 从衣袋
køl 湖 + -dɛn →køldɛn 从湖
mɛktɛp 学校 + -tɛn →mɛktɛptɛn 从学校
kilɛm 地毯 + -nɛn →kilɛmnɛn 从地毯

但是许多中青年人已不用 -nan／-nɛn 而都用 -dan／-dɛn。例如：

tʃilandan 从枣 kilɛmdɛn 从地毯

（2）带从属性人称附加成分的名词变格与不带从属性人称附加成分的名词相比，有以下几个不同点：

①带有第一、二人称单数从属性附加成分的名词加与格附加成分时，不是加 -ʁa／-qa／-gɛ／-kɛ，而是加 -a／-ɛ。例如：

artʃa 柏树 →artʃam 我的柏树 + -a →artʃama 向我的柏树
mɛktɛp 学校 →mɛktɛbiŋ 你的学校 + -ɛ →mɛktɛbiŋɛ

向你的学校

②带有第三人称单、复数从属性人称附加成分的名词加宾格附加成分时，不是加 -nə／-ni，而是加 -n。例如：

artʃa　柏树→artʃasə　他（们）的柏树＋-n

→artʃasən　把他（们）的柏树

mɛktɛp　学校→mɛktɛbi　他（们）的学校＋-n

→mɛktɛbin　把他（们）的学校

③带有第三人称单、复数从属性附加成分的名词的与格是先加 -n，再加 -a／-ɛ。例如：

artʃasə　他（们）的柏树　＋-n＋-a

→artʃasəna　向他（们）的柏树

mɛktɛbi 他（们）的学校＋-n＋-ɛ

→mɛktɛbinɛ 向他（们）的学校

④带有第三人称单、复数从属性附加成分的名词的位格和从格也都是先加 -n，再加 -da／-dɛ（位格），-nan／-nɛn 或 -dan／-dɛn（从格）。例如：

artʃasə　他（们）的柏树＋-n＋-da→artʃasənda

在（他）们的柏树上

＋-n＋-nan→artʃasənnan 从他（们）的柏树上

～＋-n＋-dan→artʃasəndan

mɛktɛbi 他（们）的学校＋-n＋-dɛ→mɛktɛbindɛ

在他（们）的学校中

＋-n＋-nɛn→mɛktɛbinnɛn 从他（们）的学校中

～＋-n＋-dɛn→mɛktɛbindɛn

（3）各种格的主要作用

①主格　表示行为或状态的主体，表述者或被表述者。如：

ɛtiji ɛli kilmɛdi. 他爸爸还没来。

他爸爸 尚 （他）没来

alim bek tiriʃtʃan. 阿里木很勤奋。

阿里木 很 勤奋

min oquwtʃəmən. 我是学生。

我 （我是）学生

mahirɛ χanim bizdɛ χizmɛt kørsɛtkɛn artiska.

玛依热 女士 在我们这儿工作 显示了的 女演员

玛依热女士是我们这儿有功劳的演员。

②领格 表示名词所表事物对另一事物的领有或限制关系。例如：

inimniŋ ismi mɛsχut. 我弟弟名叫买斯胡提。

我弟弟的 名字 买斯胡提

tilniŋ syjɛgi joq. 舌头是软的。（谚语）

舌头的 骨头 没有

yjrɛnyw jɛʃlɛrniŋ muhim wazifasə.

学习 青年们的 重要 任务

学习是青年的重要任务。

kinoχananəŋ janənda bir kitʃkinɛ kibit bar.

电影院的 （在）旁边 一 小的 铺子 有

在电影院旁边有一个小铺子。

③与格 表示行为的趋向、对象、目的、界限、程度等意义。例如：

min gylgɛ su byrktim. 我给花喷水了。

我 （向）花 水 （我）喷了

min kirni hɛnifɛgɛ juwdərdəm.

我（把）污物（向）海尼法（我）使洗了

我让海尼法洗衣服去了。

mɛktɛbimiznin̩ qolʁa kitərgɛn ʁɛlɛbɛlɛrin joqqa
我们学校的 (向)手 弄来的 (把)成绩 (向)无

tʃəʁarəwʁa bolməj.
(向)弄出 (它)不行

不能否定我们学校取得的成绩。

bir ɛbi miŋa balama χɛt jazəp bir, dip ɛjtti.
一 老奶奶 对我 (向)我的孩子信 写 (你)给 说 (她)讲了

一个老奶奶对我说："请代我给我的孩子写封信。"

④宾格 表示行为的直接客体，也就是及物动词的直接对象。例如：

qaz qanatlarən sanarmən, tizilip qaʁənʁanda.
大雁 (把)翅膀 (我)数 排列着 在扇动时

当大雁列队飞过时，我数它们的翅膀。

iʃik tybindɛ bir kiʃi, bilin bygip otəra.
门 (在)下面 一 人 (把)腰 弯着 (他)坐

门下有个人，弯着腰坐着。(谜语：门扣)

min bu ramanna oqəp tʃəqtəm.
我 这 (把)小说 读 (我)出了

我把这部小说读完了。

køzlɛrindɛ magnit bar mə? køzlɛrimni taldəra.
(在)你眼睛 磁石 有 吗 (把)我的眼睛 (它)使疲乏

你的眼睛里有磁石吗？它竟使我双眼疲乏。

在及物动词和客体的关系很明显时，特别是泛指某类客体而不是特指某一客体时，不加宾格附加成分。例如：

biz tʃɛj itʃtik. 我们已喝茶了。
我们 茶 (我们)喝了

siz pɛltɛ alasəz mə? 您买大衣吗？
您 大衣 (您)买 吗

⑤位格　表示动作或状态发生的空间、时间以及所凭借的工具等意义。例如：

aχmat abzij kabinitinde iʃlɛp otəra.
阿合买提 大叔 （在）他办公室里 工作 坐着
阿合买提大叔正在他的办公室里工作着。

min biʃintʃi ajda landʒuʁa baram.
我 第五 （在）月（向）兰州 （我）去
我五月份到兰州去。

anəŋ køzinde jɛʃi, jyzinde kylkisi.
她的（在）她眼里（她的）眼泪（在）她脸上（她的）笑容
她眼里含着热泪，脸上露出笑容。

biz ʃaŋχajdan qajtqanda ajroplanda kildik.
我们 （从）上海 （在）回来的 （在）飞机上 （我们）回来了
我们从上海坐飞机回来的。

⑥从格　表示行为、状态发生的时间或空间上的起点，事物的起源、原因、原料，被比较的对象等意义。例如：

biz qərəq jildan berli bu yjdɛ turəp kilɛbir.
我们 四十 （从）年 以来 这（在）房屋 停留 （我们）来
我们四十年来一直住在这所房子里。

batər sɛwet ittifaqənnan qajtʃan qajttə?
巴图尔 苏维埃 （从）联盟 何时 （他）回来了
巴图尔何时从苏联回来的？

bawər awruwə bar oquwtʃəlarnə saw oquwtʃəlardan
肝 病 有 （把）学生们 健康的 （从）学生们
ajəruw kerɛk.
隔离 应该
应该把患肝炎的学生（从健康的学生中）隔离开来。

omumɛn ɛjtkɛndɛ, bu nɛtidʒɛlɛr oqutuwtʃəlarnəŋ
总的 (在)说时 这 成绩 教师们的

kytʃ tʃəʁarwənnan kilgɛn.
力量 (从)出 来的

总之，这些成绩是由于教师们尽了力而得来的。

bu tʃɛtʃɛklɛr qɛʁɛzdɛn jasalʁan mə?
这 花 (从)纸 制造的 吗

这些花是纸做的吗？

apasənnan siŋlisi bijigrɛk。妹妹比姐姐高一些。
(从)其姐姐 其妹妹 较高

在名词的数、人称和格三种附加成分中，格的附加成分位于最后。但有些格附加成分之后还可以加其它的构词附加成分。如：

ʃaŋχajdan yrymtʃigɛtʃɛ dørt miŋnɛn artəq kilome-
(从)上海 到乌鲁木齐止 四 (从)千 多 公里

tir jol bar.
路 有

从上海到乌鲁木齐有四千多公里路。

min pojəzdaʁə aʃnə aʃaməjm.
我 火车上的 (把)饭 我不吃

我不吃火车上的饭。

4.表爱形式　有少数表人的名词具有表爱形式，它表示人们相互间的亲昵关系。其附加成分是 -qa／-kɛ, -j, 或者先加 -qa／-kɛ 再加 -j。例如：

dos(t) 朋友 →dosqa～dosqaj　亲爱的朋友
qəz 女儿 →qəzqa～qəzqaj　亲爱的女儿
bala 孩子 →balaqaj　亲爱的孩子
ata 父亲 →ɛtij 爸爸 →ɛtkɛj 亲爱的爸爸
ana 母亲 →ɛnij 妈妈 →ɛnkɛj 亲爱的妈妈

这种形式还可以加从属性人称附加成分。例如：

ɛtkɛm 我亲爱的爸爸　　ɛnkɛm 我亲爱的妈妈

5.方位名词　在名词中有一些表示相对位置、方向的词，这就是方位名词。方位名词有人称、格等变化，可以在其它名词之后表示事物之间的空间或时间关系。常用的有 ald “前”、soŋ “后”、itʃ “内”、sərt “外”、ara “中间”、jan “旁”、ast “下”、yst “上”等等。它们在句中一般均带有人称、格附加成分。例如：

bunə min dɛstərχannəŋ astəndan taptəm.

(把)这个 我 桌布的 (从)下面 (我)找到了

我在桌布下找到了这个。

tawlarnəŋ arasənda bər tʃiʃmɛ bar.

山的 (在)中间 一 泉 有

山间有一个泉。

(二) 形容词

1.形容词的分类

表示事物性质、形状、特征的词为形容词。根据形容词的意义和结构，可分为性质形容词和关系形容词两类。

（1）性质形容词　表示事物性质、形状、特征等。例如：

ylkɛn	大的	tʃoŋqur	深的	qəsqa	短的
semiz	肥胖的	oŋaj	容易的	matur	美丽的
sarə	黄的	jɛʃil	绿的	sowəq	冷的
bar	有	joq	没有	kerɛk	应该

性质形容词大多不带构词附加成分，但也有少数是由动词、形容词派生的。例如：jɛʃil 绿的（<jɛʃ 幼嫩的），sowəq 冷的（<sowə-变冷），jaqən 近的（<jaq- 贴近）等等，不过构成这些形容词的附加成分，在现代的口语中能产性已经很小了。

（2）关系形容词　表示与某事物有关的特征。例如：

qajʁələ 悲伤的　qɛdirli 宝贵的　ʁɛjrɛtli 坚毅的
sansəz 无数的　dʒansəz无生命的　ijɛsiz 无主的
soŋʁə 最后的　kyzgi 秋季的　ɛligi 刚才的
tawdaʁə山上的　køldɛgi 湖中的　ʃɛhɛrdɛgi 城里的

关系形容词是由名词派生的，所以均带有由名词构成形容词的附加成分 -lə／-li，-səz／-siz，-ʁə／-gi，等等。

2.形容词的级

有些形容词，主要是大多数性质形容词，有级的变化。级表示各种性质、特征的程度，分为原级、比较级和最高级。

（1）原级　表示事物的性质、特征而本身不带比较的意思。它没有专门的附加成分。

（2）比较级　表示事物相互比较之下显示出来的性质、特征。但不是比原级的性质、特征更强。比较级由原级形容词加 -raq／-rɛk 构成。例如：

uzən 长的＋-raq→uzənraq　较长的
qəsqa 短的＋-raq→qəsqaraq　较短的
jaqən 近的＋-raq→jaqənraq　较近的
ylkɛn 大的＋-rɛk→ylkɛnrɛk　较大的
keŋ 宽的＋-rɛk→keŋrɛk　较宽的
tez 快的＋-rɛk→tezrɛk　较快的

有些以塞音收尾的形容词变为比较级时，发生某些语音变化。例如：

aq 白 →aqraq～aʁraq　较白的
artəq 多些→artəqraq～artəʁraq　较多些的
køk 蓝→køkrɛk～køgrɛk　较蓝的
bijik 高→bijikrɛk～bijigrɛk　较高的

在句中，未提被比较的对象时也可以用比较级形容词。如：

bul　jopka　qalənəraq　ikɛn。　这裙子较厚一些。
这　裙子　较厚　是的

如果明确说出被比较的对象，即带从格的名词或名词性词组，可以用比较级形容词，也可以用原级形容词。例如：

bul　jopka　menim　qara　jopkamnan qalən(raq)　ikɛn。
这　裙子　我的　黑　(从)裙子　(较)厚　是的
这裙子比我的黑裙子稍厚。

（3）最高级　表示在一定范围内，事物所具有的最强程度的性质、特征，是由原级形容词之前加副词 eŋ（最）组成的。例如：

jaχʃə　好的 →eŋ jaχʃə　最好的
nitʃkɛ　细的 →eŋ nitʃkɛ　最细的
jumʃaq　软的 →eŋ jumʃaq　最软的
tygɛrɛk　圆的 →eŋ tygɛrɛk　最圆的

3.形容词的减抑和加强

有少数形容词有减抑形式与加强形式，其作用是说明事物所具有的某种性质、特征的强弱程度。

（1）减抑形式　由形容词加 -səl／-sil 或 -ʁətʃ 等附加成分构成。有的形容词加这类附加成分后发生一些语音变化。例如：

aq　白 →aqsəl　灰白的
køk　蓝 →køksil　浅蓝的
sarə　黄 →sarʁətʃ　浅黄的
qəzəl　红 →qəzʁətʃ　浅红的

（2）加强形式　在形容词的第一音节后（如第一音节为闭音节则略去最后的辅音）加上 -p 或 -m，再加同一形容词，则构成形容词的加强意义的形式。例如：

qəzəl 红 →qəp-qəzəl 红彤彤的

køk 蓝 →køp-køk～køm-køk 湛蓝的

jɛʃil 绿 →jɛm-jɛʃil 碧绿的

arəq 瘦 →ap-arəq 瘦骨嶙峋的

jɛʃ 年青 →jɛp-jɛʃ 年纪轻轻的

syzik 澄清 →syp-syzik 清澈透明的

4.形容词的名物化

在某些情况下，形容词所修饰的名词被省略，而使形容词名物化。名物化的形容词可以有名词的数、人称、格等变化。例如：

alarnəŋ arasənda køptʃiligi hønɛrlilɛr.
他们的 (在)中间 多数 有手艺的
他们之中许多人是有手艺的。

alar barləʁə tatar qəzlar mikɛn?
她们 所有的 塔塔尔 姑娘们 是吗
她们全都是塔塔尔族姑娘吗?

jəraqta bir aq yj. iʃik tɛrɛzɛsi joq yj.
(在)远的 一 白 房屋 门 窗子 没有 房屋
远处有所白房屋，门窗俱无的房屋。（谜语：鸡蛋）

bu lujindʒilɛrniŋ ylkɛninɛ qaraʁanda kitʃkinɛsi qimmɛt.
这 录音机的 (向)大的 (在)看时 其小的 贵
这些录音机，小的比大的还贵。

（三）数 词

1.数词的分类 表示事物数目、顺序的词为数词。按照意义和结构，它可以分为基数词、序数词、约数词、集合数词和分配数词。

（1）基数词

基数词是表示事物数目的最基本、最常用的数词。它不带构词附加成分，是构成其它几类数词的基础。

bir	一	eki	二	ytʃ	三
dørt	四	beʃ	五	altə	六
dʒedi～jedi	七	segiz	八	toʁəz	九
on	十	jigirmɛ	二十	otəz	三十
qərəq	四十	elli	五十	altməʃ	六十
dʒetmiʃ～jetmiʃ	七十	seksɛn	八十	toqsan	九十
jyz	百	miŋ	千	tymɛn	万
milijon	百万	milijart	十亿	nøl	零

以上这些词可以组合起来表示所有的整数。

一百以内的数目用十位数加个位数组成。例如：

on altə 十六　　jigirmɛ ytʃ 二十三

seksɛn beʃ 八十五　　toqsan segiz 九十八

百位或百位以上的数先说百位或百位以上的数再加十位、个位数。但是如有隔位数，不需用 nøl“零”表示。例如：

bir jyz beʃ 一百零五　　eki jyz dørt 二百零四

eki jyz jigirmɛ 二百二十　　ytʃ jyz elli toʁəz 三百五十九

bir miŋ bir 一千零一　　birmiŋ jigirmɛ beʃ 一千零二十五

dørt miŋ dʒedi jyz toʁəz 四千七百零九

bir miŋ toʁəz jyz seksɛn altə 一千九百八十六

“一百”，“一千”的“一”如在一组数词之首可以省去。例如：

jyz beʃ 一百零五　　miŋ bir 一千零一

虽有 tymɛn“万”这个词，但因吸收 milijon“百万”，milijart“十亿”这两个俄语借词后，同时也接受了千以上数目以“千”为单位来计数进位的办法。即用 on miŋ（十千）表示

“万”，代替 tymɛn；用 jyzmiŋ（百千）表示“十万”，代替 on tymɛn；用 milijon 表示“百万”，用 on milijon 表示“千万”，用 jyz milijon 表示“亿”，用 milijart 表示“十亿”。

on miŋ beʃ jyz　一万零五百

on sekiz miŋ eki jyz otəz beʃ　一万八千二百三十五

elli ytʃ miŋ beʃ jyz　五万三千五百

eki jyz otəz miŋ　二十三万

beʃ milijon　五百万

qərəq beʃ milijon altməʃ miŋ　四千五百零六万

altə jyz milijon　六亿

dørt milijart altə jyz dʒetmiʃ mili jon bir jyz jigirmɛ miŋ　四十六亿七千零一十二万

（2）序数词

序数词表示事物的先后顺序，由基数词加 -ntʃə／-ntʃi／-əntʃə／-intʃi 构成。n 开头的加在以元音结尾的词干之后，ə、i 开头的加在以辅音结尾的词干之后。例如：

bir	一→birintʃi	第一	eki	二→ekintʃi	第二
ytʃ	三→ytʃintʃi	第三	dørt	四→dørtintʃi	第四
beʃ	五→beʃintʃi	第五	altə	六→altəntʃə	第六
dʒeti	七→dʒetintʃi	第七	segiz	八→segzintʃi	第八
toʁəz	九→toʁzəntʃə	第九	on	十→onəntʃə	第十

jigirmintʃi　第二十　qərʁəntʃə　第四十

ellintʃi　第五十　altməʃəntʃə　第六十

多位数的序数词，只在最小位数的基数词上加构成序数词的附加成分。例如：

otəz altəntʃə　第三十六　jyzintʃi　第一百

bir jyz ellintʃi　第一百五十

bir miŋ segiz jyz qərəq ekɨntʃɨ　第一千八百四十二

（3）约数词

表示事物大概的数目，而不是精确的数目。可以由以下几种方式构成：

①由相邻或相近的基数词组成。例如：

beʃ-altə	五、六个	segiz-toʁəz	八、九个
jigɨrmɛ-otəz	二、三十	ellɨ-altməʃ	五、六十

相邻的数词之后还可再加"百、千"等表位数的词表示更大的约数。例如：

ekɨ-ytʃ jyz	二、三百	dørt-beʃ jyz	四、五百
ytʃ-dørt miŋ	四、五千	dʒedɨ-segiz miŋ	七、八千

②由基数词加 -tʃɛ 构成。例如：

beʃtʃɛ	约五（个）	segiztʃɛ	约八（个）
jyztʃɛ	约百（个）	miŋtʃɛ	约千（个）

③由基数词加 -lardɑ／-lɛrdɛ 构成。例如：

segizlɛrdɛ	八个左右	toʁəzlardɑ	九个左右

④由表位数的基数词加 -lap／-lɛp 构成。例如：

onlap	十来个	jyzlɛp	百来个

（4）集合数词

集合数词多在点数时使用，表示同类事物的数目。由基数词加 -aw／-ɛw 或加 -w 同时将基数词收尾的元音改为 a, ɛ。例如：

bir 一→birɛw	一个	ekɨ 二→ekɛw	两个
altə 六→altaw	六个	dʒedɨ 七→dʒedɛw	七个
toʁəz 九→toʁəzaw	九个	on 十→onaw	十个

（5）分配数词

分配数词表示同类事物均分后的数目。由基数词加 -ar/-ɛr/

-ʃar/-ʃɛr 构成。元音开头的加在以辅音结尾的词之后；辅音开头的加在以元音结尾的词之后。例如：

bir 一→birɛr 各一个 eki 二→ekiʃɛr 各两个

altə 六→altəʃar 各六个 on 十→onar 各十个

以上这些数词主要作用是修饰名词，但有时也可修饰动词。例如：

biznin fabrikaməzda jigirmɛ eki aʁatʃtʃə bar.
我们的（在）我们工厂 二十 二 木匠 有
我们工厂有二十二个木匠。

alar beʃintʃi ajnəŋ aχrənda dʒitip bara.
他们 第五 月 的 末尾 到 去
他们将在五月底到达。

bu mɛktɛptɛ segiz-toʁəz bina bar.
这 （在）学校 八 九 楼房 有
这所学校有八、九座楼房。

bu qaznəŋ onlap bɛpkɛsi bar ikɛn.
这 鹅的 十来个 雏 有 是的
这鹅有十来只雏。

balalarʁa almanə ekiʃɛrdɛn tarqatəp berigiz.
（向）孩子们（把）苹果（从）两个 分 发 请您给
请给孩子们每人发两个苹果。

2.分数和小数的表示法

塔塔尔语缺乏专门用以表示分数和小数的词，而是由基数词与其它几个必要的词组成分数和小数。

（1）分数 基数词加以从格附加成分为分母，后面再加上主格的基数词为分子。例如：

二分之一 ekidɛn bir（有时用 jartə, jarəm "一半"。）

四分之一 dørtdɛn bir（有时用 tʃarɛk "四分之一"。）

三分之一　ytʃten bir　　五分之二　biʃten eki
十分之一　onnan bir　　十分之三　onnan ytʃ
～ondan bir　　～ondan ytʃ

如果分数之前有整数，则用 bytin“整体、完整的”表示。例如：

一又四分之三　bir bytin dørtten ytʃ
五又四分之一　biʃ bytin dørtten bir

百分数、千分数与一般分数基本相同，但百分数可用 prasent 表示。例如：

百分之一　jyzden bir（或 bir prasent）
百分之二十五 jyzden jigirme biʃ（或 jigirme biʃ prasent
千分之一　miŋnen bir～miŋden bir
千分之二十五 miŋnen jigirme biʃ～miŋden jigirme biʃ

（2）小数　与分数相仿，小数以前的整数与小数之间用 bytin“整体、完整的”隔开；后面小数的分母，按位数应为十　百、千……。例如：

0.2　nøl　bytin　onnan（～ondan）eki
1.5　bir　bytin　onnan（～ondan）biʃ
12.75　on　eki　bytin　jyzden　dʒetmiʃ biʃ
3.104　ytʃ　bytin　miŋnen（～miŋden）bir jyz dørt

3.数词的名物化

数词可以作为某个数目的抽象概念来使用，或者代替它所修饰的事物。此时，它可以有数、人称、格等变化。例如：

on　十→onnar～onlar　　十位数
jyz　百→jyzler　　百位数
dʒediden　dørt　alənsa　ytʃ　qala　　七减四余三。
（从）七　　四　　如减去　　三（它）剩余

min kaloʃnəŋ onəntʃəsən alam。我要买十号的套鞋。
我 套鞋的 （把）第十号 （我）买

bu aqtʃa ekigizgɛ tijiʃli。 这钱是你们俩应得的。
这 钱 （向）你们俩应得的

yʃɛwibiz kinoʁa birgɛ barəjq!
咱们仨 （向）电影 一道（咱们）去吧
咱们仨一同去看电影吧！

minɛwwɛr biʃtɛ jaχʃə oquwtʃə。
明娜娃 （在）五 好 学 生
明娜娃是五好学生。

bizniŋ zawodəməz hisaplaʃ maʃinasənnan ekini
我们的 工 厂 计 算 （从）机 器 （把）二
almaqtʃə。 我们工厂想买两台计算机。
想 买

（四）量 词

表示各种计量单位的词为量词。在塔塔尔语中，虽然数词可直接用于名词之前表示事物的数量，但也有一些专用以计量的量词。例如：

nɛfɛr	位	bir nɛfɛr wɛkil	一位代表
danɛ	个	bir danɛ alma	一个苹果
par	双	bir par etik	一双靴子
partʃɛ	块	bir partʃɛ χɛt	一封信
		bir partʃɛ nan	一块馕
bɛjlɛm	捆	bir bɛjlɛm otən	一捆柴
tutam	束	bir tutam tʃɛtʃɛk	一束花
tilim	牙儿	bir tilim qawən	一牙儿甜瓜
buram	卷儿	bir buram tɛmɛke	一卷纸烟

度量衡及货币单位也是量词。例如：

arʃen	尺	metir	公尺	ʁulatʃ	庹
ʁarəʃ	拃	dʒiŋ	斤	kilo~kilogram	公斤
sɛr	两	mu	亩	som	元

此外，有些名词也可发生词义的变化作为计量单位，转为量词。例如：

typ	根→棵	bir typ tʃijɛ	一棵樱桃树
tal	柳→根	bir tal jip	一根线
baʃ	头	bir baʃ sarəmsaq	一头大蒜
awəz	嘴→间，句	bir awəz yj	一间房屋
		bir awəz syz	一句话
bet	面→页	bir bet qɛʁɛz	一页纸

在塔塔尔语中，除上述计算物体的量词外，还有个别计算动作的量词。例如：

qatəm	次	bir qatəm sura-	问一次
mɛrtɛbɛ	回，趟	bir mɛrtɛbɛ qajt-	回来一趟
rɛt	次，遍	bir rɛt jaz	写一遍

量词的主要作用是与数词结合修饰名词或说明动词。例如：

ol bir jytim tʃɛj itʃkɛtʃ, jɛnɛ syjlij baʃladə.
他 一 口 茶 喝了 又 说（他）开始了
他喝了一口茶又说开了。

gylnar ytʃ metir atlas aldə.
古丽娜 三 米 彩条缎（她）买了
古丽娜买了三米彩条缎。

olar bizdɛn bir-eki rɛt suraʁan.
他们（从）我们 一 二 次 问过的
他们问过我们一两次。

量词有人称、格等变化。特别是在省略了所修饰的名词而由

它代表已明确的、被计量的事物时，人称、格附加成分是十分重要的。例如：

bu ʃaftalnəŋ kilosə nitʃɛ tijin?
这 桃子的 公斤 多少 分
这桃子一公斤多少钱（几角几分）？

bu ytʃ kilonə qonaqlarʁa qojam.
这 三 （把）公斤 （向）客人们 （我）留下
我把这三公斤给客人们留下。

（五）代 词

代替名词、形容词、数词、副词等的词为代词。塔塔尔语的代词可以分为人称代词、反身代词、指示代词、性质代词、疑问代词、确定代词、否定代词、不定代词和物主代词。许多代词有数、人称、格等变化。现分别举例说明如下：

1.人称代词

在古老的民歌和一些老年人的口语里，人称代词为：

人称	单数		复数	
Ⅰ	min	我	biz	我们
Ⅱ	sin	你	siz	你们
Ⅲ	ol	他	alar	他们

siz“你们”也可用于表示单数第二人称的尊称，即表示“您”。

但在许多中青年人的口语中，人称代词略有差别，即 siz 专

表示"您"，又增加了 sinlɛr "你们"和 sizlɛr "您们"。但是，也有人不用 sizlɛr 这一形式。列表如下：

人称		单数		复数	
I		min～men	我	biz	我们
II	一般	sin～sen	你	sinlɛr～senlɛr	你们
	尊称	siz	您	sizlɛr	您们
III		ol	他	alar	他们

人称代词在变格时，有些会发生语音变化。按古老的民歌和一些老年人的口语，列表如下：

单数人称代词：

格 \ 人称	I		II		III	
主格	min	我	sin	你	ol	他
领格	minim ～miniŋ	我的	siniŋ	你的	anəŋ ～olnəŋ	他的
与格	miŋa ～miŋar	向我	siŋa ～siŋar	向你	anʁa ～aŋar～olʁa	向他

宾格	minɨ 把我	sinɨ 把你	anə 把他
位格	mindε 在我	sindε 在你	anda 在他
从格	minnεn 从我	sinnεn 从你	annan 从他

复数人称代词：

人称 格	I	II	III
主格	bɨz 我们	siz 你们(您)	alar 他们
领格	bizniŋ 我们的	sizniŋ 你们(您)的	alarnəŋ 他们的
与格	bɨzgε 向我们	sɨzgε 向你们(您)	alarʁa 向他们
宾格	bɨznɨ 把我们	sɨznɨ 把你们(您)	alarnə 把他们
位格	bɨzdε 在我们	sɨzdε 在你们(您)	alarda 在他们
从格	bɨzdεn 从我们	sɨzdεn 从你们(您)	alardan 从他们

按中青年的口语，人称代词的变格也略有差别。这主要是：从格不用 -nan/-nεn 而用 -dan/-dεn，如：mindεn、sindεn，andan；复数第二人称一般称呼用 sinlεr，尊称用 sizlεr，其变

格均加 -niŋ、-gɛ、-ni、-dɛ、-dɛn。

2.反身代词

反身代词为表示"自己"之意的 øz 以及加从属性人称附加成分的各种形式。

在古老的民歌和一些老年人的口语中，反身代词各人称单、复数形式如下：

人称	单数		复数	
I	øzim	我自己	øzibiz	我们自己
II	øziŋ	你自己	øzigiz	你们自己
III	øzi	他自己	øzlɛri	他们自己

øzigiz"你们自己"也可用于单数第二人称尊称，即表示"您自己"。

但在许多中青年人的口语中，与人称代词相仿，也与古老的民歌和老年人的口语有一些差别：

人称	单数		复数	
I	øzim	我自己	øzimiz	我们自己

Ⅱ	一般	øziŋ 你自己	øziŋlɛr 你们自己
	尊称	øziŋiz 您自己	øziŋizlɛr 您们自己 ～øzlɛriŋiz
Ⅲ		øzi 他自己	øzlɛri 他们自己

反身代词有格的变化。见下表：

格＼人称	Ⅰ	Ⅱ	Ⅲ
主格	øzim 我自己	øziŋ 你自己	øzi 他自己
领格	øzimniŋ我自己的	øziŋniŋ 你自己的	øziniŋ 他自己的
与格	øzimɛ 向我自己	øziŋɛ 向你自己	øzinɛ 向他自己
宾格	øzimni把我自己	øziŋni 把你自己	øzin 把他自己
位格	øzimdɛ在我自己	øziŋdɛ 在你自己	øzidɛ 在他自己
从格	øzimnɛn从我自己	øziŋnɛn 从你自己	øzidɛn 从他自己

复数反身代词变格，与有从属性人称附加成分的名词变格一致。

反身代词可以与人称代词连用，也可以单用。例如：

min øzim jazam.或 øzim jazam. 我自己写。
我 我自己（我）写 我自己（我）写

siz øziŋiz qəlʁan iʃni tekʃirip køriŋiz.
您 您自己 做的 (把)事情 检查 您看

您把您自己做的事检查一下吧。

也可说：øz iʃiŋizni tekʃirip køriŋiz.
自己 (把)您的事情 检查 您看

把您自己的事情检查一下吧。

nɛq øzin taptəm. 我找到了他本人。
恰好 (把)他自己 (我)找到

3.指示代词

指示代词一般用于指示或标出人或其它事物，有单、复数及近指、远指的区别：

	单数		复数	
近指	bu	这	bular	这些
	oʃə～ʃoʃə～ʃuʃə	这	ʃoʃəlar～ʃuʃəlar	这些
远指	ol	那	alar	那些
	ʃul	那	ʃular	那些
	tigi	那	tigilɛr	那些

指示代词有格的变化。远指的 ol、alar 与人称代词 ol “他”、alar “他们”的变格相同，其余的指示代词变格时，有一些变化：

单数指示代词

主格	bu	这	ʃuʃə	这	ʃul	那	tigi	那
领格	munəŋ		ʃuʃənəŋ		ʃunəŋ		tiginiŋ	
与格	muŋa		ʃuʃəŋa		ʃuŋa		tigiŋɛ	
	～muŋar				～ʃuŋar			
宾格	munə		ʃuʃənə		ʃunə		tigini	

位格	munda	ʃuʃənda	ʃunda	tigində
从格	munnan	ʃuʃənnan	ʃunnan	tiginnen
	~mundan	~ʃuʃəndan	~ʃundan	~tiginden

多数指示代词

主格	bular 这些	ʃuʃəlar 这些	ʃular 那些	tigiler 那些
领格	bularnəŋ	ʃuʃəlarnəŋ	ʃularnəŋ	tigilerniŋ
与格	bularʁa	ʃuʃəlarʁa	ʃularʁa	tigilerge
宾格	bularnə	ʃuʃəlarnə	ʃularnə	tigilerni
位格	bularda	ʃuʃəlarda	ʃularda	tigilerde
从格	bulardan	ʃuʃəlardan	ʃulardan	tigilerden

有些指示代词可以有人称变化。例如：

bu 这→bunəsə~munəsə 其中的这个

ʃul 那→ʃunəsə 其中的那个

ol 那→anəsə 其中的那个

munəsə sarə, anəsə qəzəl.
其中这个 黄 其中那个 红
其中这个是黄的，那个是红的。

此外还有带强调语气的指示代词：

mine 就这个 ene 就那个

mine bu bizniŋ birden-bir tʃarebiz.
就这个 这 我们的（从）一 一 我们的办法
这就是我们唯一的办法。

ene ʃul iʃlerni qəlabəz. 我们做的就是那事情。
就那个 那（把）事情（我们）做

4.性质代词

性质代词用于代替形容词，它们是由指示代词派生的。例如：

bu 这→bulaj 这样的 mundəj 象这样的

ʃuʃə 这→ʃuʃəlaj 这样的 ʃuʃəndəj 象这样的

ʃul 那→ʃulaj 那样的 ʃundəj 象那样的

ol 那→alaj 那样的 andəj 象那样的

性质代词虽然主要用于代替形容词，但因形容词可以名物化，所以它也可以名物化。此时，性质代词就有格的变化。例如：

min andəjnə alməjm, mundəjnə alam.

我（把）象那样的（我）不要（把）象这样的（我）要

我不要那样的，要这样的。

5.疑问代词

疑问代词用于针对人或其它事物（包括数目、顺序、时间、地点、原因、性质等）提问，其所代替的有名词、形容词、数词等多种词类。按其作用，可分为以下几类：

（1）询问人或一般事物的

kim 谁 ni 什么 qaj～qajsə 哪个

这三个是最基本的代词，它们加上各种附加成分，或与别的词组成复合词，可以询问各类事物。

（2）询问数目、顺序的

nitʃɛ 几个 qantʃa 多少 nitʃintʃi 第几

（3）询问时间、地点的

qajtʃan 何时 qajda 在何处

（4）询问原因、性质、状态的

nik, nigɛ 为什么 nindij 怎样的 nitʃik 如何

疑问代词也可以有数、格、人称等变化。例如：

kim 谁→kimnɛr～kimlɛr 谁们 kimiŋ 你的什么人

ni 什么→nilɛr 什么（复数） nisin 把其中的什么

nitʃɛ 几个→nitʃɛni 把几个 nitʃɛdɛn 从几个

nitʃɛsi 其中的几个 nitʃɛsin 把其中的几个

qajsə 哪个→qajsən 把哪个 qajsəʁəzʁa 向你们中的哪个

siniŋ kimiŋ ol? 他是你的什么人?
你的 你的谁 他

ol niler alʁan? 他拿了些什么?
他 什么 拿了的

bu biletni qajsəʁəzʁa birijm?
这 (把)票 (向)你们中的哪个 (我)给
我把这张票给你们哪一位呢?

sin nitʃintʃisin alasəŋ? 你要(其中的)第几号的?
你 (把)第几 (你)要

塔塔尔语中还有一个疑问代词为 nɛrsɛ(< ni + ersɛ),意为"什么",例如:

siniŋ bu somkaŋda nɛrsɛ bar?
你的 这(在) 提包 什么 有
你这提包里有什么?

它又可以转化为名词,表示"东西"。也就是说,二者音同义不同。例如:

mundəj nɛrsɛ siniŋ somkaŋda bar mə?
象这样的 东西 你的 (在)提包 有 吗
你提包里有这样的东西吗?

6.确定代词

确定代词用于代替明确的、被肯定的事物。例如:

barləq 所有的 hɛmmɛ 全体、全部 bytin 完整的、整个的
hɛr 每,各 hɛrbir 每个 hɛrni 不论什么
hɛrkim 各人,不论谁 hɛrqajsə 每个,不论哪个 hɛrqajtʃan 不论何时

确定代词可以有人称、格等变化。例如:

barləʁə…之所有的hɛmmɛsi…之全部hɛrbiribiz 我们每个人
hɛmmɛdɛn从全部hɛrqajsən把每个hɛmmɛbizni 把我们全部

herbiribiz tiriʃip yjrɛnywibiz kerɛk。
我们每一个 努力（我们的）学习 应该
我们每个人都应该努力学习。

bu nɛrsɛlɛrniŋ barləʁə sizniŋki mi？
这 东西的 （它的）全部 属于您的 吗
这些东西全都是您的吗？

7.否定代词

否定代词用于代替被否定的事物，它后面的动词一定是否定形式的。否定代词主要是 hitʃ 以及由 hitʃ 与其它词组成的复合代词。例如：

hitʃ 任何 hitʃbir 任何一个 hitʃnɛrsɛ 任何事物
hitʃkim 任何人 hitʃqajsə任何一个 hitʃqajtʃan任何时候

否定代词可以有人称、格的变化。例如：

hitʃbiribiz 我们中的任何一个 hitʃnɛrsɛsi …的任何东西
hitʃkimniŋ 任何人的 hitʃkimgɛ 对任何人

ol yjdɛ hitʃ kiʃi joq。 那屋里没有任何人。
那（在）屋里 任何 人 没有

hitʃkim anə tanəməj。 谁也不认识他。
任何人 （把）他 不认识

bu iʃni hitʃkimgɛ ɛjtip qojma。
这（把）事情（向）任何人 讲（你）不放
这事你不要对任何人讲。

8.不定代词

不定代词用于代替不明确的事物和可疑的事物。例如：

bɛʁzi 某些 bɛʁzibir 某个 birnitʃɛ 一些，几个

biraz 少许 birkim 某人 birɛr 某个

有些不定代词是由 ɛllɛ 与其它代词组成的。例如：

ɛllɛkim 某人 ɛllɛnitʃɛ 若干 ɛllɛqajtʃan 早已，不知何时

ɛllɛqajdan从某处ɛllɛnindij某种样的ɛllɛnitʃik 不知如何的

有些不定代词是由疑问代词与 -dər/-dir 等组成的。例如：

kimdir 不知是谁 qajsədər 不知哪个 qajtʃandər 不知何时

qajdadər不知何处qajdandər不知从何处 nitʃiktir不知如何

不定代词也可以有数、人称、格等变化。例如：

bɛʁziler 某些人 ɛllɛkimnɛr～ɛllɛkimlɛr 不知哪些人

bɛʁzisi …的某些 birnitʃɛsi …的一些

bu qəznəŋ waʁdɛ bølɛgi ɛllɛqajtʃan kirgɛn.

这 姑娘的 应诺 礼物 早 已 进入了

这姑娘的聘礼早已送来了。

nigɛdir køŋlim bek jarəm tura.

不知为什么 我的心 很 半个（它）停

不知为什么我心里这么不舒畅。

bɛʁziler øz fikirin tup-tuwrə syjlɛmij.

某些人 自己（把）意见 直接地（他们）不说

某些人不肯直接地说出自己的意见。

bu rɛsimlɛrniŋ birnitʃɛsin dʒiznijimɛ birdim.

这 相片的 （把）一些 （向）我姐夫 （我）给了

我把一些相片给我姐夫了。

9.物主代词

物主代词用于代替被说明从属关系的事物。它们是由领格的代词加构成形容词的附加成分构成的，但有一些语音变化。例如：

minim 我的→miniki 属于我的

siniŋ 你的→siniki 属于你的

anəŋ　他的→anəqə~oliki 属于他的

øzimniŋ　我自己的→øzimniki 属于我自己的

øziŋniŋ　你自己的→øziŋniki 属于你自己的

øziniŋ　他自己的→øziniki 属于他自己的

物主代词有格的变化。例如：

minikini　把属于我的　minikigɛ　向属于我的

sinikidɛ　在属于你的中　sinikidɛn　从属于你的中

bu　kɛdʒɛlɛr　alarnəqə。　这些山羊是属于他们的。
这　山羊　属于他们的

alarnəqə　biznikidɛn　awər　ikɛn。
他们的　（从）我们的　重　是的

他们的比我们的重些。

（六）动　词

表示人或事物动作、状态或变化的词为动词。它有态、型、式、时、人称及（人称的）数等语法变化，并包括动名词、形动词、副动词等附类。

动词的各种变化主要通过词干加附加成分来实现，而动词词干是与祈使式单数第二人称的普通形式一致的。

动词的疑问意义由动词加疑问助词表示；能动意义由副动词加助动词表示。

动词中还有一些作用较特殊的系动词和助动词。

1.态　动词的态表示动作与主体的关系，也就是与句子主语所表示的人或其它事物的关系。按其形式和意义可以分为主动态、被动-反身态、交互-共同态、使动态四种。表示态的附加成分紧接在词干之后，处于其它附加成分之前。

（1）主动态　表示动作由句子的主语所表示的人或事物主动进行的。主动态没有专门的附加成分。按其能否带宾语，又可

分为及物动词与不及物动词两类。例如：

及物动词　能够带宾语的动词。例如：

kør-	看	al-	拿	itʃ-	喝
syjlɛ-	说	jaz-	写	qəl-	做

不及物动词　不能带宾语的动词。例如：

sekrɛ-	跳	piʃ-	熟	tur-	停，站立
øs-	生长	otər-	坐	bar-	去

（2）被动-反身态　表示句子的主体是动作的受事，或者表示主体自身不依赖外力的活动、变化和感觉。其中有一部分，主体本身既是施事又是受事，这也就是反身态。

被动-反身态由动词词干加 -n/-ən/-in 或 -l/-əl/-il 构成。-n，-l 加在以元音结尾的词干之后，-ən/-in，-əl/-il 加在以辅音结尾的词干之后。例如：

alda-	欺骗 + -n →aldan-	受骗，被骗
silki-	摇晃 + -n →silkin-	摇摆，（动物）抖身
tart-	拉，抽 + -ən →tartən-	拘谨，客气（即：自己向后缩）
qaq-	拍，敲 + -ən →qaʁən-	扑打翅膀（自己拍自己）
kij-	穿 + -in →kijin-	自己穿衣
kør-	看 + -in →kørin-	显出，呈现
səna-	考验，试验 + -l →sənal-	受考验，被试验
tʃɛjnɛ-	嚼 + -l →tʃɛjnɛl-	被嚼
unət-	忘记 + -əl →untəl-	被遗忘
burə-	旋转，扭 + -əl →burəl-	转弯，回头（自己扭，转）
sep-	撒 + -il →sebil-	被撒
bir-	给 + -il →biril-	献身，用功（自己投入事业）

究竟是反身还是被动意义不由附加成分决定，而是由在具体

语句中的情况决定。例如：

ʁalimdʒan gruppa baʃləʁə boləp sajlandə.（被动）
阿里木江 组 长 成为 （他）被选了
阿里木江被选为组长了。

min χɛzir juwunurʁa baram.（反身）
我 现在 （向）自己洗（我）去
我现在去洗澡。

ʃul baʃ jawləq ɛlleqajtʃan satəldə.（被动）
那 头 巾 早 已 （它）被售了
那头巾早已售出了。

ol minim syzimni iʃitkɛtʃ tɛ buraləp qajttə.
他 我的（把）我的话 听后 即 自己扭转（他）回去了
他听了我的话后，立刻扭头回去了。

（8）交互-共同态　表示句子主体（应该是复数的）共同进行的动作或相互进行的动作。表示相互进行的动作时，各个主体本身既是施事，又互为受事。

交互-共同态由动词词干加 -ʃ/-əʃ/-iʃ 构成。-ʃ 加在以元音结尾的词干之后；-əʃ/-iʃ 加在以辅音结尾的词干之后。例如：

utʃra-遇见 + -ʃ→utʃraʃ- 相遇
syjlɛ-说话 + -ʃ→syjlɛʃ- 交谈
oz- 超过 + -əʃ→ozəʃ- 比赛（互相超过）
ur- 打 + -əʃ→urəʃ- 打架，打仗
kør- 看 + -iʃ→køriʃ- 相见
kil- 来 + -iʃ→kiliʃ- 和好，适应（互相接近）

biz øtkɛn jilʁə qurəltajda tanəʃqan idik.
我们 过去的 年的 （在）代表大会 互相认识的（我们）曾是
我们是在去年的代表大会上认识的。

andan soŋ alar ekisi kiliʃti.
(从)那 后 他们 俩(他们)和好了
从那以后，他们俩就和好了。
birge boluwlarə bek køŋilli,
一起 在 很 愉快
lɛkin ajrələʃuwlar bek tʃitin.
但是 离 别 很 困难
一道游乐，十分舒畅；
一旦离别，无限怅惘。

（4）使动态 表示句子的主体以某种方式使另一客体进行某一动作或发生某一变化，而主体本身未直接进行。

构成使动态的附加成分较多，主要有以下几种：

①-t 加在以元音或 r、j 结尾的动词词干之后。例如：

tanə-	认识＋-t→tanət-	介绍（使认识）
iʃlɛ-	做事＋-t→iʃlɛt-	使用（使工作）
qutur-	疯狂＋-t→quturt-	教唆（使疯狂）
ijɛr-	跟随＋-t→ijɛrt-	率领（使跟随）
kytʃɛj-	变强＋-t→kytʃɛjt-	加强
keŋɛj-	变宽＋-t→keŋɛjt-	展宽，扩展

②-dər/-tər/-dir/tir 加在以辅音结尾的动词词干之后。如：

az-	迷惑，迷失＋-dər→azdər-	诱惑，使迷失
əʃan-	相信＋-dər→əʃandər-	使相信
qus-	呕吐＋-tər→qustər-	使呕吐
ut-	赢，胜＋-tər→uttər-	让（他人）赢，输，失败
siŋ-	渗透＋-dir→siŋdir-	使渗透，消化
søn-	熄灭＋-dir→søndir-	弄灭
kep-	干，枯＋-tir→keptir-	晒干，吹干

øs-　长大 + -tir→østir-　抚养（使成长）

③ -ar, -ər/-ir　加在以清辅音结尾的动词词干之后。

tʃəq-　出　+ -ar→tʃəʁar-　使出，弄出
qup-　起，竖起 + -ar→qubar-　使起，使竖起
qatʃ-　逃　+ -ər→qatʃər-　使逃，放走
qat-　凝结　+ -ər→qatər-　使凝结
piʃ-　熟　+ -ir→piʃir-　弄熟，煮
bit-　完毕　+ -ir→bitir-　完成，弄完

此外，还有少数动词可以加 -sɛt, -əz/-iz, -ʁəz, -kɛr 等不常见的附加成分，构成使动态。例如：

kør-　看　+ -sɛt→kørsɛt-　使看，指示
tam-　滴　+ -əz→taməz-　使滴，点
im-　吸乳　+ -iz→imiz-　使吸乳，哺乳
tur-　站立，停 + -ʁəz→turʁəz-　使站立，使停止
øt-　过　+ -kɛr→øtkɛr-　使通过，放过，度过

不及物动词变成使动态之后可以带宾语，即转化为及物动词。原来的及物动词变成使动态之后，一般表示句子的主体未直接进行原来的基本动作。例如：

polaw　piʃti.　抓饭熟了。（不及物）
抓饭　（它）熟了

men　polaw　piʃirdim.　我已把抓饭做好了。（及物）
我　抓饭　（我）使熟了

sin　araqənə　køp　itʃmɛ.
你　（把）酒　多（你）别喝
你别多喝酒。（及物，直接的，主动态）

sin　balaŋa　sunə køp　itʃirmɛ.
你　（向）你的孩子（把）水　多（你）别让喝

你别让你的孩子喝水过多。（间接的，使动态）

关于动词的态，还有几点说明：

有一些动词，虽有各种态的形式，但主动态却不明显。例如：

yjrɛn-	学习	yjrɛt-	使学，教（没有 yjrɛ-）
dʒələn-	感到温暖	dʒələt-	加热，使热（没有 dʒələ-）

这类词还有：

qɑnunlɑʃtər-	使合法	øzlɛʃtir-	掌握
ruχlɑn-	振奋	mɛʁryrlɛn-	骄傲

态可以是多重的。一个动词加了某种态的附加成分后，还可以再加其它态的附加成分，表示比较复杂的意义。例如：

tʃəq-出 →tʃəʁɑr-弄出，拿出 →tʃəʁɑrəl- 被弄出，被拿出
jɑrɑ-喜欢 →jɑrɑt-中意，赞成 →jɑrɑtəl- 被看中
kij-穿 →kijin-自己穿 →kijindir- 使穿，让穿
quj-浇，灌 →qujən-洗澡（向自己浇水） →qujəndər- 使洗澡

2.型　动词的型指表示肯定和否定两种语法意义的形式。所有动词均有肯定型与否定型。肯定型没有专门的附加成分；否定型是由动词词干加 -mɑ/-mɛ 构成的。它紧接在态的附加成分之后，处于其它附加成分之前：

sɑnɑ-	点数 + -mɑ→sɑnɑmɑ-	别数，没数，不数
bɑr-	去 + -mɑ→bɑrmɑ-	别去，没去，不去
kel-	来 + -mɛ→kelmɛ-	别来，没来，不来
ɛjt-	说 + -mɛ→ɛjtmɛ-	别说，没说，不说

sin bu qɛlɛmnə sɑnɑmɑ, qɛʁɛznə sɑnɑ.
你 这 （把）笔 （你）别数 （把）纸 （你）数
你别数这些笔，把纸数一数。

min bu qɛlɛmnə sanamadəm. 我没有数这些笔。
我 这(把)笔 (我)没数

bu qɛʁɛznɨ min sanaməjm. 我不数这些纸。
这(把)纸 我 (我)不数

3.人称 动词的人称表明动作的进行者，即动作系由说话者、听话者还是第三者（其他人或各种事物）进行的。这也就是第一人称第二人称还是第三人称。三个人称各分为单复数。其中有一些附加成分的语音与人称代词有一定的联系。

塔塔尔语动词的人称附加成分可分为两组，分别加在带各种式、时附加成分的动词之后。人称附加成分在古老的民歌和一些老年人的口语中与在中青年人的口语中有一些差别。

（1）在古老的民歌和一些老年人口语中的动词人称附加成分

①第一组人称附加成分是：

	单数	复数
I	-mən/-min～-m	-bəz/-biz
II	-səŋ/-siŋ	-səz/-siz
III	／	／～lar／-lɛr

单数第一人称的 -m 用于简略形式。复数第二人称的-səz/-siz 可用于单数第二人称尊称。

②第二组人称附加成分是：

	单数	复数
I	-m	-q/-k
II	-ŋ	-ʁəz/-giz
III	／	／～-lar/-lɛr

复数第二人称的 -ʁəz／-giz 可用于单数第二人称尊称。

例如：al- 拿

第一组 alamən～alam 我拿 alabəz 我们拿

	alasəŋ	你拿	alasəz	你们(您)拿
	ala	他拿	ala～alalar	他们拿
第二组	aldəm	我拿了	aldəq	我们拿了
	aldəŋ	你拿了	aldəʁəz	你们(您)拿了
	aldə	他拿了	aldə～aldəlar	他们拿了

(2)在中青年人口语中的动词人称附加成分

①第一组：

	单数	复数
Ⅰ	-mən／-min～-m	-məz／-miz
Ⅱ	-səŋ／-siŋ	-səŋlar／-siŋlɛr
	-səz/-siz	-səzlar/-sizlɛr
Ⅲ	／～-də(r)／-di(r)	／～-lar/-lɛr～-də(r)/-di(r)

单数第一人称的 -m 用于简略形式。单、复数第二人称均分为一般和尊称两种形式，凡带 -səz/-siz 的均用于尊称。第三人称可加 -də(r)/-di(r)，(r)表示 r 音可以省略。

②第二组：

	单数	复数
Ⅰ	-m	-q/-k
Ⅱ	-ŋ	-ŋlar/-ŋlɛr
	-ŋəz/-ŋiz	-ŋəzlar/-ŋizlɛr
Ⅲ	／	／～-lar／-lɛr

带 -ŋəz/-ŋiz 的均用于第二人称尊称。但是 -ŋəzlar/-ŋizlɛr 在某些人的口语里不用。

4.式和时　动词的式表示说话人对所说事物的态度，有陈述式、条件式、祈使式。动词的时，主要表示动作进行时间与说话时间的相对关系，有过去时、现在－未来时。

（1）陈述式 陈述式是以直接叙述或提问的语气说话时所采用的动词形式。它有过去时和现在-未来时。

①过去时 由动词词干加 -də/-di/-tə/-ti，再加第二组人称附加成分构成。-də/-di 加在以元音或浊辅音结尾的词干之后；-tə/-ti 加在以清辅音结尾的词干之后。例如：

aʃa- 吃

aʃadəm	我吃了	aʃadəq	我们吃了
aʃadəŋ	你吃了	aʃadəʁəz	你们（您）吃了
aʃadə	他吃了	aʃadə～aʃadəlar	他们吃了

iʃlɛ- 工作

iʃlɛdim	我工作了	iʃlɛdik	我们工作了
iʃlɛdiŋ	你工作了	iʃlɛdigiz	你们（您）工作了
iʃlɛdi	他工作了	iʃlɛdi～iʃlɛdilɛr	他们工作了

jaz-	写→jazdəm 我写了	kør-	看→kørdim 我看了
atʃ-	开→atʃtəm 我开了	eriʃ-	得到→eriʃtim 我得到了
tart-	拉→tarttəm 我拉了	køtʃ-	迁移→køtʃtim 我迁移了

陈述式过去时的否定型，是在词干之后先加否定附加成分 -ma/-mɛ，再加过去时附加成分和第二组人称附加成分。例如：

aʃamadəm	我没吃	iʃlɛmɛdik	我们没工作
jazmadəŋ	你没写	kørmɛdigiz	你们（您）没看
atʃmadəʁəz	您没开	eriʃmɛdigiz	你们（您）没得到
tartmadə	他没拉	køtʃmɛdi～køtʃmɛdilɛr	他们没迁移

陈述式过去时用于表示在说话时已经进行了的动作或已经发生了的变化、状态。例如：

altən ijɛrli atlar mindim. 我骑上了金鞍马。
金 有鞍的 马 我骑了

dʒɛj øtti, kyz dʒitti, mɛktɛp atʃəldə.
夏（它)过去了 秋（它)到来了 学校 （它）开了
夏季过去了，秋季来到了，学校开学了。

baqtʃalarda gyllɛr tʃɛtʃɛk attə. 花园里百花齐放。
（在）花园里 花儿 花儿（它)开放了

orman køllɛrinɛ aqquʃ qajttə.
森林 （向）湖泊 白天鹅（它)回来了
白天鹅已飞回林中湖泊。

②现在-未来时 由动词词干加 -ɑ/-ɛ/-j，再加第一组人称附加成分构成。-j 加在以元音结尾的词干之后（若元音是 ɑ、ɛ，则需变为 ə、i）；-ɑ/-ɛ 加在以辅音结尾的词干之后。例如：

aʃa 吃

aʃəjmən～aʃəjm	我吃	aʃəjbəz	我们吃
aʃəjsəŋ	你吃	aʃəjsəz	你们(您)吃
aʃəj	他吃	aʃəj～aʃəjlar	他们吃

iʃlɛ- 工作

iʃlijmin～iʃlijm	我工作	iʃlijbiz	我们工作
iʃlijsiŋ	你工作	iʃlijsiz	你们（您）工作
iʃlij	他工作	iʃlij～iʃlijlɛr	他们工作

jaz- 写

jazamən～jazam	我写	jazabəz	我们写
jazasəŋ	你写	jazasəz	你们(您)写
jaza	他写	jaza～jazalar	他们写

køtʃ- 迁移

køtʃɛmin～køtʃɛm	我迁移	køtʃɛbiz	我们迁移
køtʃɛsiŋ	你迁移	køtʃɛsiz	你们（您）迁移

køtʃɛ 他迁移 køtʃɛ～køtʃɛlɛr 他们迁移

陈述式现在-未来时的否定型，是在词干之后先加否定附加成分 -ma/-mɛ，再加 -j 和第一组人称附加成分。同时，按照语音规则将 -ma/-mɛ 中的 a、ɛ 变为 ə、i，例如：

aʃa- 吃→aʃama- 不吃

aʃaməjmən～aʃaməjm 我不吃 aʃaməjbəz 我们不吃

aʃaməjsəŋ 你不吃 aʃaməjsəz 你们(您)不吃

aʃaməj 他不吃 aʃaməj～aʃaməjlar 他们不吃

kør- 看→kørmɛ- 不看

kørmijmin～kørmijm 我不看 kørmijbiz 我们不看

kørmijsiŋ 你不看 kørmijsiz 你们(您)不看

kørmij 他不看 kørmij～kørmijlɛr 他们不看

现在-未来时用于表示说话时正在进行或将要进行的动作、变化等等。例如：

fakihɛ apaj medɛnijɛt idarɛsindɛ iʃlij.

法克海 大姐 文化 (在)局 (她)工作

法克海大姐在文化局工作。

muratlar kelɛr ajda yrymtʃigɛ kilɛlɛr.

穆拉提(复数) 将来的 (在)月 (向)乌鲁木齐 (他们) 来

穆拉提他们下个月到乌鲁木齐来。

siz dɛ musabiqɛʁa qatnaʃasəz.

你们也 (向) 比赛 (你们) 参加

你们也要参加比赛。

现在-未来时还用于表示经常进行的动作和一贯存在的状况。例如：

tʃɛj itʃmij mutɛhɛm, aʃ itʃmij mutɛhɛm, ifɛk

茶 (它) 不喝 家伙 饭 (它)不喝 家伙 丝绸

kølmɛk ystindɛ dʒygirɛ.
衣 (在)上面 (它)跑
不喝茶的家伙，不吃饭的家伙，只在绸衣上奔跑的家伙。
(谜语：熨斗)
køzlɛriŋdɛ magnit bar mə? 你的眼睛里有磁石吗？
(在)你的眼睛 磁石 有 吗
køzlɛrimni taldəraɭ 它使我双眼疲乏！
(把)我的眼睛 (它)使疲乏
ol hɛr waqət kylimsirɛp jyrɛ.
他 每 时 微笑着 (他)走
他经常面带笑容。
ol bir botilka araqənə itʃip bitirɛ ala.
他 一 瓶 (把)酒 喝 完 (他)拿
他能喝一瓶酒。
qaz qanatə qat-qat bola,
大雁 翅膀 层层 (它)是
er qanatə at bola,
男人 翅膀 马 (它)是
tʃit illɛrdɛ bik køp jyrsɛŋ,
边(在)地面 很 多(如果你)走
øz tuwʁanəŋ jat bola.
自己(你的)亲属 陌生(她)成为
大雁的翅膀一层又一层，
男子汉的翅膀是其骏马；
如果你长期在外地闯荡，
你家的亲属将日益陌生。

(2) 条件式 条件式是以假定的语气说话时采用的动词形式。它表示假定发生某种动作、变化或存在某种状态。

条件式是由动词词干加表示条件式的附加成分 -sa/-sɛ，再加第二组人称附加成分构成。例如：

aʃa- 吃

aʃasam	如果我吃	aʃasaq	如果我们吃
aʃasaŋ	如果你吃	aʃasaʁəz	如果你们（您）吃
aʃasa	如果他吃	aʃasa～aʃasalar	如果他们吃

kør- 看

kørsɛm	如果我看	kørsɛk	如果我们看
kørsɛŋ	如果你看	kørsɛgiz	如果你们（您）看
kørsɛ	如果他看	kørsɛ～kørsɛlɛr	如果他们看

条件式的否定型是在词干之后先加否定附加成分 -ma/-mɛ，再加 -sa/-sɛ 和第二组人称附加成分。例如：

bar- 去 →barma- 不去

barmasam	如果我不去	barmasaq	如果我们不去
barmasaŋ	如果你不去	barmasaʁəz	如果你们（您）不去
barmasa	如果他不去	barmasa～barmasalar	如果他们不去

kil- 来 →kilmɛ- 不来

kilmɛsɛm	如果我不来	kilmɛsɛk	如果我们不来
kilmɛsɛŋ	如果你不来	kilmɛsɛgiz	如果你们（您）不来
kilmɛsɛ	如果他不来	kilmɛsɛ～kilmɛsɛlɛr	如果他们不来

条件式动词所表示的假定发生的动作或状态，是其它另一些动作或状态的前提和条件。例如：

aralarəbəz jaqən bolsa, barar idim kyn sajən.
（我们的）距离 近 （它）如果是 将去的 （我）已是 天 每
如果我们近在咫尺，我定会每天探望你去。

balo dʒijlamasa, ana syt birmij.
孩子 （如果他）不哭 母亲 奶 （她）不给

孩子不哭，妈妈就不喂奶。

iskɛndɛr abzij atʃəwlansa, baʃqalar aŋar syjlij alməj.
伊斯坎德尔大叔 (如果他)发脾气 别人 对他
如果伊斯坎德尔大叔发脾气，别人就不能跟他说话。

有时还可以用条件式动词表示其它动作或状况的先导动作。例如：

iʃiktɛn tʃəʁəp qarasam, qorada køp kiʃi dʒəjəlʁan.
(从)门 出去 (如果我)看 (在)院子 多 人 聚集的
我出门一看，许多人聚集在院子里了。

min aftobuzʁa tʃəqsam, sadʒidɛ dɛ bar ikɛn.
我 (向)公共车 (如果我)上 萨吉黛 也 有 (原来)是
我一上公共汽车，发现萨吉黛也在车上。

条件式有时还表示强调已成的事实。例如：

ol kadər tursa, qajdan sɛwdɛgɛr bolsən?
他 干部 (他如)站立 (从)何处 商人 (让他)成为
他既然是干部，又如何能当商人？

（3）祈使式 祈使式是以商量、命令、请求、号召等语气说话时所采用的动词形式。祈使式各个人称形式不同，但不是人称附加成分不同。

①在古老的民歌和一些老年人的口语中，祈使式是在动词词干后加以下附加成分：

	单 数	复 数
I	-jm/-əjm/-ɨjm	-jq/-jk/-əjq/-ɨjk
II	/	-ʁəz/-giz/-əʁəz/-ɨgɨz
III	-sən/-sin	-sən/-sin～sənnar/-sinnɛr

第二人称复数的形式也可用于第二人称单数的尊称。

第一、二人称各附加成分中，以元音开头的加在以辅音结尾的

动词词干之后；以辅音开头的加在以元音结尾的动词词干之后。如果词干末尾的元音为 ɑ、ɛ，在加 j 开头的形式时，则需按语音变化规则变为 ə、ɨ。例如：

dʒərlɑ- 唱歌

dʒərləjm	我唱吧	dʒərləjq	我们唱吧
dʒərlɑ	你唱吧	dʒərlɑʁəz	你们（您）唱吧
dʒərlɑsən	让他唱吧	dʒərlɑsən～dʒərlɑsənnɑr	让他们唱吧

sɨbɨr- 扫

sɨbɨrɨjm	我扫吧	sɨbɨrɨjk	我们扫吧
sɨbɨr	你扫吧	sɨbɨrɨgɨz	你们（您）扫吧
sɨbɨrsɨn	他扫吧	sɨbɨrsɨn～sɨbɨrsɨnnɛr	让他们扫吧

祈使式的否定型为动词词干先加否定附加成分 -mɑ/-mɛ，再加上述附加成分。第一人称要按语音变化规则将 -mɑ/-mɛ 中的 ɑ、ɛ 变为 ə、ɨ。例如：

syjlɛ- 说话→syjlɛmɛ- 不说

syjlɛmɨjm	我别说吧	syjlɛmɨjk	我们别说吧
syjlɛmɛ	你别说吧	syjlɛmɛgɨz	你们(您)别说吧
syjlɛmɛsɨn	让他别说吧	syjlɛmɛsɨn～syjlɛmɛsɨnnɛr	让他们别说吧

tɑrt- 拉→tɑrtmɑ- 不拉

tɑrtməjm	我别拉吧	tɑrtməjq	我们别拉吧
tɑrtmɑ	你别拉吧	tɑrtmɑʁəz	你们(您)别拉吧
tɑrtmɑsən	他别拉吧	tɑrtmɑsən～tɑrtmɑsənnɑr	让他们别拉吧

②在中青年的口语中，祈使式附加成分是这样的：

	单　数	复　数
I	-jm/-əjm/-ɨjm	-jq/-jk/-əjq/-ɨjk

Ⅱ /～-ŋ/-əŋ/-iŋ -ŋlar/-ŋlɛr/-əŋlar/-iŋlɛr
-ŋəz/-ŋiz/-əŋəz/ -ŋəzlar/-ŋizlɛr/-əŋəzlar/
-iŋiz -iŋizlɛr

Ⅲ -sən/-sin -sən/-sin～sənlar/-sinlɛr

凡带 -ŋəz/-ŋiz 的为单、复数第二人称的尊称形式。但是，在某些人的口语里不用 -ŋəzlar/-ŋizlɛr 等形式。

以上第一、二人称的各种形式中，以元音开头的加在以辅音结尾的动词词干之后；以辅音开头的加在以元音结尾的动词词干之后。如果词干末尾的元音是 a、ɛ，在加 j 开头的形式时，则需按语音变化规则变为 ə、i。例如：

al- 拿

aləjm	我拿吧	aləjq	我们拿吧
al～aləŋ	你拿吧	aləŋlar	你们拿吧
aləŋəz	您拿吧	aləŋəzlar	您们拿吧
alsən	让他拿吧	alsən～alsənlar	让他们拿吧

tølɛ- 赔

tølijm	我赔吧	tølijk	我们赔吧
tølɛ～tølɛŋ	你赔吧	tølɛŋlɛr	你们赔吧
tølɛŋiz	您赔吧	tølɛŋizlɛr	您们赔吧
tølɛsin	让他赔吧	tølɛsin～tølɛsinlɛr	让他们赔吧

其否定型为动词词干先加否定附加成分 -ma/-mɛ，再加上述祈使式附加成分。如果动词词干末尾的元音为 a、ɛ，在加 j 开头的附加成分之后，则需按语音变化规则变为 ə、i。例如：

ojna-玩 →ojnama-不玩

ojnaməjm	我别玩吧	ojnaməjq	我们别玩吧
ojnama～ojnamaŋ	你别玩吧	ojnamaŋlar	你们别玩吧
ojnamaŋəz	您别玩吧	ojnamaŋəzlar	您们别玩吧

ojnamasən　让他别玩吧　ojnamasən～ojnamasənlar 让他们别玩吧

ɛjt－说→ɛjtmɛ－不说

ɛjtmɨjm　我别说吧　ɛjtmɨjk　我们别说吧

ɛjtmɛ～ɛjtmɛŋ　你别说吧　ɛjtmɛŋlɛr　你们别说吧

ɛjtmɛŋiz　您别说吧　ɛjtmɛŋizlɛr 您们别说吧

ɛjtmɛsin 让他别说吧 ɛjtmɛsin～ɛjtmɛsinlɛr 让他们别说吧

需要说明的是：以元音 a、ɛ 结尾的动词和所有动词的否定型，祈使式第一人称单数的形式与陈述式现在－未来时第一人称单数的简略形式相同。例如：

baʃla－开始→baʃləjm　我开始吧，我开始

→baʃlaməjm　我不开始吧，我不开始

tølɛ-　赔　→tølijm　我赔吧，我赔

→tølɛmɨjm　我不赔吧，我不赔

al-　拿　→alməjm　我不拿吧，我不拿

bir-　给　→birmɨjm　我不给吧，我不给

但是，在某些人的口语中，祈使式末尾用 n，陈述式末尾用 m，把二者区分开来。例如：

baʃla-　开始→baʃləjn　我开始吧，　baʃləjm 我开始

tølɛ-　赔　→tølijn　我赔吧，　tølijm　我赔

al-　拿　→alməjn　我不拿吧，　alməjm　我不拿

bir-　给　→birmɨjn　我不给吧，　birmɨjm 我不给

祈使式各人称的动词主要表示与对方商量、请示、号召（第一人称），命令、邀请、请求（第二人称），愿望、允许（第三人称），等等。例如：

min dɛ barəjm.　我也去吧。

我　也　我去吧

ɛjdɛ, dosqaj dʒərləjq! 来吧，朋友，咱们唱起来吧！
来吧 朋友 咱们唱吧
tʃɛj itʃigiz! 请喝茶！
茶 您喝吧
aʃ piʃ, awzəma tyʃ! 现成的熟食掉进我口中来吧！
饭你熟（向）我的嘴 你降
sin zinχar atʃuwlanma! 请你千万别生气。
你 请，一定 你别生气
tart, garmunəŋ sajrosən, on barmaʁəŋ ojnasən.
你拉 你的手风琴 让它唱吧 十 你的手指 让它们玩吧
拉起来吧，让你的风琴欢唱，奏起来吧，让你的十指挥舞。
ʃɛrif abziij qajtsən. 让谢日甫大叔回去吧！
谢日甫 大叔 让他回去
jɛʃɛsin, dʒuŋgo kommunistlar partijɛsi!
让它生存 中国 共产主义者们 政党
中国共产党万岁！

祈使式后面加助词 tʃə, tʃi，表示更委婉地请求之意。例如：

ɛnkɛm, sen una tʃə. 亲爱的妈妈，你答应吧！
我亲爱的妈妈 你 你答应
sanduʁatʃəm, sajrama tʃə, yzɛgimni yzmɛ tʃi.
我的百灵 你别鸣 （把）我的心 你别揪
我的百灵，请别哀鸣，请别来揪我的心。

5.动名词 动名词是动词中具有名词功能的一类形式。常见的有以下几种：

（1）由动词词干加 -w/-uw/-yw 构成。-w 加在以 a、ɛ 结尾的词干之后；-uw 加在以辅音结尾并带有后元音的词干之后；-yw 加在以辅音结尾并带有前元音的词干之后。若是以 ə、i

结尾的词干，要将 ə、i 变为 u、y 再加 -w。例如：

taʃla-	扔	→taʃlaw	juqla-	睡觉	→juqlaw
iʃlɛ-	干	→iʃlɛw	ørmɛlɛ-	爬	→ørmɛlɛw
at-	射击	→atuw	bol-	成为	→boluw
køtɛr-	举，抬	→køtɛryw	kij-	穿	→kijyw
oqə-	读	→oquw	silki-	摇，抖	→silkyw

个别以 i 结尾的动词词干之后先加 -j、再加-yw：

di－说→dijyw

这种动名词可以有否定型。例如：

taʃlamaw	不扔	iʃlɛmɛw	不干
atmaw	不射击	køtɛrmɛw	不举，不抬

（2）由动词词干加 -maq／-mɛk 构成。例如：

taʃla-	扔	→taʃlamaq	juqla-	睡觉	→juqlamaq
iʃlɛ-	干	→iʃlɛmɛk	ørmɛlɛ-	爬	→ørmɛlɛmɛk
at-	射击	→atmaq	bol-	成为	→bolmaq
køtɛr-	举，抬	→køtɛrmɛk	kij-	穿	→kijmɛk
oqə-	读	→oqəmaq	silki-	摇，抖	→silkimɛk

（3）由动词词干加 -r/-ər/-ir 构成。-r 加在以元音结尾的词干之后；-ər 加在以辅音结尾并带有后元音的词干之后；-ir 加在以辅音结尾并带有前元音的词干之后。例如：

qara-	看	→qarar	susa-	渴	→susar
tiʃlɛ-	咬	→tiʃlɛr	tʃɛjnɛ-	嚼	→tʃɛjnɛr
tanə-	认识	→tanər	oqə-	读	→oqər
bar-	去	→barər	jaz-	写	→jazər
bir-	给	→birir	kør-	看	→kørir

个别以 i 结尾的动词词干之后先加 -j，再加-ir：

di-说→dijir

这种动名词的否定型为动词词干加否定附加成分 -ma/-mɛ，再加 -s。例如：

qaramas	不看	susamas	不渴
barmas	不去	jazmas	不写
birmɛs	不给	kørmɛs	不看

（4）由动词词干加 -ʃ/-əʃ/-ɨʃ 构成。-ʃ 加在以元音结尾的词干之后；-əʃ 加在以辅音结尾并带有后元音的词干之后；-ɨʃ 加在以辅音结尾并带有前元音的词干之后。例如：

atla-	跨	→atlaʃ	qara-	看	→qaraʃ
syjlɛ-	说	→syjlɛʃ	bɛjlɛ-	捆	→bɛjlɛʃ
tur-	站立	→turəʃ	otər-	坐	→otərəʃ
min-	骑	→minɨʃ	bil-	知道	→bilɨʃ

个别以 i 结尾的动词词干，先加-j 再加-ɨʃ：

di-说 →dijɨʃ

其否定型与动名词（3）相同，均为动词词干加否定附加成分-ma/-mɛ，再加-s。

（5）由动词词干加-asə/-ɛsɨ/-jsə/-jsɨ 构成。a、ɛ 开头的加在以辅音结尾的词干之后；j 开头的加在以元音结尾的词干之后。词干末尾的元音若是 a、ɛ，则应按语音变化规则变为 ə、ɨ。例如：

bar-	去	→barasə	去的愿望
kyl-	笑	→kylɛsɨ	笑的愿望
dʒərla-	唱	→dʒərləjsə	唱的愿望
syjlɛ-	说	→syjlɨjsɨ	说的愿望

这种动名词常在加人称附加成分后与动词 kil-"来"连用。例如：

minɨm dʒərləjsəm kilɛ　　我愿唱（直译：我的唱的愿

望将来到）

siniŋ dʒərləjsəŋ kilɛ 你愿唱

anəŋ dʒərləjsə kilɛ 他愿唱

bizniŋ dʒərləjsəbəz kilɛ 我们愿唱

sizniŋ dʒərləjsəʁəz kilɛ 你们（您）愿唱

alarnəŋ dʒərləjsə kilɛ 他们愿唱

同时，kil-“来”可以有各种时、式。例如：

dʒərləjsəm kildi 我已愿唱　dʒərləjsəm kilmɛdi 我没愿唱

dʒərləjsəm kilmij 我不愿唱　dʒərləjsəm kilsɛ 如果我愿唱

上述各种动名词可有人称、格等变化。例如：

anəŋ kilirin hitʃkim bilmij. 谁也不知道他来。
他的（把）到来 任何人 （他）不知道

biz ajrodurumʁa tʃittɛn kilgɛn qonaqlarnə qarʃə
我们 （向）飞机场（从）外 来的 （把）客人 对面
alərʁa barabəz. 我们到机场去迎接外宾。
（向）拿 （我们）去

minim korlaʁa barəwəmnə ɛjtip qojəʁəz.
我的 （向）库尔勒（把）我的去 说 请您放
请您告诉（他）我要到库尔勒去。

zawodəməznəŋ nɛtidʒɛlərin joqqa tʃəʁarəwʁa bolməj.
我们厂的 （把）成绩（向）没有 （向）弄出 （它）不成
不能抹杀我们厂的成绩。

6.形动词　形动词是动词中具有形容词功能的一类形式。常用的有以下几种：

（1）过去时形动词　由动词词干加-ʁan/-qan/-gɛn/-kɛn

构成。以 ʁ、g 开头的加在以元音及浊辅音结尾的词干之后；以 q、k 开头的加在以清辅音结尾的词干之后。例如：

tara-	梳	→taraʁan	梳了的
juqla-	睡觉	→juqlaʁan	睡觉了的
qəl-	做	→qəlʁan	做了的
quj-	灌	→qujʁan	灌了的
sat-	卖	→satqan	卖了的
bas-	压	→basqan	压了的
tølɛ-	赔	→tølɛgɛn	赔了的
dymlɛ-	焖	→dymlɛgɛn	焖了的
bøl-	分	→bølgɛn	分了的
tyʃin-	懂	→tyʃingɛn	懂了的
øs-	生长	→øskɛn	生长了的
køtʃ-	迁移	→køtʃkɛn	迁移了的

其否定型为动词词干先加否定附加成分 -ma/-mɛ，再加 -ʁan/-gɛn。例如：

taramaʁan	没有梳的	satmaʁan	没有卖的
tølɛmɛgɛn	没有赔的	køtʃmɛgɛn	没有迁移的

（2）不定未来时形动词　由动词词干加-r/-ar/-ɛr或-ər/-ir 构成。-r 加在以元音结尾的词干之后；-ar 或-ər 加在以辅音结尾并带有后元音的词干之后；-ɛr/-ir 加在以辅音结尾并带有前元音的词干之后。例如：

ojla-	想	→ojlar	想的	utʃra-	遇见	→utʃrar	遇见的
oqə-	读	→oqər	读的	izlɛ-	找寻	→izlɛr	寻找的
jaz-	写	→jazar	写的	tap-	找到	→tabar	找到的
søj-	爱	→søjɛr	爱的	køtʃ-	迁移	→køtʃɛr	迁移的
al-	拿	→alar ～alər	拿的				

bar- 去 →barar～barər 去的

kil- 来 →kilɛr ～kilir 来的

bir- 给 →birɛr～birir 给的

个别以 i 结尾的动词词干之后先加 -j，再加-ɛr：

di-说 →dijɛr 说的

其否定型为动词词干先加否定附加成分-ma/-mɛ，再加-s。例如：

ojlamas 不想的 oqəmas 不读的

almas 不拿的 birmɛs 不给的

（3）确定未来时形动词 由动词词干加 -atʃaq/-ɛtʃɛk/-jatʃaq/-jɛtʃɛk 构成。元音开头的，加在以辅音结尾的词干之后；辅音开头的，加在以元音结尾的词干之后。例如：

bol-成为→bolatʃaq将成为的 bar- 去→baratʃaq 将去的

kil- 来→kilɛtʃɛk 将来的 kør- 看→kørɛtʃɛk 将看的

qara-看→qarajatʃaq 将看的 oqə- 读→oqəjatʃaq将读的

iʃlɛ- 干→iʃlɛjɛtʃɛk 将干的 iʃnɛ- 闻→iʃnɛjɛtʃɛk将闻的

其否定型为动词词干先加否定附加成分 -ma/-mɛ，再加-jatʃaq/-jɛtʃɛk。例如：

bolmajatʃaq 将不成为的 kilmɛjɛtʃɛk 将不来的

qaramajatʃaq 将不看的 iʃnɛmɛjɛtʃɛk 将不闻的

确定未来时形动词较少见，一般人已不用这种形式。

（4）经常性形动词 由带-w 的动名词加-tʃə/-tʃi 构成。例如：

oqə-读 →oquwtʃə 读的 iʃlɛ- 干 →iʃlɛwtʃi 干的

tur-站 →turuwtʃə站的 min-骑 →minywtʃi 骑的

at- 射击→atuwtʃə 射击的 kyt-等待→kytywtʃi等待的

这类形动词中，有些可以转化为名词（参见本书词汇部分

“构成名词的附加成分”中的-tʃə/-tʃi）。

（5）意向形动词　由带-maq/-mɛk 的动名词加-tʃə/-tʃi构成。例如：

sura-　问　→suramaqtʃə　　想问的

iʃlɛ-　干　→iʃlɛmɛktʃi　　想干的

bar-　去　→barmaqtʃə　　想去的

kij-　穿　→kijmɛktʃi　　想穿的

tut-　抓　→tutmaqtʃə　　想抓的

kit-　离去→kitmɛktʃi　　想离去的

形动词可以有数、格、人称等变化。例如：

kilgɛnlɛrniŋ hɛmmɛsi bizniŋ sawaqtaʃlar.
来的　其全部　我们的　同学们
来的都是我们的同学。

birmɛsniŋ aʃə piʃmɛs, qazanə ottan tyʃmɛs.
吝啬鬼的　饭　(它)不熟 他的锅 (从)火 (它)不下来
吝啬鬼的饭老也不会熟，他家的锅总是端不下火炉。

bizniŋ ojlaʁanəbəz bir boldə.　我们想到一起了。
我们的（我们）想的　一　(它)成为了

atʃəqqannan qanəqqan jaman.
（从）发怒的　找碴的　坏
找碴的比发怒的更难对付。

有的形动词还可以加-ləq/-lik 等附加成分而转为名词。如：

biz abliznəŋ bu iʃni ɛpin-tøpin qəlʁanləʁən
我们 阿不力孜的 这（把）事　匆匆忙忙　（把）他的做
kørdik.　我们看见阿不力孜匆匆忙忙地做这件事。
(我们）看见了

alarnəŋ kilgɛn kilmɛgɛnligin bilmijm.
他们的　来过　（把）没来过　（我）不知道

我不知道他们来没来。

7.副动词　副动词是动词中具有副词功能的一类形式。它往往与句中的另一个主要动词或助动词连用或互相呼应，共同表示较复杂的意义，包括动词的各种情貌。常用的副动词有以下几种：

（1）现在-未完成副动词　表示与主要动词（或助动词）同时进行的动作。由动词词干加 -a/-ε/-j 构成。-a/-ε 加在以辅音结尾的词干之后；-j 加在以元音结尾的词干以及带否定附加成分-ma/-mε 的动词之后。词干末尾的元音 a、ε，在加 -j 之后，则需按语音变化规则变为 ə、ɨ。例如：

jar- 劈	→jara	劈着	jarməj	未劈着
kes- 切	→kesε	切着	kesmɨj	未切着
tara- 梳	→tarəj	梳着	taraməj	未梳着
bεjlε- 捆	→bεjlɨj	捆着	bεjlεmɨj	未捆着

这种副动词可以重复使用，强调动作的持续性。例如：

tarəj-tarəj	梳着梳着	jarməj-jarməj	不劈不劈
kesε-kesε	切着切着	bεjlεmɨj-bεjlεmɨj	不捆不捆

（2）过去-完成副动词　表示在主要动词之前已进行的动作。由动词词干加 -p/-əp/-ip 构成。-p 加在以元音结尾的词干之后；-əp/-ip 加在以辅音结尾的词干之后。例如：

qara- 看	→qarap	看了	syjlε- 说	→syjlεp	说了
tʃəq- 出	→tʃəʁəp	出了	qəl- 做	→qələp	做了
bir- 给	→birip	给了	kør- 看	→kørip	看了

但在口语中，圆唇元音之后的-əp/-ip 也可以是 -up/-yp。例如：

bol- 成	→boləp～bolup	成了
tur- 站立	→turəp～turup	站立了
kør- 看	→kørip～køryp	看了

kyl- 笑 →kylip～kylyp　　笑了

（3）进行副动词　表示主要动作发生前刚进行的动作，或者主要动作产生的原因。由动词词干加 -ʁatʃ/-qatʃ/-gɛtʃ/-kɛtʃ 构成。以 ʁ、g 开头的加在以元音、浊辅音结尾的词干之后；以 q、k 开头的加在以清辅音结尾的词干之后。例如：

baʃla-　开始 →baʃlaʁatʃ　　刚一开始
bɛjlɛ-　捆　→bɛjlɛgɛtʃ　　刚一捆
jar-　劈　→jarʁatʃ　　刚一劈
kil-　来　→kilgɛtʃ　　刚一来
sat-　卖　→satqatʃ　　刚一卖
kes-　切　→keskɛtʃ　　刚一切

这种副动词的否定型是在动词词干之后先加 -ma/-mɛ，再加 -ʁatʃ/-gɛtʃ。例如：

taramaʁatʃ　尚未梳　　bɛjlɛmɛgɛtʃ　　尚未捆
satmaʁatʃ　尚未卖　　birmɛgɛtʃ　　尚未给

（4）界限副动词　表示主要动作应在其开始之前进行，即它的开始是主要动作开始的最晚界限。有时又表示与主要动作相比较的对象。它由动词词干加 -ʁantʃə/-qantʃə/-gɛntʃɨ/ -kɛntʃɨ 构成。以 ʁ、g 开头的加在以元音、浊辅音结尾的词干之后；以 q、k 开头的加在以清辅音结尾的词干之后。例如：

tara-　梳　→taraʁantʃə　　梳以前
syjlɛ-　说　→syjlɛgɛntʃɨ　　说以前
jar-　劈　→jarʁantʃə　　劈以前
bir-　给　→birgɛntʃɨ　　给以前
sat-　卖　→satqantʃə　　卖以前
kit-　离去 →kitkɛntʃɨ　　离去以前

这种副动词的否定型是在动词词干之后先加否定附加成分

-ma/-mɛ，再加-ʁantʃə/-gɛntʃi。例如：

taramaʁantʃə 未梳以前　syjmɛgɛntʃi 未说以前
satmaʁantʃə 未卖以前　birmɛgɛntʃi 未给以前

有些人的口语中，-ʁantʃə/-gɛntʃi 等说作 -ʁantʃa/-gɛntʃɛ 等，例如：

matur bolʁantʃa aqəllə bol.
美丽 成为以前 聪明 你成为
与其长得美，不如有智慧。

副动词与副词的功能相似，可以说明主要动作，也可与助动词连用。例如：

bu qartʃəq istakan-tʃɛjnɛklɛrni juwəp, ystɛlni syrtip
这 老太婆 玻璃杯（把）茶壶 洗了（把）桌子 擦了
dʒɛrni sibirgɛtʃ, sibirindini aləp tʃəʁəp taʃladə.
（把）地 一扫（把）垃圾 拿上了 出去了（她）倒了
这老太婆洗了茶杯茶壶，又擦桌子扫地，扫完后把垃圾拿出去倒掉了。

min qajtʃan barsam ol haman tɛmɛkɛ tʃigɛ otəra.
我 何时（如果我）去 他 总是 烟 抽着（他）坐
不论我何时去，他总是在抽烟。

biz izlij-izlij hitʃ nɛrsɛ dɛ taba almadəq.
我们 找着找着 任何 东西 也 找到（我们）没拿
我们找了又找，什么也没找到。

qoləŋdaʁə kitabəŋnə oqəp bolʁatʃ miŋa birip turarsəŋ.
你手中的（把）书 读 一完成（向）我 给了（你）将站
请你把手中的书读完就借给我。

jatəp qalʁantʃə atəp qal.
躺着 留下以前 射击 你留下
与其躺着不如射击。（谚语，意为与其有话埋在肚里，不

如公开说出来。）

8.系动词　专门表示判断的动词为系动词。塔塔尔语的系动词 i-“是”,来源于古代突厥语古老的系动词 er-。在塔塔尔语古老的民歌和一些老年人的口语里，i- 的过去时是：

人称	单　　数	复　　数
I	idɨm　我曾是	idik　我们曾是
II	idɨŋ　你曾是	idɨgiz　你们（您）曾是
III	idɨ　他曾是	idɨ～idɨlɛr　他们曾是

在许多中青年人的口语里则是：

人　称		单　数	复　数
I		idɨm　我曾是	idik　我们曾是
II	一般	idɨŋ　你曾是	idɨŋlɛr　你们曾是
	尊称	idɨŋiz　您曾是	idɨŋizlɛr　您们曾是
III		idɨ　他曾是	idɨ～idɨlɛr　他们曾是

除过去时外，还有 ikɛn“是…的”、imiʃ“据说是的”和 imɛs“不是的”。它们均为 i- 这一系动词的各种形动词。

另有 dər 及其语音不同的变体 tər，也均表“是”之意，但现在很少使用。

系动词除 imɛs“不是”可以在简略句中单独运用之外，一般都不单用，而是与名词、形容词、数词、代词等静词以及动词的条件式、一些动名词、形动词等连用。例如：

与静词连用：

anəŋ kyjɛwi burun igintʃi idi.
他的 女婿 以前 农民（他）曾是
他的女婿以前是农民。

aj bik joʁarə ikɛn! 月亮非常高啊！
月亮 很 高 （它）是的

alarnəŋ bu dɛrisi dunjada birintʃi imiʃ.
他们的 这 药 （在）世界上 第一 （它）据说是
据说他们这种药是世界第一。

bu rɛsim sizniki imɛs. 这相片不是你的。
这 相片 属于你的 不是

与动词连用：

søjɛm digɛn syzlɛriŋni, iʃitmɛgɛn bolsam idi.
我爱 所说的 （把）你的话 没听见的 （如果我）是（它）曾是
你那“我爱你”的誓言，假如我没听见该多好！

hajat kyrɛʃ dimɛk tər. 生活就是斗争。
生活 斗争 谓 是

min ɛbijime bir jawləq satəp aləp birgɛn idim.
我 （向）奶奶 一 头巾 买了 拿了 给过的（我）曾是
我曾给奶奶买过一条头巾。

系动词还可以与表示疑问的助词 mi“吗”连用。例如：

alarnəŋ awstralijɛgɛ kitɛ mikɛn, jɛki kitmij
他们的 （向）澳大利亚 去 是吗 或 不去
mikɛn? bilmɛdim.
是吗 （我）不知道
我不知道他们是否去澳大利亚。

siz ilgɛri χaləq baʁtʃasəʁa barʁan idigiz mi?
您 以前 人民 （向）公园 去过 （您）曾是 吗

您以前去过人民公园吗?

有些形动词可以在作谓语时有人称变化，其人称附加成分与陈述式现在－未来时的相同。这些形动词也可与系动词的过去时连用，强调表示过去曾发生的动作、状况。例如：

min suramaqtʃəmən.　　我想问。

min suramaqtʃə idɨm.　　我曾想问。

min suraʁanmən.　　我问过。

min suraʁan idɨm.　　我曾问过。

9.助动词　有些动词用于副动词之后时，不单纯表示其原有的词汇意义，甚至减弱或改变了词汇意义，而是表示各种语法意义，并使其前一副动词增添了各种色彩。也就是说表示动作的开始、持续、完成、可能性、试探性、突然性、一贯性等各种情貌。这样的动词就是助动词。

助动词与其前面的副动词共同表示一个动作，共同充当句子的合成谓语。其中，副动词表明词汇意义及语态、型等部分语法意义；而助动词主要表明情貌及式、时、型、人称等语法意义。

可作助动词的主要有：al-“拿”、otər-“坐”、bar-“去”、bir-“给”、baʃla-“开始”、bol-“成为”、taʃla-“扔”、tur-“站立，停止”、kil-“来”、kit-“离去”、kør-“看”、qoj-“放”、qal-“留下”、dʒibɛr-“派送”、tʃəq-“出”、jat-“躺”、jyr-“走”、sal-“装入”，等等。

这些助动词，按主要的功能可以归纳为以下几类：

（1）表示动作的开始或持续进行的有：baʃla-“开始”、kit-“离去”、dʒibɛr-“派出”、bar-“去”、jat-“躺”。例如：

eki　jigit　soʁəʃa　baʃladə.

二　小伙子　相打　他们开始了

两个小伙子打起来了。（开始）

balalar bu χikajɛtni iʃitkɛtʃ kylyp kittilɛr.
孩子们 这 (把)故事 一听 笑了 (他们)离去了
孩子们听完这个故事就笑开了。(突然开始)
it yrgɛn idi, bala dʒijlap dʒibɛrdi.
狗 吠的 (它)曾是 孩子 哭了 (他)派出了
狗一叫，孩子就哭起来了。(突然开始)
waqət tiz øtip bara. 光阴似箭。(正在进行)
时间 快 过了 (它)去
zawot baʃləʁəbəz ol zalda syjlɛp jata, ʧəʁa
工厂 (我们的)首长 那 (在)礼堂 说着 (他)躺 出来
almәj.
(他)不拿
我们的厂长正在那礼堂里讲话，他不能出来。(正在进行)

(2) 表示动作的经常性、稳定状态或暂时性、活动状态的有：tur-"站立，停"、otər-"坐"、jyr-"走"。例如：

bu bala nigɛ dʒijlamsərap tura?
这 孩子(向)什么 哭泣 (他)停止
这孩子为什么老是好啼哭？(经常性)
siz bu kitapnə miŋa birip turəʁəz.
您 这 (把)书 (向)我 给 请您停止
请您把这本书借给我。(暂时状态)
iʃik baʃənda bir kiʃi, qarmaq saləp otəra.
门 在头上 一 人 鱼钩 撒 (他)坐
门头上有个人，撒下鱼钩坐等。(谜语：门扣)(稳定状态)
aχmɛt jaχʃə iʃlɛp jyrɛ.
阿合买提 好 干 (他)走着
阿合买提工作干得不错。(活动状态)

(3) 表示动作的完成、结束或处于静止状态的有：bol-

“成为”、tʃəq-“出”、qal-“留下”。例如：

sin anəŋ jazʁan doklatən kørip boldəŋ mə?
你 他的 写的 (把)报告 看了 (你)成为了 吗
你看完他的报告了吗？（完成）

sin yjdɛgi kɛsɛlɛrni sanap tʃəq, qonaqlarʁa jitɛrli
你 家里的 (把)茶碗 数 你出来 (向)客人们 够的
bolsən.
让它成为
你把家里的茶碗数一数，但愿它够客人们用。(彻底完成)

min hitʃnɛrsɛni bilmij qaldəm.
我 (把)任何东西 不知道 (我)留下了
我什么也不知道了。（静止状态）

（4）表示动作的可能性（前面用现在－未完成副动词）或达到目的、圆满实现（前面用过去－完成副动词）的有：al-“拿”。例如：

bu hødʒdʒɛtlɛr bik køp ikɛn, min køtʃirip bitirɛ
这 文件 很 多 是的 我 抄 完成着
almajm. 这些文件很多，我抄不完。（可能性）
(我) 不拿

siz bu nɛbɛttɛgi ʃaχmat musabiqɛsənda qɛtʁi uta
您 这 次的 棋 (在) 比赛 一定 赢着
alasəz. 您在这次棋赛中一定能取胜。（可能性）
(您) 拿

oqutuwtʃə jaŋadan øtkɛn χanzutʃa χɛtlɛrni min
老师 新 教的 汉文 (把) 字 我
jazəp almadəm.
写了 (我) 没拿
老师新教的汉字我没有写下来。（达到目的，圆满完成）

（5）表示动作的破坏性、舍弃性、意外性的有：taʃla-“抛”、sal-“装入”。例如：

balaʁəz ojənʧəʁən buzəp taʃladə.
您的孩子 （把）玩具 弄坏 （他）抛了
您的孩子把玩具弄坏了。（破坏性）

maqalasənəŋ iʧindɛgi bu abzasən aləp taʃlaʁəz.
他文章的 在里面的 这 （把）段 拿了 您抛
请把他文章中的这一段删去。（舍弃性）

ol ɛjtmij turʁan syzni ɛjtip saldə.
他 不说 停止的 （把）话 说了 （他）装入了
他说了不应说的话。（意外性）

（6）表示动作的多次性和一贯性的有 kil-“来”。例如：

azatləqtan ɛwwɛl ol turməʃnəŋ awərʧələʁəna ʧədap kildi.
（从）解放 以前 她 生活的 （向）沉重 忍受 （她）来了
解放前，她始终忍受着艰苦生活的重担。（一贯性）

（7）表示动作的一次性和短暂性的有：qoj-“放”。例如：

ol balasən bizgɛ aləp kilip qojəp, øzi bazarʁa kitti.
她 （把）她的孩子 （向）我们 拿了 来来 放下了 她自己 （向）集市 （她）去了
她把孩子带来暂放在我们这儿，然后她就到集市上去了。（暂时性）

（8）表示动作的试探性的有：kør-“看”。例如：

sin bu bɛliʃniŋ tuzən tatəp kør.
你 这 大馅饼 （把）盐 尝 你看
你把这大馅饼的咸淡尝尝看。（试探性）

（9）表示动作的目的性、趋向性的（前面用过去-完成副动词）或继续进行、维持原状（前面用现在-未完成副动词）等意义的有：bir-“给”。例如：

bir ɛbɨj miŋa: “balama χɛt jazəp bir!” dip ɛjtkɛn idɨ.
一 老太太 对我 (向)我孩子 信 写了 你给 说 说了的 (她)曾是
一位老太太曾对我说：“请（代我）给我的孩子写封信吧！”（趋向性）

siz χɛtɨgiznɨ jaza birigiz.
您 (把)您的信 写着 请您给
请您继续写您的信。（维持原状）

（七）副 词

表示动作、变化、状态、性质的时间、处所、范围、方式、程度等的词为副词。副词可以修饰动词、形容词或另一个副词。

有些形容词、名词（包括有各种格附加成分的），也可以作副词用。

副词可以按其意义及作用分为以下几类：

1.时间副词 有 χɛzir“现在、刚才”、dɛrrɛw、dɛrχɛl“立刻”、haman“经常、总是”、daim“经常”、indɨ～endɨ“现时、如今”、ɛwwɛl“早先、首先”、ɛli“刚刚”、anda-sanda“有时、偶尔”以及 bygyn“今天”、burun“以前、从前”、kyndyz“白昼”、kyndɛ“每天”、jaqənda“最近”等。例如：

bɨz ɛwwɛl bu wazifɛnɨ bɨtirɨjk!
我们 首先 这 (把)任务 我们完成吧
我们首先完成这个任务吧！

ol kiʃɨ qəʃən-jazən awrəwdan ʧəqməj.
那 人 整冬 整夏 (从)病 (他)不出来
那人一年到头老生病。

alar kyndɛ sɛʁɛt on ekigitʃɛ syzlɛʃɛlɛr.
他们 每天 时 十 (到)二 (他们)谈话
他们每天谈话谈到十二点。

irkɛm qaldə tʃit dʒirlɛrdɛ, kimgɛ irkɛlɛr indi?
我心上人 (他)留下了 边 (在)地方 (向)谁 撒娇的 如今
情人远在千里之遥，如今我可向谁撒娇?

2.方位副词 有 alda "在前"、arə "往那儿"、biri~beri "往这儿"、taʃqarə "向外" 等。例如：

bu jolnə siz alda baʃlap barəʁəz!
这 (把)路 您 在前 带头 您走吧
您在前面带路吧！

sin arə otər tʃə! 请你往那边坐吧！
你 往那儿 你坐 吧

samolet bik joʁarə utʃtə. 飞机飞得很高。
飞机 很 高 (它)飞了

3.程度副词 有 ɛŋ~eŋ~iŋ "最、顶"、bik~bek "很"、nihajɛt~nahajɛti "很、非常"、bigirɛk "异常、十分"、fawqulʁɛt~fɛqul'adɛ "特别"、sɛl "稍微"、χeli "相当"、ajrəmtʃa "特别，特为"、ʃuntʃa "如此"、tamaman "完全" 等。例如：

ol bizniŋ eŋ jaqən dostəbəz.
他 我们的 最 近的 (我们的)朋友
他是我们最亲密的朋友。

bu tawda burun tʃərʃə nihajɛt køp idi.
这 (在)山上 以前 松树 很 多 (它)曾是
从前这山上松树很多。

bik saʁənəp, bik sarʁajʁatʃ, kilɛm sini kørirgɛ.
很 想念 很 发黄 (我)来 (把)你 (向)看

十分渴念，肌瘦面黄，因此我来，将你探望。

alsu kølmɛk kijgɛn irkɛm, bigirɛk asəl idi.
桃红 连衣裙 穿的 （我的）心上人 十分 珍贵 （她）曾是
穿着桃红衣裙的心上人，她是我的心肝宝贝。

4．景况副词 景况副词在各类副词中是数量最多的，它可以表示动作、变化、状态的方式、数量等各方面的景况，较常见的景况副词有：ɛrɛn"勉强"、bikɛr"白白地、徒劳地"、yzlyksiz"不断地"、jalʁəz"单独地"、taʁən、taʁə"还、又"、jɛnɛ"又、再"、biwasitɛ"直接地"、tɛdridʒi"逐渐"、tɛntɛnɛ"隆重地"、qɛtʁi"坚决"、qəsqatʃa"简短地"、batərlartʃa"英勇地"、tatartʃa"按塔塔尔方式"、birgɛ"在一起"、birlɛ"一道"、mɛsɛlɛn"例如"、asasɛn"基本上"等。例如：

jol bik jəraq ikɛn, ɛrɛn - ɛrɛn dɛ kilip dʒittim.
路 很 远 （它）是的 勉强 嘛 来 （我）到了
路途十分遥远，我好不容易才来到。

bu jeʁənnəŋ soŋənda jɛnɛ kino bar mikɛn?
这 大会的 （在）后面 还 电影 有 是的吗
这个大会后面还有电影吗？

aχmɛt abzij, siz umarta majdanənda waqtəntʃa iʃlɛp
阿合买提 大叔 您 蜜蜂 （在）场 临时地 干
turəʁəz! 阿合买提大叔，您暂且在养蜂场干着吧！
请您停吧

min bulaj da sarʁajʁanmən, sin sarʁajtasəŋ
我 这么 嘛 （我）变黄了 你 （你）使变黄
taʁən. 我已如此面黄肌瘦，你还使我更加憔悴。
还

alar bizgɛ serɛk kilɛ. 他们很少到我们这儿来。
他们 （向）我们 稀少地 （他们）来

ekɛw birgɛ otərʁansəz, birgɛ bolsən ojəʁəz.
俩 一道 （你们）坐着的 一道 让它成为 （你们的）思想
你俩亲密地坐在一起，你们也应该思想如一。

许多形容词也可以起副词的作用，修饰动词。例如：

minim nɛwrɛmnəŋ bojə bik tiz østi.
我的 孙子的 身材 很 快 （他）长了
我的孙子个子长得很快。

kitap oqəsaʁəz, jaχʃə oqəʁəz. 你要读书就好好地读。
书 （如果您）读 好 您读

因为这类形容词有比较级，所以它们起副词作用时也可以有比较级。例如：

ekigiz araqənə azraq itʃigiz tʃi. 你们俩少喝点酒吧。
你们俩 （把）酒 少一点 你们喝 吧

jɛnɛ artəqraq birigiz. 请您再多给一点。
再 多一点 您给吧

此外还有少数副词也可以有比较级。例如：

siz birirɛk turəʁəz. 请您站在这边点儿。
您 往这边点 您站吧

（八）摹拟词

摹拟自然界、动植物或人发出的各种声音以及摹拟各种事物形象或人的感觉、情绪等的词为摹拟词。塔塔尔语的摹拟词很丰富，它多为重叠形式或谐音形式，但也有少数摹拟词只有一个音节。按其功用，摹拟词可分为以下两类：

1. 摹拟声音的

ʃar-ʃar 潺潺流水声 burəq-burəq 水沸腾声
ʃatər-ʃutər～ʃaldər-ʃyldir 大树倒地声
wəʐ-wəʐ 风呼啸声 ʃildər-ʃildər 树叶声
ʃatər-ʃatər 干木断裂声 pər-pər 扇动翅膀声

tars-tars～tars-turs	瓷器、金属互碰声		
tasər-tasər	马蹄声	ʁartʃ-ʁərtʃ	雪地行走声
iŋɛ-iŋɛ	婴儿啼哭声	mijaw-mijaw	猫叫声
pətʃ-pətʃ	扑哧笑声	tʃik-tʃik	小鸡、鸟叫声
ʃir-ʃir	纸、树叶磨擦声	wəŋ-wəŋ	耳鸣声
køp～gyrs	重物、墙倒地声	uʐ	子弹飞过声

2.摹拟状态的

jəlt-jəlt	闪光状	qiʃiq-miʃiq	歪歪扭扭状
jalt-jalt～jalt-jəlt	火苗闪动状		
zəŋ-zəŋ	刺痛状	tit-tit	颤抖状
tʃip-tʃip	汗津津状	iʁaŋ-iʁaŋ	摇摆状
laptər-laptər～ləptər-ləptər	拖拖沓沓状		
opər-topər	惊慌忙乱状	lɛm-min	不发一言状
kilt	嗖地一下子	ʃart-ʃyrt	干脆迅速状

摹拟词的特点是可以独立地充当句子的普通成分，故不同于连词、助词等虚词。它主要用于修饰动词，但有时也可修饰名词。例如：

taŋ aldənnan ʃyp-ʃyp kilɛ, sanduʁatʃlar tawuʃə.
黎明 (从)前 鸟鸣声 (它)来 百灵鸟 (它的)声音
黎明前啁啾传来，百灵鸟悦耳鸣声。

alar lɛm-min otəra. 他们一言不发地愣着。
他们 不发一言 (他们)坐

jalt-jult itɛ, ʃɛwlɛsi tyʃɛ
闪动状 (它)做 影子 (它)下
一闪一亮，显出模样。(谜底：镜子)

baʃəm zəŋ itip aʁrəp tura.
我的头 噌 (它)做 痛 (它)停止

我的头嗡嗡地痛着。

balalar jolsəz qɛʁɛzgɛ qɨjʃɨq-mɨjʃɨq jazʁanlar.
孩子们 无行的 (向)纸 歪歪扭扭状 ·(他们)写了的
孩子们在无行的纸上写得歪歪扭扭的。

bu qijʃɨq-mɨjʃɨq χatlarən kɨm oqəj ala.
这 歪歪扭扭 (把)字 谁 读 (他)拿
谁能认识这歪歪扭扭的字?

摹拟词可以构成动词(参见词汇部分中"构成动词的附加成分"-əlda/-ildɛ)。例句如下:

ajropɨlan gyrildɛp kilɛ. 飞机轰鸣着到来。
飞机 轰响着(它)到来

torʁajlar tʃɨrildɨj. 云雀啁啾鸣叫。
云雀 啁啾

(九)后置词 依附于名词、代词等实词之后，表示事物之间的某种关系的词为后置词。虽然后置词大多有词汇意义，但离开实词便不能独立地运用。同时，它也没有形态变化。

后置词分别用于各个格的名词、代词等实词之后，故可以按它前面的格划分为以下三类:

1.用于主格或领格之后的有:

ytʃɨn~ytʃyn"为了"、arqələ"通过"、χaqənda"关于"、sajən"每"、kɨbɨk"象……地"、bojəntʃa"按照"、bilɛn~birlɛn~ɨlɛn~ilɛ"用、以"等。它们分别表示目的、手段、范围、时间、比较的对象、根据和工具、方式、原因等意义。例如:

ytʃɨn 为了

biz χaləq ytʃɨn iʃlɨjbiz. 我们为人民而工作。
我们 人民 为 工作

min siniki irkɛm, sin miniki, min sin ytʃin
我 属于你的 我的心上人你 属于我的 我 你 为了
ɛnkɛjimnɛn tuwəlʁan.
(从)我妈妈 被生了的
我是你的，心上人，你是我的；我妈妈是为了你而生我的。

arqələ 通过

min bu kitapnə aχmɛtkɛ potʃta arqələ dʒibɛrdim.
我 这 (把)书 阿合买提 邮政 通过 (我)寄了
我已把这书从邮局寄给阿合买提了。

dunjada køp nɛrsɛ bildim, sin tuwʁan til arqələ.
(在)世界上 多 东西 (我)知道了 你 生了的 语言 通过
我知道了大千世界的事物，这都要通过你，我的母语。

sajən 每

bizniŋ χizmɛt kiniʃkabəz jil sajən almaʃtəra.
我们的 工作 (我们的)证 年 每 更换
我们的工作证每年都要更换。

kyn sajən, sɛʁɛt sajən irkɛm, min sini bik
天 每 时 每 (我的)心上人 我 (把)你 很
zarəʁəp køtɛm.
焦急 (我)等待
每日每时，我的心上人，我都焦急地把你等待。

kibik 象…地

munirɛ, sin ʃɛwkɛt kibik χɛtni matur jazsaŋ
穆尼热 你 夏开提 象 (把)字 美丽 (如果你)写
jaχʃə bolar idi.
好 成为的 (它) 曾是
穆尼热，如果你象夏开提那样把字写得很漂亮就好了。

jɛʃlik waqətlar bir waqət, tʃɛtʃɛk kibik qujəla.
青春 时光 一 时 花 象 (它)凋谢

青春年华似流水，袭人鲜花会凋谢。

bilɛn 用、以

eŋ ilik bu til bilɛn, ɛnkɛm biʃiktɛ kyjlɛgɛn.
最 先 这 语言 用 （我）妈妈（在）摇床 唱曲了的

最早是用这种语言，我妈唱曲在摇床边。

atasə uʃtumtut jyrɛk awrəwə bilɛn wafat boldə.
他父亲 突然 心 病 由于 去世 （他）成了

他父亲因突发心脏病而去世了。

2.用于与格之后的有：qarʃə“相反，相对”、taba“向着、朝着”、qɛdɛr“直到…”、binaɛn“按照”等。它们分别表示方向、界线、根据等意义。例如：

jolda atlar dʒelgɛ qarʃə jyrɛ alməj qəjnadə.
（在）路 马匹 （向）风 相对 走（它们）不拿（它们）困难了

在路上，马匹顶着风走不动，十分困难。

siz qaj dʒergɛ taba barasəz? 您往哪里去？
您 哪 （向）地方 朝 （您）去

min dostəm munirɛ bilɛn χɛzirgɛ qɛdɛr jaqən
我 （我的）朋友 穆尼热 同 （向）现在 直到 近

øtɛm. 我和我的朋友穆尼热至今亲密相处。
（我）过

bejdʒiŋdɛn ʃaŋχajʁa qɛdɛr ajroplanda bardəq.
（从）北京 （向）上海 直到 （在）飞机 （我们）去了

从北京到上海，我们是坐飞机去的。

anəŋ fikirinɛ binaɛn, biz bu atnada baʃqa
他的 （向）意见 按照 我们 这 （在）星期 别的

iʃlɛrni iʃlij alməjbəz.
（把）事情 干 （我们）不拿

按他的意见，我们这个星期就不能干别的活儿了。

3.用于从格之后的有：

baʃqa“除…之外”、kørɛ“看来，与其…”、biri～beri，birli～berli“从…以来”等。它们分别表示区分、比较、起点等意义。例如：

bu yjgɛ sinnɛn baʃqa hitʃkim kilmɛdi.
这（向）房屋 （从）你 除…之外 任何人（他）没来
除你之外，没有任何人进这屋来。

kytip otərʁannan kørɛ aŋa tilifon bir tʃi.
等着 （从）坐着 看来 他的 电话 你给 吧
与其坐等，你不如去打电话给他。

min yrymtʃigɛ kilgɛnnɛn birli anə kørmɛdim.
我 （向）乌鲁木齐（从）来过的 以来（把）他 （我）未见
我到乌鲁木齐后没见过她。

ʁɛni abzij kitkɛnnɛn biri χɛt joq.
艾尼 大叔 （从）离去的 以来 信 没有
艾尼大叔走后一直没有音信。

个别原来可表示方位的名词，发生词义上的变化，不表示方位而表示事物相互关系时，即转为后置词。例如：arqa“后背”，arqasənda原为“在…的后背”或“在…的后面”，但在某些句中子作为后置词，表示原因：

partijəbəznəŋ tuwrə sajasat arqasənda, turməʃəbəz
（我们）党的 正确的 政策 由于 我们生活的
kynnɛn-kyngɛ gyllɛndi.
（从）天（向）天 （它）繁荣兴旺了
由于党的正确政策，我们的生活日益兴旺。

（十）助 词

表示各种语气的词为助词。它也不能单独使用，必须依附于

词、词组或句子上才能表示询问、请求、让步、强调等各种语气。助词的另一特点是，某些助词有语音不同的变体，分别用于语音不同的词之后。

助词主要有：mə、mɨ“吗”、tʃə、tʃɨ“吧”、məni、mɨni“是吗，难道”、da、dɛ、ta、tɛ“也，都”、ʁəna、qəna、gɨnɛ、kɨnɛ“仅仅，只有。”此外还有在中青年人口语中已很少用的表示强调、提醒、确信等语气的 uq、yk 和 bit～bet。

mə、mi 吗（表示询问）

siniŋ awrəwəŋ tyzɛlip kittɨ mɨ? 你的病好了吗？
你的 病 被整理（它）离去了 吗

tɛmɛke tartasəŋ mə? 你抽烟吗？
烟 （你）抽 吗

sizɛsɨz mɨ, sizmɨjsɨz mɨ, ozəp bara jɛʃ ʁømɨr.
（你）感觉 吗 （你）没感觉 吗 过 （它）去 青年 寿命
不论您是否感知，青春年华在消逝。

tʃə、tʃi 吧（表示请求）

sin jaŋadan bɨr maqala jazəp kør tʃɨ.
你 （从）新 一 文章 写 你看 吧
你重新写一篇文章（试试看）。

ɛjtɨgiz tʃɨ aq qojanʁa, aq tʃɛtʃɛknɨ yzmɛsɨn.
您说 吧 白 （向）兔子 白 （把）花 让它别折断
您对白兔说吧，让它别弄折白花。

məni、mini 难道、是吗（表示疑问）

siz irtɛgɛ kilmɨjsiz mɨni? 难道您明天不来吗？
您 明天 （您）不来 难道

da、ta、dɛ、tɛ 也、都（表示共同性或让步）

min dɛ barməjm. 我也不去。
我 也 （我）不去

ɛtiʃim de enijim de qartajdə.
我爸 也 我妈 也 （他们）老了
我的双亲均已衰老。

baʃqa kiʃi untulsa da, minim dʒanəm untulmas.
其他 人 如果（她）被遗忘 也 我的 我的生命 不被遗忘的
即使忘却其他人，不会忘怀心上人。

øse de øse gyllerim, øte jeʃ ʁømirlerim.
生长 也 生长 我的花儿 过去 青春 我的寿命
我的花儿不断生长，我的青春逐渐消亡。

ʁəna、qəna、gine、kine 就、只、仅仅（表示调强、限制）

min alarnəŋ yjinnen χezir gine qajtəp kildim.
我 他们的 （从）家 刚才 仅仅 回 （我）来了
我刚刚从他们家回来。

siz barsaʁəz oŋaj ʁəna tabasəz.
您 如果（您）去 容易 仅仅 （您）找到
您一去就会很容易地找到。

iʃik aldə saz ʁəna, ørdek bilen qaz ʁəna, dos-
门 前 沼泽 仅仅 鸭 和 鹅 仅仅 我的
qajlarəm dʒərla digetʃ, dʒərlap birijm az ʁəna.
朋友们 你唱 一说 唱 我给 少 仅仅
门前一片沼泽地，只见鹅鸭在嬉戏；友人让我来唱歌，少唱几首表心意。

uq、yk 就（表示强调、限制）

ʃulaj uq øte ikenbiz. 我们就这么生活了。
这样 就 过 （我们）是的

alar baʃlanʁətʃ mekteptə yk tanəʃqan.
他们 初始的 （在）学校 就 互相认识的
他们在小学时就认识了。

bit～bet 嘛、啊（表示强调、提醒、确信）

bu iʃnɨ min siŋa ɛwwɛl yk ɛjttɨm bit!
这（把）事 我 对你 早先 就（我）说了 啊
这事我早就对你说了啊！

aq bit, qar bit, qar bit aq bit, qarnə aʃap
白 啊 雪 啊 雪 啊 白 啊 （把）雪 吃
bolməj bit. jar bit dʒan bit, dʒan bit, ʐɛl
不成 啊 情人 啊 生命 啊 生命 啊 可怜
bit, jarnə taʃlap bolməj bit. 白雪啊，雪白
啊（把）情人 抛弃 （它）不成 啊
啊，白雪不能吃啊！情人啊，生命啊，情人不可抛啊！

（十一）连 词

用以连接词、词组或复句中各分句的词为连词。它可以表示彼此之间以各种方式连接的相互关系。

塔塔尔语的连词可以根据其意义和作用分为以下几类：

1.表示并列关系的有：bilɛn、hɛm、wɛ“和、及、与、同”。例如：

siniŋ bilɛn min bazarʁa barəjq.
你的 同 我 （向）集市 我们去吧
我同你一起到集市上去吧。

murat hɛm dʒərnə jaχʃə dʒərləj, hɛm garmonnə
木拉提 和 （把）歌 好 （他）唱 和 （把）手风琴
jaχʃə ojnəj.
好 （他）奏
木拉提歌唱得好，手风琴也拉得好。

qujaʃ dʒirgɛ jaqtələq hɛm dʒələləq birɛ.
太阳 （向）地 光明 和 温暖 （它）给
太阳给大地以光明和温暖。

olarʁɑ qɑjʁə wɛ ʃɑtləq bir kyndɛ ginɛ kildilɛr.
(向) 他们 忧伤 与 欢乐 一 (在) 天 仅仅 (它们)来了
忧伤与欢乐同一天来到了他们之中。

2.表示转折关系的有：ɛmmɑ、lɛkin、bərɑq“但是、可是、然而”，bɛlki“而是，而且”。例如：

ol rustʃɑ oqəʁɑn idi, lɛkin iʃlɛtmɛgɛnliktɛn untəp
他 俄文 读过的 (他)曾是 但是 (从) 不使用 忘了
qɑldə. 他曾学过俄文，但由于不用而忘记了。
(他)留下了

min ʁɑlipni sɑjlɑwʁɑ kørsɛtkɛn idim, ɛmmɑ
我 (把) 阿力甫 (向) 选 指出的 (我) 曾是 可是
køptʃilik unɑmɑdə.
大家 (他们) 没答应
我曾提议选阿力甫，可是大家没同意。

sɑrmɑn bojlɑrə bik køŋilli, ɛmmɑ ɑjrələʃuw bik
萨尔曼(河名) 岸边 很 愉快 但是 离别 很
jɑmɑn. 河边游乐真愉快，但到别时难分开。
坏

jɑŋʁər toqtɑmɑdə, bɛlki kytʃɛjdi.
雨 没停 而是 (它)加强了
雨没有停，而是更大了。

3.表示选择关系的有：jɛ、jɛki“或，或者，或许”、ni…ni…“既不…又不…”、ɛllɛ…ɛllɛ…“或者…或者…”、ɛli…ɛli…“又是…又是…，不是…就是…”。例如：

qəzlɑrəbəz jɛ bygin, jɛ irtɛgɛ qɑjtəp kilɛ.
我们的姑娘们 或 今天 或 明天 回 (她们) 来
我们的姑娘们或许今天回来，或许明天回来。

jeki remut qəldərsaʁəz, jeki taʃlap etsegiz.
或 修理 如果（您）使做 或 抛 如果（您）做
您或者拿去修理，或者把它扔掉。

bu kiʃi minim jyz sum alʁan idi, χezirge qeder
这 人 我的 百 元 拿了（他）曾是（向）现在 直到
ni aqtʃasə, ni syzi joq.
既 他的钱 又 他的话 无
这人收了我一百元，至今既没见退钱，又没有回话。

beletni aŋa birdim, elle bardə, elle barmadə.
（把）票（向）他（我）给了 或者（他）去了 或者（他）没去
我已把票给他了，他或许去了，或许没去。

eli unəsə kire, eli bunəsə kire, jaχʃə dem ala
又是（把）那 进来 又是（把）这 进来 好 休息 拿
almadəm.
（我）没拿
不是那个进来，就是这个进来，我一直没能好好休息。

4.表示让步关系的有：gertʃe"虽然"、feqet"只有、除非"。例如：

gertʃe anəŋ selemetligi jaχʃə bolmasa da, kitap
虽然 他的 他的健康 好 如果（它）不成为嘛 书
oqəwnə toqtatmadə.
（把）读（他）未使停止
虽然他的健康不好，但他始终没停止读书。

bu medʒliske feqet ol øzi kilse, biz bu iʃni
这（向）会议 除非 他 自己（他）如果来我们 这（把）事
anəq bile alər idik.
清楚 知 拿的（我们）曾是
除非他自己来参加这个会，我们才能把这件事弄清楚。

5.表示对立关系的有：joʁəjsɛ“否则”、 tygil “不是…而是…”。例如：

kilɛr ajda siz dʒawap birigiz, joʁəjsɛ, bu mallarnə
将来的（在）月 你们 回答 你们给 否则 这（把）牲畜
sizgɛ birɛ alməjbəz.
（向）你们 给 （我们）不拿
你们要在下月内回答，否则我们不能把这些牲畜给你们。

sanduʁatʃnəŋ balalarə, køp tygil qoʃlap qəna.
百灵鸟的 孩子们 多 不是 成对 仅仅
百灵鸟的雏儿，不是一群，只一对儿。

但许多中青年人在口语中已不用这个词，一般只用 imɛs “不是”。

6.表示因果关系的有 tʃynki“因为”。例如：

biz aχotaʁa bara almadəq, tʃynki oqlarəbəz su
我们 （向）打猎 去 （我们）没拿 因为 我们的子弹 水
boləp qalʁan.
成为 （它）留下了
我们没能去打猎，因为弹药潮湿了。

jɛʃligimdɛ ojnap, dʒərlap qaləjm, tʃynki dunja
（在）我的青春 玩 唱 （我）留下 因为 世界
bir kyn bitɛtʃɛk.
一 天 将完结
趁年青我游乐欢唱，因为世界终将灭亡。

7.表示补充关系的有：ki“以至、以至于”、jaʁni“即、也就是”、χɛtta“甚至”。例如：

ʃundəj jalqawlar bar ki, hitʃ nɛrsɛgɛ tiriʃmij.
如此的 懒汉 有 以至 任何 （向）东西（他）不努力
居然有这样的懒汉，什么事也不努力干。

merjem apa, jaʁni anəŋ enijsi, teqdirlendi.
玛丽亚木 大婶 也就是 她 妈妈 （她）受表扬了
玛丽亚木大婶，也就是她妈妈，受到表扬了。

malik abzij ʃulaj baqərdə, χetta bu tʃibiler de
马立克 大叔 如此 （他）叫喊了 甚至 这 小鸡 也
qorqəp qatʃtə.
害怕 （它们）逃了
马立克大叔喊叫得如此厉害，甚至这些小鸡也吓跑了。

8.表示假定关系的有：eger、egerde“如果、假如。”例如：

eger yleden kejin χeber bolmasa, min baram.
如果（从）中午 以后 消息 如果(它)不成 我 （我）去
如果下午还没有消息我就去。

eger min kitken bolsam, nitʃik iter idiŋ?
假如 我 走开了的 如果(我)成 如何 办的（你)曾是
假如我已离去，你又如何办？

nige jaratam min zeŋger, ejtmijm sin bilseŋ
(向)什么（我)中意 我 天蓝色（我）不说 你 如果(你)知道
eger. 我为何看中天蓝色？你如知晓我不必讲。
如果

9.表示对比关系的有 gøje～goja“好象、宛若”。例如：

aʁatʃlar dʒil oŋajəna baʃlarən ijeler, gøje alar
树 木 风（向)舒适 （把）头 俯下的 好象 它们
bizni selamlep qarʃələjlar.
(把)我们 敬 礼 （它们）欢迎
树木在微风中点头，好象向我们致敬，欢迎我们。

qajʁə-hesiretlerni jutam, bir toqtawsəz, goja bu
忧 愁 （我）吞 一 不停地 好象 这
keŋ dunjalarə miŋa ʁəna tar.
宽 世 界 (对)我 仅仅 窄

我吞咽了忧愁与悲伤，不停地吞咽，好象这宽广的世界仅仅对我如此狭窄。

（十二）感叹词

表示说话人自己的各种强烈感情或对他人及家畜家禽发出各种信号的词为感叹词。它们在句中不与其它词发生组合关系，而且有些感叹词可以独立地运用。

感叹词可以按照其意义分为以下几类：

1.表示各种强烈感情的词有：abaw“哎呀”、ah、aχ“啊”、ohu“哈哈”、iχ、i“噫”、həm“哼”、uf“哎”、tufu～tufi“呸”等等。例如：

abaw! bu bina ni digɛn bijik.
哎呀 这 楼 什么 说的 高
哎呀！这楼多么高啊！

ah! bitʃara! 啊！真可怜！
啊 可怜

i! dosqajəm bir tʃɨ dʒərlap, tawəʃəŋnə saʁəndəm.
噫 我的朋友 你给 吧 唱 （把）你的声音 （我）想念了
噫！朋友，唱唱歌吧！我真想听你的歌声。

uf! tʃartʃap kittɨm! 哎！我累坏了！
哎！累 （我）离去了

2.呼唤人或表示应答的有：ɛj“喂”、hɛ、hɛɛ“欸”、ɛjdɛ“干起来吧”、jijɛ“是的、可以”、mɛ“给你、你接住”①等等。例如：

ɛj! zulfijɛ, bu jaqqa kil tʃi!
喂 祖尔菲亚 这 （向）方向 你来 吧

---

① 这个词有时被说作 mɛgɨz“您拿住”。可能古代为动词，但现已不见其它时或人称的形式了。

喂！祖尔菲亚，你到这边来吧！

hɛɛ, min oqəp baram。　　　欸，我正在读。

欸 我　读　（我）去

ɛjdɛ! dʒərləjq!　　　来吧！我们唱起来吧！

来吧　我们唱吧

mɛ!　　　你拿住！

你拿住

3.呼唤或驱赶家畜家禽等的。例如：

tʃu-tʃu	驱马	kyʃ-kyʃ	轰蝇子
aw-haw	唤牛	tʃə	赶牛
pɨs-pɨs～piʃ-piʃ	唤猫	pɨrs～prɨs	赶猫
mɛh	唤狗	tʃoχ～tʃəχ	赶狗
mɛh-mɛh	唤羊	ty-ty	唤鸡

二、句　法

塔塔尔语的句法与同语族的语言相近。现简要介绍词的组合、句子成分、语序和句子的分类：

（一）词的组合

词与词可以组合成词组，词组中的各个词均表达原有词义。词组可以分为以下几类：

1.并列词组　两个或两个以上的词以并列关系组成的词组。其中有些有连词；有些没有连词。

（1）无连词的并列词组　例如：

til　mɛdɛnijɛt　语言文化　　oquwtʃə　oqutuwtʃə　师生

语言　　文　化　　　　　　学　生　　教　　师

olnə bunə 把那个和这个　　ɨʃtʃɨ igintʃɨ ʁɛskɛrlɛr　工农兵

(把)那个 (把)这个　　　　　工人　农民　　士兵们

（2）有连词的并列词组　例如：

sanduʁatʃ　bilɛn　qarləʁatʃ　　　百灵鸟和燕子
百灵鸟　和　燕　子

matur　hɛm　aqəllə　　　美丽而又聪明
美丽　和　聪明

χizmɛttɛ　wɛ　turmaʃta　　　在工作和生活中
（在）工作　和　（在）生活

jaŋʁər　jɛki　qar　　　雨或雪
雨　或者　雪

2.偏正词组　两个或两个以上的词以修饰、限制关系或补充、说明关系组成的词组。偏正词组的中心词一般在最后，而当副动词与助动词结合在一起时，作为中心词的副动词位于助动词之前。中心词以名词、形容词、动词为主；修饰、补充中心词的可以是名词、形容词、数词、量词、代词或形动词等。

（1）以名词为中心词的：

qarlə　tawlar　　雪山　　χoʃ　χɛbɛr　　好消息，喜讯
有雪的　山　　　　好的　消息

saban　toj　　春节　　erkin　bazar　　自由市场
犁　节日　　　　自由　市场

χasən　majə　　花生油　　bizniŋ　yj　　我们的家
花生　油　　　　我们的　家

bir　tybɛtɛj　　一顶女帽　　bu　balalajka　　这个三角琴
一　女　帽　　　　这个　三角琴

bir　altən sɛʁɛt　　一块金表　　bir　kilo　dygi　　一公斤大米
一　金　表　　　　一　公斤　大米

ʃərʁan　kamzul　　　　sajlap　tʃəqqan　iptɛʃlɛr
绗了的　坎肩　　　　选　出来的　同志们
绗了的坎肩　　　　选出来的同志们

（2）以形容词为中心词的：

bik tirɛn 很深　　iŋ kytʃlɨ 最有力的
很 深　　最 有力的

nihajɛt øtkɨr 很锐利的　　uzəndan uzən 最长的，长长的
很 锐利的　　(从) 长 长

øzinɛ χas 他自己专有的　　syzgɛ baj 词藻丰富的
(对)自己 专有　　(向)词 富有的

bizgɛ kerɛk 我们需要的　　aqtʃasə joq 没有钱的
(对)我们 需要的　　他的钱 没有的

（3）以动词为中心词的：

qiʃəq-miʃəq jaz- 写得歪歪扭扭的
歪歪扭扭地 写

dɛrχɛl baʃla- 立刻开始　　qujaʃqa qaqlan- 晒太阳
立刻 开始　　(向)太阳 变 干

bir kør- 看一下　　joqa bol- 变薄
一 看　　薄 成为

ʃulaj syjlɛ- 那么说　　birip tur- 借给
那样的 说　　给了 停止

aləp kil- 拿来　　jɛʃɨrip qoj- 收藏
拿了 来　　藏了 放

taba al- 能找到　　kørɨrgɛ bar- 去看
找着 拿　　(向) 着 去

yjrɛnywgɛ qatnaʃ- 参加学习
(向) 学习参 加

3.宾动词组　两个或两个以上的词以支配关系组成的词组。其宾语可以是直接宾语，也可以是间接宾语，或二者均有；充当宾语的主要是名词、代词。动词应是及物动词。例如：

doklat qəl- 作报告　　idɛn juw- 洗地板
报告 做　　地板 洗

tʃalma tʃorna- 裹缠头巾　　istil tyzɛt- 整顿作风
缠头巾 裹　　作风 整顿

plannə øzgert- 改变计划 (把)计划 改变	fofajkanə toqə-织毛衣 (把)毛衣 织
øzin meʁlym qəl- 自首 (把)自己 知道的 做	temeke tart- 抽烟 烟 抽
sekritarʁa bir- 给书记 (向)书记 给	miŋa tapʃər- 交给我 向我 交
bizge jerdem qəl- 帮助我们 (向)我们 帮助 做	sizge dʒawap bir- 回答您 (向)您 回答 给

4.主谓词组　两个或两个以上的词按主谓关系组成的词组。主语部分一般为名词；谓语部分可以是形容词，也可以是动词。同时，作为主语的名词往往带有从属性人称附加成分。

（1）谓语为形容词的：

dʒanwar joq 没有野物的 野物 没有	gyller køp 花儿很多的 花 多
syzi qopal 言语粗鲁的 话语 粗鲁的	køŋli saf 心地纯洁的 心 纯的
qaʃə qap-qara 眉毛漆黑的 眉毛 漆黑的	wazifasə awər 任务繁重的 任务 重

（2）谓语为动词的：

køk køkre- 打雷 天 吼	hawa øzger- 变天 天气 变
aj tutəl- 月蚀 月亮被抓	jetim qal- 成为孤儿 孤儿 留下
qolə titre- 手发抖 手 抖	baʃəm awər- 头痛 头 痛

以上各种词组中的动词，在句中运用时可以变为形动词、副动词等各种形式。例如：

jetim qal- 成为孤儿→jetim qalʁan 成为孤儿的

jetim qalar 将成为孤儿 jetim qalməj 不成为孤儿

jɛtim qalʁatʃ-　成为孤儿

5.同位词组　两个或两个以上的词连用表示同一事物的词组。例如：

biz iʃtʃilɛr　我们工人　　min øzim　我自己
我们　工人们　　　　　　　我　我自己

alarnəŋ muʁallimi zæjnɛp apaj　他们的老师再乃普大姐
他们的　老　师　再乃普　大姐

asəl　jar　køgɛrtʃin　珍贵的情人小鸽子
珍贵的　情人　鸽　子

watanəbəz　dʒuŋgu　我们的祖国中国
我们的祖国　中国

ɛnijimniŋ　jurt　dʒiri　altaj　我妈妈的家乡阿勒泰
我妈妈的　家　地　阿勒泰

6.后置词词组　由名词、代词、动名词、形动词等与后置词组成的词组。例如：

kyrɛk bilɛn　用铁锹　　latʃən kibik　象隼似的
铁锹　用　　　　　　隼　象

ʃunəŋ bilɛn　因此，为此　biz ytʃin　为我们
那个的　以　　　　　　我们　为了

bəltərʁa qɛdɛr　直到去年　yjrɛnyw ytʃin　为了学习
(向) 去年　直到　　　　学习　为了

siʐniŋ　χɛtigiz　arqələ　通过您的信
您的　您的信　通过

yjinɛ　qajtqannan　soŋ　回到他家以后
(向)家　(从)回了的　以后

7.固定词组　由各种词类的词组成的专名，一般不能随意更换、变动，即是固定词组。例如：

dʒuŋgu　χaləq　bankasə　中国人民银行
中国　人民　银　行

qumul ʃɛhɛrlik maʁarif idarɛsi 哈密市教育局
哈密 城市的 教 育 局

murat latif 木拉提·拉提夫 azat zarif 阿扎提·扎热夫
木拉提 拉提夫 阿扎提 扎热夫

tijanʃan tawə 天山 tarəm dɛrjasə 塔里木河
天山 山 塔里木 河

（二）句子成分和语序

塔塔尔语的句子成分有主语、谓语、宾语、定语、状语五种普通成分和呼语、感叹语、插入语三种特殊成分。

主语和谓语是句子的主要成分，也就是构成完全句的必要成分。宾语、定语、状语是句子的次要成分。在各种句子中均可有若干个次要成分。

呼语、感叹语、插入语都是同句子的普通成分没有组合关系的特殊成分。

在一般情况下，句子成分的顺序是：主语在谓语前面；谓语在句子最后；宾语和状语在谓语之前；说明谓语的状语在宾语之后，紧靠在谓语之前；定语一定要在被修饰成分之前。呼语、感叹语一般在句子开头，但有时也用在句中或句末；插入语在句首或句中。

但这也不是绝对的，有时宾语、状语可能提到主语之前。在个别情况下，甚至谓语也可提到主语之前。

下面举例说明句子的各种成分及语序：

1.主语 谓语表述的对象即为主语。可以作主语的有名词、代词、动名词（包括由它们组成的词组）以及名物化的形容词、形动词、数词等静词。例如：

<u>aj</u> qalqədə. 月亮升起来了。
月亮 （它）上升了

min onəŋ kilgenine ʃatlandəm. 我很高兴他来。
我 他的（向）来到 （我）高兴了

yjrenyw jeʃlerniŋ iŋ møhim wazifasə.
学习 青年们的 最 重要的 任务
学习是青年们最重要的任务。

bu medʒliske biz hemmebiz qatnaʃabəz.
这 （向）会议 我们 （我们）全部（我们）参加
我们全都参加这个会议。

tawnəŋ kørki——taʃ, baʃnəŋ kørki——tʃetʃ.
山的 美 石头 头的 美 头发
山之美在于岩石，头之美在于青丝。（谚语）

ylkeninnen kitʃkinesi jaχʃəraq.
（从）大的 小的 好些
小的比大的好一些。

biʃ dʒirde biʃ——jigirme biʃ. 五五二十五。
五（在）地方 五 二十 五

bu ʃikafdaʁə ramannarnəŋ oqəʁannarəmdan
这 柜里的 （在）小说 （从）我读过的
oqəmaʁannarəm køprek（～købirek）.
我未读过的 多些
这柜子里的小说，我没读过的比读过的多。

2.谓语 对主语加以陈述的成分为谓语。可以作谓语的有名词、代词、形容词、数词等静词和动词的各种形式。例如：

fatima fermabəzdaʁə mal doχtər.
法提玛（在）我们牧场的 牲畜 医师
法提玛是我们牧场的兽医。

alar bizniŋ bik jaqən tuwʁannarəbəz.
他们 我们的 很 近 我们的亲戚

他们是我们的近亲。

siz suraʁan kitap minɛ.

您 问了的 书 就是这个

您要借的书就是这本。

bu χɛbɛrni sizgɛ ɛjtkɛn kiʃi kim?

这 (把)消息 (向)您 讲的 人 谁

告诉您这个消息的人是谁?

sizniŋ syzigiz bik ɛhmijɛtli. 您的话很有意义。

您的 话 很 有意义的

on dʒirdɛ on——jyz. 十乘十等于一百。

十 (在) 地方 十 百

anəŋ inisi təmaladə. 他弟弟感冒了。

他的 (他) 弟弟 (他) 感冒了

sin pulaw piʃir. 你做抓饭吧。

你 抓饭 煮

minim atəmnə murat minip bik tirlɛtti.

我的 (把)我的马 木拉提 骑了 很 (他)使出汗了

木拉提骑我的马，使它出了很多汗。

altən dʒirdɛ jatəp tʃirimɛs.

金 (在) 地 躺了 不腐烂的

黄金不会烂在地下。(谚语)

3.宾语 动词谓语所直接支配的成分为直接宾语；该动词所涉及的其它事物为间接宾语。可以作宾语的有名词、代词以及名物化的形容词、数词、量词、形动词、动名词（包括除后置词词组以外的各种词组）等。直接宾语一般带有宾格附加成分，但也可在支配关系明显而不需要强调时省去。直接宾语一般带有向格附加成分。现用 —— 表示直接宾语， ～～ 表示间接宾语，举例如下：

bu defterlerni ʃerif abzijʁa tapʃərəp bir.
这 （把）本子 夏热夫（向）大叔 交 你给
你把这些本子交给夏热夫大叔。

siz jertege balalarʁa qajsə ekijetni （～χikajet）
您 明天 （向）孩子们 哪个 故事
syjlep biresiz? 您明天给孩子们讲哪个故事？
讲 （您）给

abbas efendi bizni tanəməj.
阿巴斯 先生（把）我们（他）不认识
阿巴斯先生不认识我们。

ol χizmetlerniŋ oŋajlarən haman miŋa bire.
他 工 作 的 （把）容易的 总是 向我 （他）给
他总是把容易的工作给我做。

bu qelemniŋ biʃ-altəsən ipteʃlerime birdim.
这 笔 的 （把）五六支（向）同志们（我）给了
我把五六支笔给了同志们。

jaŋaqtan ytʃ kilo （～kilosən） alam.
（从）核桃 三 公斤（～（把）公斤）（我）买了
我买三公斤核桃。

ol ʃaʁəjrnəŋ ejtkenin min tʃyʃinmedim.
那 诗人的 （把）说的 我 （我）没懂
我没听懂那位诗人的话。

fazila maʃinkada χet basuwnə bile.
法孜拉（在）打字机 字 打 （她）知道
法孜拉会用打字机打字。

4.定语 修饰、限定名词或名词性词组的成分为定语。被修饰、限定的可以是主语、宾语、状语或谓语。可以作定语的有形容词、形动词、代词、数词、量词、名词，特别是领格的名词

（包括除后置词词组以外的各类词组）等。例如：

minim muŋlə køzlerimnen, nindij sərlar izlijsiŋ?
我的 忧伤的 （从）我的眼睛 什么样的 秘密 （你）寻找
从我忧伤的眼睛中，你要寻找什么样的秘密？

kørgen kinonə qajtadan køresim kilmij.
看过了的（把）电影 重 新 我看的愿望（它）不来
我不想看已经看过的电影。

bu beliʃni siŋliŋe aləp bir.
这（把）大馅饼（向）你妹妹 拿了 你给
把这大馅饼拿给你妹妹。

ol miŋa eki bilet birdi. 他给了我两张票。
他 向我 二 票 （他）给了

tatlə til jilannə da yninnen tʃəʁarər.
甜的 语言（把）蛇 也（从）洞 弄出来
甜蜜的话语能把蛇也引出洞来。

bazardan biʃ metir ʃatlanka aləp kil.
（从）市场 五 公尺 花格布 买了 你来
你去市场上买五公尺花格布来。

bu ʃeherniŋ ortasənda bir jaŋa kulup bar iken.
这 城市的 （在）中间 一 新 俱乐部 有 是的
在这座城市的中部有一个新的俱乐部。

sarʁətʃ kølmek kijgen bir qəztʃaq seχnege tʃəqtə.
淡黄 连衣裙 穿了的 一 小姑娘 （向）舞台（她）登上了
一个穿淡黄连衣裙的小姑娘登上舞台了。

5.状语 修饰、限制或补充、说明形容词、动词以及由它们组成的词组的成分为状语。可以作状语的有副词、副动词以及某些名词、形容词、代词、数词、量词、摹拟词（包括各类词组）等。作状语的名词、代词、数词、量词有时带有与格、位格、从

格等附加成分。例如：

olarnəŋ qorasənda aʁatʃ bik køp ikɛn.
他们的 （在）院子里 树木 很 多 是的
在他们的院子里树木很多。

ot gyrlɛp jana baʃladə. 火呼呼地燃烧起来了。
火 呼呼作响 燃烧（它）开始了

min vagon terɛzɛsinnɛn qarəj-qarəj bardəm.
我 车厢 （从）窗子 看了又看 （我）去了
我一路上老是在车窗口瞭望。

sin min kilgɛntʃi qajt. 你要在我来之前回来。
你 我 到来时 你回来

siz munda otərəp mini kytigiz min on minuttan
您 在此 坐着 （把）我 您等待
soŋ kilɛm. 您在这里坐着等吧，我十分钟后就来。

dɛl ʃul waqətta minim kylɛsim kildi.
恰恰 那 （在）时间 我的 （我）笑的愿望（它）来了
恰恰在那时我突然想笑了。

ɛχwɛlni qəsqatʃa syjlɛp birigiz.
（把）情况 简短地 讲 您给
请您把情况简短地讲一讲。

bu gyllɛrni serɛgrɛk tik. 你把这花栽得稀一些。
这 （把）花 稀一些 你植

ol dɛrskɛ kitti. 他上课去了。
他（向）课（他）去了

siz yrymtʃigɛ burun kilmɛgɛn idigiz mi?
您（向）乌鲁木齐 以 前 没来过 （您）曾是 吗
您以前没来过乌鲁木齐吗？

bygin ketʃ seʁet dʒidide biznin zalda kino qojəla.
今天 晚 时 (在) 七 我们的 (在)礼堂 电影 (它)被放
今晚七时在我们礼堂里放映电影。
feride kyn sajən syt alərʁa bara.
法里黛 天 每 奶 (向) 取 (他) 去
法里黛每天去取奶。
min bu iʃlerni hitʃ bilmedim.
我 这 (把) 事 任何 (我)不知道
这些事我一点儿也不知道。
biz anə ytʃ (ret) tʃaqərdəq, emma kilmedi.
我们 (把)他 三 (次) (我们) 请了 但 (他) 没来
我们请了他三次，但他没有来。
gyldyr-gyldyr gyldyrlij, arqasənnan jaltərəj.
轰隆隆 (它) 响 (从) 后面 (它) 发亮
隆隆地轰响，接着又闪光。(谜语：雷和闪电)

6.呼语　说话人所呼唤的人或事物为呼语。呼语一般由名词或名词性词组构成。例如：

ʁeli abzij, siz qajtʃan ʃindʒinge barasəz?
阿里 大叔 您 何时 (向) 深圳 (您) 去
阿里大叔，您几时去深圳？
alla, øzin kitʃir! 安拉，请您宽恕吧！
安拉 您自己 您宽恕
emkej, sofija apaj qajtəp kitti mi?
我妈妈 苏菲娅 大婶 回 (她)去了 吗
妈妈，苏菲娅大婶回去了吗？
toqta, emine, bir az ʁəna kyt.
你停止 阿米娜 一 少 就 你等待
停一下，阿米娜，你等一会儿。

tizrɛk iʃlɨjk, sabaqtaʃlarǃ 加油干吧，同学们！
快些 我们干 同学们

7.感叹语 说话人表达自己的感觉、感情或表示呼唤、应答的词语。一般均为感叹词。例如：

ujǃ awər ikɛnǃ 啊！真重！
啊 重 是的

ajǃ rɛjχan ismiŋ kɨmnɛr qojʁan？
哎！热依汗（你的）名字 谁们 放的
哎！谁给你取了这热依汗的名字？

iǃ doslarəm, jɛʃlik waqət ekɨ kilmɨj。
噫（我的）朋友们 青春 时间 二（它）不来
噫！我的朋友们，青春不再来！

abawǃ nindij qorqənətʃǃ 哎呀！多么可怕啊！
哎呀 怎么样的 可怕的

ɛjǃ batər, sin bazarʁa kitip barasəŋ mə？
喂！巴特尔 你 （向）市场 离去 （你）去 吗
喂！巴特尔，你上市场去吗？

hɛ'ɛ, min kitip baram。 欸，我正在去。
欸 我 离去 （我）去

8.插入语 说话人在句子的普通成分之外，说明自己某种看法、态度的词语。例如：

sɨz bu sarəqlarnə, ʃeksɨz, taba alasəz。
您 这 （把）绵羊 无疑 找 （您）拿
您这些绵羊，毫无疑问，定能找到。

χɛzir sɛʁɛt altə boldə, dimɛk, indɨ kilmɨj。
现在 时 六（它）成了 说 如今 （他）不来
现在已经六点了，这就是说，他不会来了。

eki kynnen kɛjin, bɛχtkɛ jaraʃa, ol maʃina
二 （从）天 后 幸福 适宜 他 汽车
aləp kildi. 两天以后，幸好，他把汽车带来了。
拿 （他）来了

minimtʃɛ, bu jigitniŋ syzi tuwrə ikɛn.
按我的 这 小伙子的 话 直的、正的 是的
依我看，这小伙子的话是对的。

上述例句既说明了句子的各种成分，也说明了一般正常的语序和宾语、状语提到主语之前的情况（参见关于宾语、状语的例句）。我们在前面曾提到过，在个别情况下，甚至谓语也可提到主语之前。这就是指在对话、标语口号和诗歌中，为了尽快地表达、抒发感情或修辞的需要，谓语可提到主语前面。例如：

kørdigiz mi siz? ol juldəznə. 看见了吗？那颗星。
（您）看见了 吗 您 那 （把）星

bik tuzlə ikɛn! bu ʃolpa. 太咸了，这汤。
很 咸 是的 这 汤

tojdəm (min), bu dʒafadan.
饱了 我 这 （从）罪
（我受）够了！这种罪。

jaʃasən! dʒuŋgu kommunistlar partijɛsi.
它生存吧 中国 共产主义者 党
中国共产党万岁！

øtti, jɛʃ waqətlar, dʒitti, ʁomərəm jartəsə.
（它）过了 青年 时光 （它）到了 （我的）寿命 一半
消逝了，我的青春年华；来临了，我的中年时光。

（三）句子的分类

塔塔尔语的句子可以按语气分类，也可以按结构分类。简要介绍如下：

1.按语气分类　可分为陈述句、疑问句、祈使句、感叹句。

（1）陈述句　作出判断或叙述一个事件的句子为陈述句。例如：

minim ismim musa。 我的名字是木沙。
我的（我的）名字 木沙

bu iʃ bigirɛk qəzəq。 这事十分有趣。
这 事 十分 有趣

bu mɛsɛlɛgɛ abijim dɛ, tɛtɛm dɛ hitʃ nɛrsɛ dip
这 （对）问题 （我）哥哥 和 姐姐 和 一 东西 说

ɛjtɛ almadə。
讲（他们）没拿

对于这个问题，哥哥也好，姐姐也好，都没能说出什么。

ol kiʃi “taʁən kilɛm” dij。 那人说：“我还要来”。
那 人 再 （我）来（他）说

（2）疑问句　提出问题的句子为疑问句。一般多用疑问代词或表疑问的助词。例如：

sin qajsəsən alasəŋ？ 你要哪一个？
你（把）哪个 （你）要

nigɛ dʒərlaməj otərasəz？ 您为什么不唱歌？
（向）什么 不 唱 （您）坐

ismɛʁil abzij tyrkijɛgɛ barmaʁan mə？
司马义 大叔（向）土耳其 没去过的 吗

司马义大叔没去过土耳其吗？

mɛdɛnijɛt idarɛsiniŋ jaŋa binasə qurələp boldə mə？
文 化 局的 新 楼 被建设（它）成为 吗

文化局的新楼建好了吗？

（3）祈使句　表示商量、请求、愿望、命令或号召的句子为祈使句。一般用动词的祈使式。例如：

min dɛ minip kørɨjm。　　我也骑骑看吧。
我　也　骑　（我）看

alaʁəz！　请用！
请拿

bygin jaŋʁər jawmasən！ 今天可别下雨！
今天　雨　让它别下

bar！ bazardan jyzɨm bilɛn indʒir aləp kɨl。
去　（从）市场　葡萄　和　无花果　买　你来

去！（你）到市场买些葡萄和无花果来。

iptɛʃ lej fiŋnɛn yjrɛnɨjk！ 向雷锋同志学习！
同志　雷　（从）锋　我们学习

（4）感叹句　表示惊奇、喜悦、痛苦、悲伤等各种强烈感情的句子为感叹句。一般多用感叹词。例如：

ah！ tʃiŋdaw，nindɨj gyzɛl ʃɛhɛr！
啊　青岛　什么样的　美好　城市

啊！青岛，多美的城市啊！

aj haj！ aqquʃ！ i！ matur quʃ！
啊　白天鹅　噫　美丽的　鸟

啊！白天鹅！噫！美丽的鸟！

iχ！ minɨm watanəm！　噫！我的祖国！
噫　我的　（我的）祖国

abaw！ itʃim awərta！　哎哨！我的肚子痛啊！
哎哨（我的）肚子（它）使痛

2.按结构分类　可以分为单句与复句。

（1）单句　又可分为完全句和简略句。

①完全句　有主语和谓语的句子为完全句。其中，仅仅只有主语和谓语的句子为非扩展句；除主语和谓语外，还有定语或宾语、状语，或三者全具备的句子为扩展句。例如：

非扩展句：

balalar kittilɛr. 孩子们去了。
孩子们（他们）去了

babaj birdɨ. 爷爷给了。
爷爷（他）给了

扩展句：

balalar ormanʁa kittilɛr. 孩子们到森林里去了。
孩子们（向）森林（他们）去了

bygin jertɛ bilɛn bizniŋ balalar jiraq ormanʁa
今天 早 以 我们的 孩子们 远的（向）森林

otənʁa kittilɛr.
（向）柴（他们）去了

今天一早，我们的孩子就到远处的森林中打柴去了。

babaj pitʃaq birdɨ. 爷爷给了刀子。
爷爷 刀子（他）给了

dʒumʁa kyni, babaj miŋa bir jaŋa pitʃaq birdɨ.
星期五 天 爷爷 向我 一 新 刀子 （他）给了

星期五，爷爷给了我一把新刀子。

②简略句 省略了主语或谓语的句子以及不能分析为主语或谓语的句子。

省略主语的简略句——通过动词谓语，根据主语与谓语人称的一致关系可以推知主语。例如：

nigɛ bulaj qəlasəŋ? （你）为什么这样做？
（向）什么 这样 （你）做

bunə qajsəʁəzʁa birijm? （我）把这给你们哪一位？
（把）这（向）你们哪个（我）给

tartənmaʁəz. （您）别客气。
（您）别客气

tʃɛjdannə səndərəp qojmasən.
热水瓶 打 破 让他别放

（他）可别把热水瓶打破。

省略谓语的简略句——在对话中，由于有具体的、明确的谓语，故可省略。例如：

(kim kɨldɨ? 谁来了？)
谁 (他)来了

miniŋ siŋlim! 我的妹妹。(省略“来了”)
我的 我的妹妹

(ni mɛdʒlis baʃlandə? 什么会议开始了？)
什么 会议 (它)开始了

igintʃilik χizmɛt gruppasənəŋ mɛdʒlisi.
农业 工作 组的 会议

农业工作组的会议。(省略“开始了”)

有时，主语、谓语均可省略。例如：

(qajtʃan qajtəp kilɛsiŋ? (你)几时回来？)
何时 回 (你)来

byrsikyn. 后天。(省略了 qajtəp kilɛm “我回来”)
后 天

(nisin izlijsiz? 您找什么？)
什么 您找

bir qajtʃənə. 一把剪子。(省略了 izlijm “我找”)
一 (把)剪子

不能分析为主语或谓语的简略句——在没有上文的突然的情况下，或者标题、封面等特殊场合中，一个词或一个词组事实上就是一种简略句。例如：

jilan! 蛇 køzlɛriŋ 您的眼睛(歌曲名)

tʃɛjχanada 茶馆(话剧名)

bir miŋ sigiz jyz altməʃəntʃə jil on toʁzəntʃə
一 千 八 百 第六十 年 十 ·第九

sintɛbir 1860年9月19日
九月

③结构较复杂的单句　有主谓词组或完整的句子形式充当某一成分的句子即结构较复杂的单句。其中往往有副动词、带有各种格附加成分的名词、形动词、后置词词组、引用语等等。例如：

ol juwənəp jaŋadan kijingentʃɛ, taʁən bir sɛʁɛt
他 洗澡 重新 （到）穿上 又 一 小时

øtti。 他洗完澡再穿上衣服就又过去了一小时。
（它）过了

sin kilmɛgɛtʃ (kɛ)，kinoʁa min dɛ bara alma-
你 （因）没有来 （向）电影 我 也 去 （我）没

dəm。 因为你没来，我也没能去看电影。
拿

partijɛbiz tɛrbijɛlɛp østirgɛn jɛʃ kadərlar jaŋa
党 教育 使成长的 青年 干部们 新

χizmɛt orənlarəna bardəlar。
工作 （向）岗位 （他们）去了

党所培养的青年干部走上了新的工作岗位。

kitʃɛ min raman oqəp otərʁanda, bedʒiŋnɛn
昨天 我 小说 读 （在）坐了的 （从）北京

tilifon kildi。 昨天我在看小说时，北京来了电话。
电话 （它）来了

pojez istansaʁa kilgɛndɛ, min indi bilet aləp jat-
火车 （向）车站（在）来了的 我 如今 票 买 躺

qan idim。 火车到站时我还正在买票。
了的（我）曾是

hawa natʃar boluwʁa qaramastan, alar deŋgizgɛ
天气 差 （向）成为 （从）不看 他们 （向）海

kittilɛr。 尽管天气不好，他们还是下海去了。
（他们）去了

qajtadan qəlmasən ytʃin, iʃni puχtaraq øtɛgiz。
重新 不做的 为了 （把）工作 扎实些 您做

为了不返工，你把工作做得扎实些吧。

χɛmit ɑbzɨj sɨznɨ bizgɛ kilsɨn dip ɛjttɨ.
哈米提 大叔（把）您（向）我们 让他来吧 说（他）讲了
哈米提大叔说让您上我们这儿来。

ol miŋɑ kylimsirɛp “isɛn mɨ sɨzʔ” dip surɑdə.
他 向我 微笑着 平安 吗 您 说 （他）问了
他微笑着向我问道：“您平安吗”？

上述各例句中划了线的部分均为各该句中的状语、定语或宾语，不是复句中的分句。

（2）复句 在意义上有某种关系的两个或几个分句组成的句子为复句。各分句不能被另一分句隔断；分句的动词谓语应是有人称差别的形式；分句之间可以有连词、起连接作用的词组等，但不能有各种格的附加成分。复句可以分为并列复句和偏正复句。

①并列复句 两个以上的分句以并列关系组成的句子。各分句在意义上不分主次，不互相依从。各分句的谓语均与单句的谓语形式相同，可以各自独立存在。

并列复句又可分为无连词的和有连词的两类。分别举例说明如下：

无连词的并列复句 虽无连词，但从意义上看，各分句之间也有联合、连贯、对比等各种关系。例如：

ɛtijim iʃtʃɨ, ɛnijim igintʃɨ, min oqəwtʃə.
我爸爸 工人 我妈妈 农民 我 学生
我爸爸是工人，我妈妈是农民，我是学生。（联合）

qəʃ bɑʃlɑndə, kynnɛr qəsqɑrdə.
冬（它）开始了 天 （它）变短了
冬季开始了，白天变短了。（连贯）

jillar øtti, qəzəbəz da øsip dʒitti.
年（它)去了（我们的)女儿 也 长 （她）到了

几年过去了，我们的女儿也长大了。（连贯）

daw baʃ urar, tuwrə syz taʃ jarar.
争吵 头 打的 直的 话 石头 劈开的

争吵导致头破血流，讲理能够劈开石头。（谚语）（对比）

有连词的并列复句 各分句之间有联合、对立、转折、选择等各种关系。例如：

bulət køk jyzin qapladəlar, hɛm dʒilli jaŋʁər
云 天空（把）面（它们）遮蔽了 和 有风的 雨
jawa baʃladə.
降 （它）开始了

乌云满天，并且风雨交加。（联合）

ol iʃlɛmɛdi tygil, bɛlki bik jaχʃə iʃlɛdi.
他（他）没干 不是 而且 很 好 （他）干了

他不是没有干，而是干得很好。（对立）

azat qatʃəp kitti, lɛkin inisi tutələp qaldə.
阿扎提 逃 （他)去了 但是(他的)弟弟 被抓 （他)留下了

阿扎提逃走了，但他弟弟被捉住了。（转折）

jɛki min tølijm, jɛki sin tølijsiŋ.
或 我 （我）赔 或 你 （你）赔

或者你赔，或者我赔。（选择）

②偏正复句 两个以上的分句以偏正关系组成的句子。各分句在意义上可分主次。主要的为正句；次要的为偏句。各分句间可以有连词或起连接作用的词组。

偏正复句的各分句之间有补充、因果、目的、时间、前提、条件、先导、让步、比喻等各种关系。分别举例说明如下：

补充关系——偏句补充说明主句。正句末尾往往用连接词ki“如下”，或在偏句开头用连接词 χɛtta“甚至”。例如：

hɛmmɛbizgɛ mɛʁlym ki, fɛn-teχnika nihajɛt mø-
(向) 我们全体 明确 如下 科学技术 很

him rol ojnəj.
重要 作用 (它)起

我们大家都知道，科学技术会起重要的作用。

bølmɛbizni ʃundəj tazalərʁa kerɛk ki, qonaqlarə-
(把) 我们房间 如此 (向) 打扫 应该 如下 (我们的) 客

bəz kørsɛ, hɛmmɛsi maqtasən.
人们(他们)如果看 全体 让他们称赞

我们应该把房间打扫得如此干净，让客人们看到后都交口称赞。

doklat iʃitkywtʃilɛr ʃul qedɛr køp kildi, χɛtta
报告 听众们 那 直到 多 (他们)来了 甚至

doklat zalənda bir ginɛ boʃ orəndəq qalmadə.
报告 (在) 厅 一 仅仅 空的 椅子 (它)未留下

听众来得如此之多，甚至报告厅中连一张空椅子也没有了。

因果关系——偏句说明原因，正句说明结果。偏句前面用 tʃynki“因为”，或正句前面用 ʃul sɛbɛptɛn、ʃunəŋ ytʃin “因此”等词语。例如：

biz øz waqtənda dʒitɛ almadəq, tʃynki jollar
我们 自己 (在) 时间 到达 (我们) 没拿 因为 路

bik tajʁaq, maʃinabəz da batəp qaldə.
很 滑 (我们的)汽车 也 陷入 (它)留下了

我们没有及时到达，因为道路很滑，我们的汽车也陷入泥中了。

qəʃən qar køp jawdə, ʃul sɛbɛptɛn bujil iginnɛr
冬季 雪 多 (它)下了 那 (从) 原因 今年 庄稼

jaχʃə østilɛr.
好 (它们)生长了

（去年）冬季雪下得多，所以今年庄稼长得好。

ɑtɑsə uʃtumtut jyrɛk ɑwrəwə bɨlɛn wɑfɑt boldə.
（他）父亲 突然 心 病 因 逝世（他）成了

ʃunəŋ ytʃin ol ruχsɛt surɑp yjinɛ kittɨ.
那个的 因为 他 允许 向 （向）他家（他）去了

他父亲突然因心脏病逝世，因此他请假回家了。

目的关系——偏句说明正句之目的。正句前面可用 ʃunəŋ ytʃin "为此"、ʃul mɑqsɑt bɨlɛn "为此目的"等词语。例如：

biz jertɛgɛ tɑwʁɑ tʃəʁəp tɑmɑʃɑ qəlɑbəz, ʃunəŋ
我们 明天 （向）山 上 游玩 （我们）做 那个

ytʃɨn χɛzɨr min bɑzɑrdɑn ɑʃɑw-itʃywnɨ sɑtəp
为了 现在 我 （从）市场 食物（把）饮料 买

ɑləjm. 我们明天要上山去游玩，为此，我现在就去
（我）拿

市场买些食物和饮料。

jɛkʃɛnbɨ kynɨ orɑmdɑʁə qɑrlɑrnə sibirip tɑzɑləj-
星期日 天 街上的 （把）雪 扫 （我们）弄净

bəz. ʃunəŋ ytʃɨn oquwtʃəlɑrəʁəznə jɑχʃə tɛʃkil
那个的 为了 （把）您的学生们 好 组织

qələʁəz. 星期日我们要打扫街道上的雪，为此请把
请您做

您的学生组织好。

ʁɛni ɑbzɨj bir tɑtɑr χɑləq dʒərlɑrə toplɑmənə
艾尼 大叔 一 塔塔尔 人民 民歌 （把）集子

tyzmɛktʃi, ʃul mɑqsɑt bɨlɛn hɛr kynɨ χɑləq
想编 那个 目的 以 每 天 人民

dʒərlɑrən χɑtirɛlij. 艾尼大叔想编一本塔塔尔民歌
（把）民歌 （他）记录

集，为此他每天都在记录民歌。

时间关系——偏句说明时间；正句前面可以有动词，或者有 waqətta、tʃaʁənda、arada“在…时”，“在…期间”等关联词语。例如：

qujaʃ tʃəqtə, qujaʃ tʃəqqatʃ, kyn maturlandə.
太阳 (它)出来了 太阳 一出来 天 (它)变美丽了
太阳出来了，一出来，天空就变得很美。

køtʃɛ aftowuzə toqtap qaldə, ʃul waqətta, inim
街 大轿车 停止 (它)留下了 那 (在)时候(我的)弟弟
tyʃip miŋa kildi.
下来 向我 (他)来了
公共汽车停了，此时我弟弟下车向我走来了。

siz syjlɛʃip turʁan idigiz, ʃul arada, min kitap-
您 谈话 停了的 (您)曾是 那 期间 我
χanaʁa kirip tʃəqtəm.
(向) 书店 进了 (我) 出来了
您在谈着话，那期间我去了一趟书店。

前提关系——偏句说明正句之前提。此处所说的“前提”不是具体的条件，只是指明一定范围。偏句中往往用疑问代词，正句中往往用指示代词，彼此呼应。例如：

kim iʃlɛmij, ʃul aʃaməj. 不劳动者不得食。
谁 (他)不工作 那 (他)不吃

siŋa qantʃa birsɛ, ʃuntʃa al.
向你 多少 (如果他)给 那么多你拿吧
给你多少你就拿多少。

jarəq qajda, dʒel ʃunda.
裂缝 在哪儿 风 在那儿
哪里有缝儿，那里就有风。(谚语)

条件关系——偏句说明主句之条件。偏句末尾可以有动词条件式或可以表示条件的系动词 ikɛn“是的”。例如：

ɛgɛr min kitkɛn bolsam, qalaj qəlar idiŋ?
如果 我 离去了的 如果(我)成为 怎样 将做 (你)曾是

如果我已离去，你又将如何？

siz bu χatlarnə χatənəna tapʃərəp birsɛgiz, bola.
您 这 (把)信 (向)其妻子 交 如果(您)给 (它)成

您把这些信交给他的妻子就行了。

bu formulalarnə bilgɛn ikɛn, tuwrə χejsapləj
这 (把)公式 知道了的 是的 直的 算

alo. 假若知道这些公式就能正确计算。
(他)拿

iptɛʃlɛrdɛ tatuləq joq ikɛn, alarnəŋ iʃlɛri oŋaj
(在)同志中 和睦 没有 是的 他们的 事情 顺利

bolmas.
(它)不成的

要是同志间不能和睦相处，他们的事情就不会顺利进行。

先导关系——偏句表示紧接在正句前的动作或背景。偏句多用条件式或过去时的系动词idi、idiŋ…“他曾经是、你曾经是…”。例如：

min ʃakalatnə aləp kirsɛm, qəzəm quwanʁannan
我 (把)巧克力 拿 如(我)进 (我)女儿 (从)高兴

sikirip kitti.
跳 (她)去了

我把巧克力一拿进屋，我的女儿就高兴得跳起来了。

min yjgɛ qajtsam, qonaqlar kilip bolʁan idi.
我 (向)家 如(我)回 客人们 来 成了的 (他们)曾是

我一回家，客人们都来齐了。

siz qoʃəlʁan idigiz, indi sizgɛ baʃ tartərʁa
您 同意了的 (您)曾是 如今 (对)您 头 (向)抽

jaraməj. 既然你已同意，如今不宜再推辞了。
(它)不合适

让步关系——偏句表示让步性的虚拟条件，以此烘托出正句所述事物的真实性、坚定性。偏句最后往往用条件式加助词 da, dɛ "也"。例如：

siŋa qantʃa køp aqtʃa birsɛ dɛ, almaj!
对你 多少 多 钱 如果(他)给 也 你别要
不论他给你多少钱，你也别要！

bulaj iʃni bilsɛm dɛ, hitʃkimgɛ syjlɛmijm.
这样的（把)事 如果(我)知道 也 （向）任何人 （我）不说
即使我知道这样的事，我也不向任何人说。

munnan sin ytʃ jil bojəna tʃapsaŋ da, bir
（从）这 你 三 年 （向)边界 如果(你)跑 也 一
ginɛ dɛwlɛtkɛ dɛ barəp dʒitɛ almassəŋ.
仅仅 （向）国家 也 去 到 （你)不拿的
即使你从这儿跑三年，也跑不到一个国家去。

比喻关系——偏句提出比喻，使正句更生动。偏句前面常用连词 gøjɛ "宛若" 或用 ɛjtirsiŋ "你让说"（表"宛若"）。例如：

aʁatʃlar dʒil oŋajəna baʃlarən ijɛlɛr, gøjɛ alar
树木 风 （向）顺利 （把）头 （它们)弯 宛若 他们
bizni sɛlamlɛp qarʃə alalar.
（把)我们 敬礼 对面 （他们）拿
树木随风点头摇摆，宛若在向我们敬礼表示欢迎。

bytin tɛnim tʃəmərdap kitti, gøjɛ ystimɛ salqən
全 （我的)身上 颤抖 （它)去了 宛若 （向)我身上 凉
su qujdəlar.
水 （他们)浇了
我全身颤抖起来了，宛若向我从头到脚浇了一盆凉水。

bygin baʃəm ʃul qɛdɛr qattə awrəj, ɛjtirsiŋ ijnɛ
今天 （我的)头 那 直到 硬 （它)痛 你使说 针
tʃɛntʃigɛndɛj. 今天我的头痛的真厉害，好象针扎的一样。
象刺的

词 汇 附 录

køk 天空，蓝色的
qujaʃ 太阳
kyn 日，天
aj 月亮，月
saman jolə 银河
juldəz 星
jɛʃin 闪电，雷电
qar 雪
bulət 云
dʒel～jel 风
boran 狂风
dawəl 暴风
ʃamal 微风
jaŋʁərlə boran 暴风雨
jaŋʁər～jamʁər 雨
su 水
muz 冰
qəraw 霜
tʃəq 露
muz burtʃaʁə 冰雹
jawən 降水

tuman 雾
hawa 空气、天气
par 汽、蒸汽
hawaraji 天气
kilimat 气候
atʃəq 晴
tutuq 阴
qujaʃ nurə 阳光
nur 光线、光
salawat køpiri 霓虹
dʒir～dʒer～jer 地、土地
idil, dɛrija 河、江
sel 洪水
køʃkin 雪崩
deŋgiz 海
køl 湖、池
qujə 井
arəq 渠、沟
jilʁa 溪
dʒəra 山涧
qanaw 人工渠

dolqun	浪、波	kømiʃ～kymiʃ	银
tusma	坝	baqər	铜
taw	山	qəzəl baqər	红铜
edər	岭、丘陵	temir	铁
taw utʃə～tʃoqa	山峰	qurətʃ, polat	钢
jar	崖	qɛlɛj	锡
jassələq～jazəq	平原	dʒez	黄铜
tufraq	土壤、土	qorʁəʃən	铅
aj-dala	荒野	gyŋgyrt	硫
qər	田	almas	金钢石、钻石
jol	道路	simap～tiri kømiʃ	水银
aʁatʃ	树木	taʃ kømir	煤、炭
orman	树林	taʃ	石、石头
tʃiʃmɛ	泉	asəl taʃ	宝石
tozan	尘土	neft～nefit	石油
baltʃəq	泥	mardʒan	珊瑚
qum	沙	ot	火
tʃøl	沙漠	is	烟
dala	原野	kyn tʃəʁəʃ, ʃɛrəq	东
ataw	岛	kyn batəʃ, ʁɛrip	西
qowəʃ	山洞、洞	kyn jaq, dʒɛnup	南
qurə	干燥	tyn jaq, ʃimal	北
dəmlə	潮湿	taraf	方、方向
sowəq	冷	aldə	…的前面
issə	热	artə	…的后面
jilman	温	sol	左
altən	金	oŋ	右

yst	上面
ast	下面
ara	中间
araləq	中间
orta	中心、中间
jan	旁边、侧面
tʃit	边缘
ɨtʃ	里面
sirt	外面
atraf~ɛtraf	周围
jɨraq, uzaq	远、长远
jaqən	近
jɨl~dʒɨl	年
jɛʃ	岁
waqət	时候、时间
dɛwɨr	时期
zaman	时代
ʁasər	世纪
bujil	今年
kilɛr jɨl	明年
bəltər	去年
ozʁan jɨl	前年
indiçɨ jɨl	后年
bukyn~bygɨn	今天
jertɛgɛ~irtɛgɛ	明天
kitʃɛ	昨天
aldənqə kyn	前天

byrsɨkyn	后天
taŋ	黎明
sɛχɛr~irtɛ	清晨
taŋ sɛχɛr	大清早
jertɛ	早晨、早
tyʃ~tʃyʃ, ylɛ, peʃin	中午
tʃyʃtɛn ilik	上午
tʃyʃtɛn burun	上午、午前
tʃyʃtɛn kijɨn	下午、午后
tʃyʃtɛn soŋ	下午、午后
kyndyz	白昼，白天
tyn	夜
ketʃ~kitʃ	晚上、晚
kyp-kyndyz	大白天
tyn jartəsə	半夜
fɛsil	季、季节
jaz	春
jaz baʃə	立春
dʒɛj	夏
dʒɛj baʃə	立夏
kyz	秋
kyz baʃə	立秋
qəʃ	冬
qəʃ baʃə	立冬
janwar	一月
febral~fewral	二月
mart	三月

aprel 四月
maj 五月
ijun～jijun 六月
ijul～jijul 七月
awgust～awʁust 八月
sintɛbir 九月
øktɛbir 十月
nujabir 十一月
dikabir 十二月
atna 星期、周
dyʃɛnbi 星期一
seʃɛnbi 星期二
tʃarʃɛnbi 星期三
pɛjʃɛnbi 星期四
dʒymʁa 星期五
ʃɛnbɛ～ʃinbɛ 星期六
jɛkʃɛnbi 星期日
tɛwlik～tɛwlyk 一昼夜
sɛʁɛt 时、小时
minut 分
sekunt 秒
mal, dʒanlə mal 牲畜
sijer 牛、母牛
buqa 公牛、种牛
tana 小母牛
øgiz～ygiz 犍牛
buzaw 牛犊
tusijer 不育母牛
qotaz 牦牛
at 马
alaʃa 马
ajʁər 公马、种马
bije～bijɛ 母马
qulən 马驹
taj 一岁小马
tubije 不育母马
dønɛn 四岁公马
qunan 三岁公马
bajtal 三岁母马
sarəq, qoj 绵羊
arəq 羯羊
qoʃqar 羝羊，种绵羊
qozə, bɛrɛn 绵羊羔
toqtə 一岁绵羊
tuqoj 不育母绵羊
kɛdʒɛ 山羊
kɛdʒɛ bɛtiji 山羊羔
tikɛ 公山羊
kijik 黄羊
buʁə 鹿、公鹿
qojan 兔子
iʃɛk 驴子
χetʃir～qatʃər 骡子
tyjɛ 骆驼

atan tyjɛ 阉驼
buwra 公驼、种驼
bota 驼羔
tajlaq 一岁骆驼
nar 独峰驼
it 狗
qantʃəq 母狗
tajʁan 细狗、猎狗
pisi～matʃi 猫
pisi balasə 小猫
pisi ajəw 熊猫
arslan 狮子
jolbars～jolwars老虎
fil 象
ɛdʒdɛχar 龙
ajəw-ajuw 熊
qaplan 豹
tylkɨ～tylke 狐狸
børe～børɨ 狼
tʃilbøre 豺
majmun 猴子
qaban 野猪
silɛwsɨn 猞猁
borsəq 獾
suwər～suwur 旱獭
mɛlin 野猫
maral 母鹿

bøkɛn 羚羊
arqar 螺角羊、大头羊
qulan 野驴
kɨrpɨ 刺猬
doŋʁəz, χəŋzer, 猪
tʃoʃka
tətʃqan～satʃqan鼠
tawəq～tawuq 鸡、母鸡
ɛtɛtʃ 公鸡
tʃibi 雏鸡
qərʁawəl 雉、野鸡
kiklik 石鸡
tijin 松鼠
qunduz 水獭，海狸
kɛmtʃɛt 海龙，海獭
zarafa 长颈鹿
ørdɛk 鸭子
qaz 鹅
tʃil 沙鸡
ular 雪鸡
qur 鹧鸪
baqa 青蛙、蛤蟆
bulbul, sanduʁatʃ 歌鸲
bydɛnɛ 鹌鹑
torʁaj 云雀
totɨ quʃ 鹦鹉
tawis 孔雀

tərna～turna 雁
køgɛrtʃin 鸽子
qarʁa 乌鸦
bɛpkɛ 雏鸽
quzʁun 山乌鸦
aqquw 白天鹅
køkyk 杜鹃、布谷鸟
qarləʁatʃ 燕子
toqəran 啄木鸟
byrkyt 山鹰
qartʃəʁa 鹰
qərʁəj 鹞子
latʃin 隼
yki 猫头鹰、帽缨
ʃuŋqar 雕、鹫
sajəsqan 喜鹊
tʃiptʃəq 麻雀
japalaq 枭
jarqanat 蝙蝠
øpypyp 戴胜鸟、哱哱哧
sijirtʃəq 八哥儿
baləq alʁətʃ 鸬鹚
købɛlɛk 蝴蝶、蛾子
inɛgitʃ～inɛlik 蜻蜓
tʃikɛtkɛ 蚱蜢、蝗虫
～tʃikirtkɛ
hɛrɛ, bal qurtə 蜜蜂

ana hɛrɛ 雌蜂、蜂王
ørmɛgitʃ 蜘蛛
qərəqajaq 蜈蚣
tʃibin 苍蝇
tʃirki～tʃirkej 蚊子
qara tʃikɛrtkɛ 蟋蟀
sazaŋ 蚯蚓
tʃajan 蝎子
byrgi～byrgɛ 跳蚤
bit 虱子
qandala 臭虫
kisɛtkɛ 壁虎
qurt 虫、蛆
qurməsqa 蚂蚁
jifɛk qurtə 蚕
sona 牛虻
sirkɛ 虮子
kenɛ 羊虱、蜱
taraqan 蜚蠊
qoŋʁəz 甲虫
baləq 鱼
qəzəl baləq 红鱼
tʃortan baləq 带鱼
taban baləq 鲫鱼
kit 鲸鱼
tɛmsaχ 鳄鱼
taʃbaqa 乌龟、甲鱼

jilan～dʒɨlan 蛇
qanat 翅膀
tərnaq 爪、指甲
tujaq 蹄
myjɨz～mygɨz 犄角
qujrəq 尾巴
øsimlik 植物
tal 柳树
mɛdʒnuntal 龙爪柳
terɛk 杨树
qajən 桦树
aq terɛk 白杨
qaraʁatʃ 榆树
qaraʁaj 松树
tʃərʃɨ 刺松
tʃinar 萘悬树
artʃa 柏树
banbuk 竹子
saʁ 落叶松
imɛn 橡树
tʃɛtʃɛk, gyl 花
tadʒ gyl 鸡冠花
roza tʃɛtʃɛgɨ 玫瑰花，月季
anar gyl 灯笼海棠
qəzəlgyl 玫瑰花
azʁan 野蔷薇
kynbaʁəʃ 向日葵

ølɛn, tʃøp 草
tʃij 芨芨草
qaməʃ 芦苇
urluq 种子
tamər 根
sabaq 茎、花葶
jafraq 叶子
butaq 树枝
qabəq 树皮
saʁəz 树脂，橡胶草
urluqtʃa 核
tikɛn 刺
temɨr tikɛn 蒺藜
saman 麦草
bidɛ, joməʃqa 苜蓿
buwdaj 小麦
arəʃ, arpa 大麦
sulə 燕麦
sebɨrtkɨ qonaq 高粱
qonaq, bormi 玉米
dygɨ 大米
tarə 小米
un 面粉
kømir qonaq 玉蜀黍
paχta, maməq 棉花
kendir 麻
burtʃaq 豆子

tɛmɛkɛ	烟草，烟
ɛpijon	鸦片
dadur	蚕豆
kawa～qabaq	南瓜
qɨjar	黄瓜
pitinka	茄子
jɛʃiltʃɛ	蔬菜
kɛbists～kapusta	圆白菜
pamidor	西红柿
kiʃir, sɛbɨz	胡萝卜
turma	萝卜
aʃkøk	芫荽
suʁan	葱，洋葱
besɛj	白菜
usuŋ	莴苣
sarəmsaq, tʃisnuk	蒜
qəzəl burutʃ	辣椒
bɛrɛŋgɛ	土豆
dʒemɨʃ～jemɨʃ	水果
qarbəz～tarbəz	西瓜
qawən	甜瓜
ʃaftal～ʃaptula	桃子
toqatʃ ʃaptul	李光桃
yzym～jyzim	葡萄
alma	苹果
ɛndʒir～indʒir	无花果
nɛʃwɛt	香梨
amut	梨
tʃijɛ	樱桃
qara yryk	酸梅
tʃilan	枣、红枣
dʒijdɛ	沙枣
badam	巴旦杏
jaŋaq	核桃
yryk	杏子
taʃalma	海棠果
tʃeqəryzym	红桑椹
byldyrgɛn	杨莓
anar	石榴
boj, tɛn	身躯、身体
baʃ	头
maŋlaj	前额
tʃɛtʃ～satʃ	头发
mijɛ	脑
tɨl	舌
jyz, bet	脸，面
bet almasə	面颊
qaʃ	眉毛
køz	眼睛
qabaq	眼皮
kirfik	睫毛
køz jɛʃ	眼泪
tʃanaq	眼眶

tanaw, burun ～murun 鼻子
burun qərə 鼻梁
qulaq 耳朵
awəz 嘴
erin 嘴唇
tiʃ 牙齿
azəw tiʃ 臼齿
saqal 胡须
mijəq, burt 髭
bojən 颈
jelkɛ 后颈
tamaq 喉咙
keŋerdɛk 喉结
jiŋɛk 下腭
jaq 下腭骨
taŋlaj 上腭
qəl 鬃毛
jun 毛
bala jun 汗毛
jijəq 肩膀
jizrəq 拳头
qol 手
otʃ, alaqan 手掌
bilɛk 胳臂
køkrɛk, tøʃ 胸脯
dymbɛ, arqa 脊背

imtʃɛk 乳房
qursaq, qarən 肚子
bel～bɛl 腰
kendik 肚脐
ajaq 脚
tiz 膝盖
but 腿
baltər 腿肚、小腿
san 大腿
qoltəq 腋下
tʃat 胯
tirʃɛk～tirsɛk 肘
barmaq 指，趾
tobuq 踝
taban 脚掌
øktʃɛ 脚踵
tiri 皮肤、皮
syjɛk 骨头
siŋər 筋
tamər 脉
qan 血
jilik 骨髓
aʃqazan 胃
byjrɛk～byrɛk 肾
itʃɛk 肠
soqur itʃɛk 盲肠
jyrɛk 心

bawər	肝	soqur～soqər	瞎子
øt	胆	aqsaq	瘸子
quwuq	膀胱	putʃuq	塌鼻子
øpkɛ	肺	tʃoqər～tʃoqur	麻子
kemɨrtʃɛk	软骨	qəlej	斜眼人
qabərʁa	肋骨	solχaj	左撇子
kibɛk	头屑	tʃolaq	残手者
ter	汗	køksaw	百日咳
maŋqa	鼻涕	qotər	癣
tykyryk	痰	jara～dʒara	疮
syt	奶	kiʃi	人
syjdyk～sijdik	尿	er～ir	男人、丈夫
ʃylɛgɛj	唾液	χatən	女人、妻子
boq	屎	qart	老人、老汉
puqaq	瘿	qartʃəq	老太婆
miŋ	痣	jigɨt	男青年、小伙子
syjɛl	瘊子	qəz	女儿、姑娘
buwma, qəltamaq	白喉	bala	孩子、儿童
tʃɛtʃɛk	天花	bɛpɛ	婴儿
bezgɛk	疟疾	jalʁəz baʃ	单身汉
jytɛl	咳嗽	tul χatən	寡妇
waba	霍乱、瘟疫	kelin	媳妇
saqaw	哑巴	rɛfeqɛ	夫人
saŋʁəraw	聋子	χanəm	夫人、女士
taz	秃子	jar	情人
kikɛtʃ	结巴	ibdɛʃ～iptɛʃ	朋友、同志
tijlɨ	疯子	kørʃi～kørtʃi	邻居

χɨzmɛttaʃ	同事	maqtantʃə	爱自夸者
χɨzmɛttʃɨ	职员、工作人员	itɨktʃi～etiktʃi	靴匠
oquwtʃə	学生	bujratʃə	席匠
ijɛ	主人	bujawtʃə	染匠
qonaq	客人	tamtʃə	泥水匠
ɨʃtʃɨ	工人	aʁatʃtʃə～aʁaʃtʃə	木匠
igɨntʃɨ	农民	tigywtʃi	裁缝
kytywtʃi, maltʃə	牧民	nawaj	烤馕师
tʃarwadar	牧主	aʃpɛz	炊事员、厨师
awtʃə	猎人	temɨrtʃɨ	铁匠
qassap	屠夫	sənəqtʃə	接骨师
turaqlə χaləq	居民	dɛrigɛr	药剂师
ʁɛskɛr	兵	sabəntʃə	肥皂制造者
kadər	干部	qojtʃə	牧羊人
ʁamma	群众	jelqətʃə	牧马人
doχtər	医生、大夫	ɛwqɛttʃɨ	买卖人
tabip, emtʃi	少数民族大夫	dʒɛjmɛtʃɨ	摊贩
oqutuwtʃə～ muʁallɨm	教师	sɛwdɛgɛr ～søwdɛgɛr	商人
dʒitɛktʃi	导师、领导人	ʃɛkɨrt～ʃɛgirt	徒弟、徒工
wɛkil	代表	saqtʃə	警察
ørnɛk	模范	ɛfitsɛr	军官
batər	英雄	patiʃa	皇帝
tʃaqtʃaqtʃə	爱开玩笑的人	χan	汗、可汗
hønɛrmɛn ～hønɛrwɛn	手艺人	wɛzir	大臣
		rɛis	主席
dɛllal	掮客、中人	baʃ ministir	总理

ministɨr	部长
sekritar	书记
partijɛ ɛzasə	党员
ittifaq ɛzasə	团员
katip	秘书
bij	伯克、官员
ʁɛlɛqɛtʃɨ	联络员
muχbɨr	记者
rɛsimtʃɨ	画家
ɛrtist	演员
ɛrtistka～artiska	女演员
dʒərtʃə	歌手
ʃaʁer～ʃaʁəjr	诗人
tɛrdʒiman	翻译、译员
ridaktor	编辑
kariktor	校对员
ʁalɨm	学者
oʁrə	贼、小偷
qaraqtʃə	强盗
din	宗教
dindar	教徒、信教者
χuda	真主，胡大
alla	安拉
pejʁɛmbɛr	圣人
imam	依麻木（教长）
qazi	宗教法官
χadʒi	哈吉（朝觐者）
mupti	宗教律师
molla	毛拉
bɛndɛ	信徒、臣民
mɛzin	麦僧（宣礼员）
musulman	穆斯林
sufi	苏菲（修道者）
iʃan	依禅
abɨstaj	布维（女教士）
kafɨr	异教徒
baχʃə	巫师
islam	伊斯兰
budda dinɨ	佛教
χɨristijan dinɨ	基督教
jɛhødi dinɨ	犹太教
millɛt	民族
χanzu	汉族
ojʁər	维吾尔族
qazaq	哈萨克族
qərʁəz	柯尔克孜族
døngɛn	回族
moŋʁul	蒙古族
ʃibɛ	锡伯族
tadʒik	塔吉克族
tatar	塔塔尔族
øzbɨk	乌孜别克族
daʁur	达斡尔族
ros	俄罗斯族

qɛbilɛ 部落
ailɛ 家庭
babaj 祖父、爷爷、外祖父
ɛbij 祖母、奶奶、外祖母
baba 老汉、老爷爷
ata 父亲
ɛtij 爸爸
ana 母亲
ɛnij 妈妈
dɛw ɛtij 伯父（或祖父）
dɛw ɛnij 伯母（或祖母）
kitʃkinɛ ɛtij 叔父
kitʃkinɛ ɛnij 婶母
abij, abzij～awzij 哥哥（或大叔）
dʒiŋgi～dʒeŋge 嫂子
ini 弟弟
siŋil 妹妹
tɛtɛ 姐姐
apa 姐姐、大姐
ul 儿子
zor ul 大儿子
kitʃkinɛ ul 小儿子
dʒijen 侄子
kyjɛw 女婿
nɛbirɛ～nɛbrɛ 孙子
nɛbirɛ qəz 孙女

ɛwrɛ 重孙
tʃɛbirɛ～tʃɛbrɛ 玄孙
buradɛr 兄弟
qajən ata 岳父、公公
qajən ana 岳母、婆婆
qajən abzij 大舅子、大伯子
qajən ini 小舅子、小叔子
baldəz 小姨子
qajən 姻亲
badʒa 连襟
quda 亲家、亲家公
qudaʁəj 亲家母
dʒizni～dʒezni 姐夫
ylkɛn ɛtij 祖父、外祖父
ylkɛn ɛnij 祖母、外祖母
øgij～øgɛj 后继的
øgij ata 继父
øgij ana 继母
qɛrdɛʃ 同胞
bala-tʃaʁa 家属、眷属
tuʁan 亲戚
jɛtim 孤儿
kynlɛʃ 同夫之妻妾
fuqra 平民、国民
ʁurup-ʁɛdɛt 风俗习惯
nikaχ 婚姻
toj 喜事、喜庆

ʁɛjit～ʁajt～ʁajet	节日
oraza	斋戒
oraza ʁajet	开斋节
qurban ʁajet	库尔邦节
tabət	灵柩
nɛzir	乃孜尔、布施
kɛfin～kifɛn	殓衣
synnɛt qəluw	行割礼
zirat	陵墓
wafat	逝世
namaz	祈祷、礼拜
qəjamɛt	末日
qur'ɛn	古兰经
duʁa	祈祷、祷告
dʒɛnnɛt	天堂
dozaq	地狱
mɛtʃit～mɛsdʒit	清真寺
butχana	庙宇
bølɛk～wɛʁdɛ bølɛk	聘礼
talaq	休妻
ʃɛhɛr, qala	城市
awəl	村
sɛhrɛ	农村
oram	街道
bazar	集市
χalta oram	胡同
erkin bazar	自由市场

montʃa	澡堂
kibit	商店
zal	礼堂
kino klup ～kinoχana	电影院
kitap magazini	书店
qora	院子
baʁ	园子、果园
baqtʃa	园子、花园
yj	房屋、家
yj tøbɛsi	屋顶
iʃik	门
ujəq	壁龛
qapqa	大门
kalidor	走廊
kilɛt, ambar	库房
diwar, istena	墙
tybrik, baʁana	柱子
mattʃa	檩
tɛrɛzɛ	窗子
tynlyk～tyŋlyk	天窗
pɛrdɛ	窗帘
bosaʁə	门坎
bølmɛ～bølymɛ	房间
qorʁan	城堡
putʃmaq	墙角、拐角
supə	土台

tyʃɛm	天花板	gɨlɛm～kɨlɛm	地毯
idɛn	地板	karawat	床
ʃatər	帐篷	kɛnɛfi	双人椅、长沙发
kijiz yj	毡房	tør	上座、贵宾座位
ystɛl	桌子、书桌	ʃirpɨ	火柴
orəndəq	椅子	sabən	肥皂
tartma	抽屉	kir sabən	洗衣肥皂
quŋʁəraw	钟，铃	islɨ sabən	香皂
tʃɨraq	灯	ijnɛ～ənɛ	针
lampa	煤油灯	jɨp～jep	线
ʃɛm	蜡烛	ojmaq	顶针
lampiʃka	电灯泡	sibɨrtki	笤帚
sɛʁɛt	钟表	tʃɛwgin～ʧɛwgyn	壶、水壶
telewizor	电视机	tʃøkɛ	筷子
sandəq	箱子	baqər	铜水勺
kyzgɨ	镜子	tʃømiʃ～tʃømyʃ	勺、汤勺
taraq	梳子	joʁətʃ	洗碗布
qajtʃə	剪子	aʃlaw	木制和面盆
das	盆子、脸盆	tastimal	搌布
dɛstərχan	桌布、餐布	qabaq ʧømiʃ	葫芦瓢、水瓢
sawət-saba	碗盏	qaʃəq	汤匙
kɛsɛ	茶碗	ʃɛwlɛ	笊篱
tabaq	盘子	aʃ taχta	案板
tʃɛjnɛk	茶壶	uqlaw	擀面杖
istakan	玻璃杯	køsɛw	拨火棍
ʃikaf	柜子、衣柜	lɛgɛn	圆盘
tʃamadan	皮箱、手提箱	qapʧəq	袋子

tʃapqə 菜刀
øtyk 熨斗
dyʃɛ 剁肉墩子
pɛki 小刀
pitʃaq 刀子、匕首
qajraq 磨刀石
quləp 锁
balta 斧头
qazan 锅
samawar 茶炊
ajaq 木碗、钵碗
kɛpkər 漏勺
tɛrilkɛ 碟子
odʒaw 木勺
ədəʃ-ajaq 器皿、碗盏
patnos～patmos 托盘、捧盘
tʃinɛ 瓷碗
ʃiʃɛ, botilka 玻璃瓶
sawət 盒子、罐子
tʃilɛk 水桶
zontik 雨伞
tor 网
taʁar 口袋、麻袋
qələtʃ 大刀
χɛndʒɛr 剑
oraq 镰刀
kyrɛk 锨、铲子

ketmɛn 砍土镘
saban 犁
tərna 耙
tʃøkitʃ, balʁa 锤子、钉锤
bazʁan 大锤
bodʒa 驾车缰绳
tʃilbir～tʃəlbər 缰绳
jygɛn 辔
tizgin 扯手
arqan 绳子
qamtʃə 鞭子
ijɛr 鞍子
qamət～χamət 颈圈、轭
doʁa 轭具
noqta～nuqta 笼头
ajəl 肚带
yzeŋgi 马镫
yzeŋgi baw 镫绳
jem 料、饲料
pitʃqə 锯子
sitruq 刨子
bijiz～biz～bəz 锥子
burʁə～burʁu, teʃkiʃ 钻子
igɛw 锉子
yʃki～yʃky 凿子
tʃot 锛子、算盘

ɑmbur, kiliʃʃɛ	钳子	mɛktɛp	学校
sɛndɛl	铁砧	rɛsim	图画
qaləp	楦子、模子	tom	卷
bujra	席子	ɛsɛr	作品
iʃlɛk	筛、罗	syrɛt	相片
sɛbɛt	箩、筐、篮	ojuntʃəq	玩具
zɛmbil	抬笆子	tepkitʃ	毽子
su tigirmɛn	水磨	lɛjlɛk	风筝
məltəq	枪	panus	灯笼
oq	箭、子弹	lɛwχɛ	锦旗
oqjar	弓	bajraq	旗帜
tajaq	棍子	top	球
tamʁa	图章、印	tɛn tɛrbijɛ	体育
boqtʃa	包裹、包袱	sporttʃə	运动员
dɛftɛr	本子、练习本	taʃjol	公路
kitap	书	temirjol	铁路
qɛʁɛz	纸	køpir～køpyr	桥
qɛlɛm	笔	arba～harba	大车
jazuw	文字	at arbasə	马车
jazuw qarasə, sija	墨水	karwan	商队
qɛrɛndɛʃ～karandaʃ	铅笔	awtomobil, maʃina	汽车
ytʃyrgɛtʃ	橡皮		
bor	粉笔	awtowoz	大轿车
luʁɛt	词典	aftowoz	
gɛzit	报纸	tʃana	雪橇
jurnal	杂志、期刊	kimɛ	船
χɛrif	字母	ajroplan	飞机

pojez, ot arbasə	火车
parawoz	火车头
wagon	车厢
qajəq	小舟、木船
paraχot	轮船
jyk	行李、驮子
potʃta	邮政
tilifon	电话
tilgramma	电报
χat～χɛt	字、信件
bikɛt	站
stansijɛ	车站
banka	银行
sawda～sɛwdɛ	商业
magazin	商店、门市部
tarazo	秤
fajda	利益、利润
zijan	损失、亏损、害处
sawda-satəq	贸易
tijɨn	铜币、分(钱)
aqtʃa	钞票
tawar	商品、绸缎
badʒ	税
χejsap～χejsaf	账目
kɨrɨm	收入
tʃəʁəm	支出
prosent～prasent	百分数

baha	价格
øsim	利息
maʁaʃ	工资、薪金
dʒər	民歌
χikajɛ～hikɛjɛ ～χikajɛt	故事
tabəʃmaq	谜语
ʃeʁər～ʃiʁər	诗词
dastan	叙事诗
maqal	谚语
bɛjit	双行诗
roman～raman	小说
maqala	文章
ɛdibi-sɛn'ɛt	文艺
tariχ	历史
dʒoʁrapijɛ	地理
fizika	物理
χɨmijɛ	化学
χejsap～χejsaf	算术
giometrijɛ	几何
algebra	代数
kansirt	游戏、节目
mykɨmykɨlɛŋ	捉迷藏
syrnɛj	唢呐
dap	手鼓
baraban	鼓
qobuz	口琴

iskiripka	小提琴
səbəzʁə	笛子
bajan	巴扬琴
agardijon	钮式手风琴
agarmun	手风琴
balalajka	三角琴
mandalin	曼德琳
kijim	衣服
tʃapan	袷袢
tulup	皮袄
ton	长袍、外衣
ilteri	二毛皮子
kølmɛk	衬衣、连衣裙
kofta	女衬衣
baʃ jawləq	头巾
bel, baw	腰带
tyjmɛ	纽扣
dʒɛŋ～dʒiŋ	袖子
jaqa	领子
majka	汗背心
biʃmɛt	上衣
iʃtan	裤子
tambal	裤子
tʃalbar	皮裤
jopka	裙子
tʃulʁaw	包脚布
ujuq～ujəq	袜子
aljapqəʃ	围裙
mɛsi, ʧitik	软靴
ɛtik～itik	靴子
qata, pima	毡靴
batinka ～bɛtiŋkɛ	高靿皮鞋
baʃmaq	鞋
kaləʃ	套鞋
itɛk	衣襟
astar	里子
øŋ, taʃ	面子
børik	帽子
taqja～taqijɛ	男帽
tøbɛtɛj～tʊbɛtɛj	女帽
ʃɛpki	制服帽
qulaqʧin	带耳皮帽
qalfaq	毡帽
yskørpɛ	被子
askørpɛ	褥子
orən	铺盖
mindɛr	枕头
dʒɛjmɛ, kirlik	床单、褥单
mindɛr japqəʧ	枕巾
maməq mindɛr	鸭绒枕头
matirijɛ	布料
mata	土布
bɛz	土白布

ʧibɛrχɛt	灯芯绒
ʧit	花布
dʒifɛk～jifɛk	丝、丝绸
gezmal	布匹
barχɛt	平绒
sujambu	粗洋布
sɛtin	缎子
ʃahi	花绸
bɛtis	麻纱
trikɛ	斜纹布
tʃɛkmɛn	且克曼
aq sibu	白市布
ʃatlanka	花格布
sokna	呢子
dɛkɛ	细纱布
atlas	彩条缎
biqɛsɛn	白克散
kijiz	毡子
yzik	戒指
alqa, sərʁa	耳环
biʃik	摇床
bilɛzik	手镯
tyrɛwiʃ, balafka	卡子、发卡
mondʒaq	珠子
lenta	头带
tʃatʃaq	穗子
aʃ, tamaq	饭
aʃləq	粮食
azəq	食物、干粮
dygi ʃolpasə	稀饭
kismɛli ʃolpa	面糊糊
sijəqaʃ	汤面
et ʃolpasə	肉汤
ʃolpa～ʃorpa	汤
kismɛ talqan	细切面
talqan	炒面（粉）
qamər	生面团
qamərturutʃ, ɛtʃitki	酵面
toqatʃ	小圆馕
mɛnti	包子
samsa～somsa	烤包子
nan, ikmɛk	馕
pitir mɛnti	死面包子
etli nan	肉馕
saŋzə	馓子
bawərsaq	油炸馃子
qujmaq	鸡蛋饼
tʃɛlpɛk	薄饼
qatlama	千层饼
bɛliʃ	大馅饼
tʃibi bɛliʃ	鸡肉大馅饼
qabaq bɛliʃ	南瓜大馅饼
dʒiŋmomo	馒头

ganfɛn	米饭
polaw～pulaw	抓饭
χɛlwɛ	甜搅团
boso	爆炒面
pilmɛn	馄饨
syzip pilmɛn	饺子
mɛnpɛr	面片
lɛgmɛn	拌面
kawap	烤肉串
laŋfun	凉粉
qowərdaq, ʐarkoj	炖肉
qollama	面疙瘩浇盖肉
pɛrɛmɛʃ	油炸馅饼
katlit	土豆肉丸
ytʃqulaq	三角烤包子
et～it	肉
køkɛj, jumurqa	蛋、鸡蛋
maj	油
tʃɛj	茶
qara tʃɛj	茯茶、无奶茶
simtʃɛj	清茶
familtʃɛj	红茶
sytlɨ tʃɛj	奶茶
araqə	酒
buza	小米酒
qəməz	马奶酒
sawmal	马奶子
qatəq	酸奶
qajmaq	奶皮
erimtʃik	奶酪
qurt	干酪
sarə maj	酥油
atlan maj	奶油
qazə	马肉香肠
soʁəm	冬季食用肉、冬肉
ʃikɛr	糖
qum ʃikɛr	砂糖
ʃaqmaq ʃikɛr	方块糖
tɛŋgɛr	麦芽糖
taŋʃir	糖稀
taŋzuŋza	糖棕子
sirkɛ	葡萄醋
dʒɛjmɛ	果脯
qaq	果干
dɛrɨ-dɛrmɛn	调料
tuz	盐
doʁap	冰酸奶水
mɛj, ʃarap	酒
tɛmɛke	烟
papiros	香烟
nɛʃɛ	麻烟
bal	蜂蜜
kibɛk	麸子
dʒim	饲料

maj-paj	油脂类
su-pu	水之类
ʃikɛr-pikɛr	糖之类
azəq-tylyk	食品类
tʃɛj-pɛj	茶点类
nan-pan	馕之类
partijɛ～partija	党
dɛwlɛt, mɛmlɛkɛt, el～il	国家
χøkmɛt	政府
χaləq, el～il	人民
sɛjɛsi～sɛjasi	政治
sɛjɛsɛt～sɛjasɛt	政策
iqtisat	经济
mɛdɛnijɛt	文化
ɛdɛbijɛt	文学
maʁarif	教育
sɛχijɛ	卫生
fɛn	科学
ʁilim	学术
fɛlsɛfɛ	哲学
tɛʃwiqɛt	宣传
inqilap	革命
qanun	法律
χɛrɛkɛt	运动
aŋ-sezim	觉悟
doklat	报告
idijɛ, mɛfkurɛ	思想
tʃara, iladʒ	办法
wazifa～wazifɛ	任务
artəqtʃələq	优点
χataləq	错误
kemtʃilik～kimtʃilik	缺点
istil tyzɛtyw	整风
pazitsijɛ	态度
tɛdʒrijbɛ	经验
plan～pilan	计划
fikir	意见
teχnika	技术
zawot, fabrika	工厂
sɛnɛʁɛt	工业
igintʃilik	农业
dɛwlɛt mudafiʁɛ	国防
diplomatijɛ	外交
dimokratijɛ	民主
qanuni tyzim	法制
irkin, irkinlik	自由
teŋ～tiŋ, bɛrɛbɛr	平等
azat, azatləq	解放
zor, ylkɛn	大、巨大
byjyk～bijik	伟大
kitʃik, kitʃkinɛ	小
joʁarə, bijik	高

tybɛn, tɛbɛn	低
tʃoŋqur, tirɛn	深
sajaz～sɛjaz	浅
utʃlə	尖
tygɛrɛk	圆
dʒɛlbɛk	扁
uzun～uzən	长
qəsqa	短
jowan	粗
nitʃkɛ～jinitʃkɛ	细
qalən	厚
joqa	薄
keŋ～kiŋ	宽
tar	窄
køp, mol	多
az	少
tyz～tøz	直、平、正
qiʃəq	弯
tuwrə	直、正确
tik	竖、陡
qəŋʁər	歪
qipaʃ, qəjʃəq	斜
dʒiŋil～jeŋil	轻
awər	重
qattə	硬
jumʃaq	软
jaqtə, jarəq	亮、光明
qaraŋʁə	暗
atʃəq	晴、公开的
tutuq	阴
qəzəl	红
sarə	黄
aq	白
qara	黑
jɛʃil	绿
al	粉红
aqsəl	羽白
køktʃil～køksil	浅蓝
zɛŋgɛr	天蓝
sarʁətʃ	鹅黄
gylli	花的
qojə～qojuq	稠
syjuq～sijəq	稀
sirɛk	稀薄、稀少
tolə	满的
gyzɛl	美的、美好的
matur	漂亮、美丽
jɛmsiz	丑
semiz～simiz	胖、肥
arəq	瘦
taza	干净
ʃaχʃə, iflas	脏
tinəq	清
bulʁantʃəq	浑、浊

jaχʃə	好	tɛmlɨ	甜
jaman	坏	tuzlə	咸
natʃar	差	χoʃ islɨ	香、芳香
jaŋa～jɛŋɛ	新	qərtaq	涩
eski～iskɨ	旧	sasə	臭、腥臭
tʃikɨ	生的	toq	饱的
piʃkɛn	熟的	atʃ	饿的
øtkir	锐利	aqəllə	聪明的
øtmɛs	钝	aχmaq	愚蠢的、傻瓜
tez～tiz	快	dyt	笨
aqərən～ɛkirin	慢	miχnɛttʃan	勤
ertɛ～irtɛ	早	jalqaw	懒
ketʃ～kitʃ	晚、迟	quwanuw	高兴
ras, tʃin	真	jarlə, fɛqər	贫
jalʁan	假	baj	富
qimmɛt	贵	kytʃlɨ	有力的
arzan	便宜、贱	kytʃsiz	无力的
qɨjin	难	atʃəq	公开的
oŋaj, asan	易、容易	mɛχfi, jaʃirən	秘密的
boʃ	松	kem～kim	缺少的
nəq	紧	artəq	多余的
əssə～issə	热	bɛχit～bɛχt	幸福
suwuq～sowəq	冷	aktif	积极
jilə～jilman	温暖	passif	消极
salqən	凉爽	qalaq	落后
ɛtʃkimtɨl	酸	tɛtir χɛrɛkɛt	反动
ɛtʃtʃi～atʃtʃəq	苦、辣	tənətʃ	平安、安静

boʁɑz	怀羔的
sijgɛk	爱尿的
tiriʃtʃɑn	勤恳的
tərsu	努力的
dʒitiz	敏捷
quw	狡猾的
lyli	奸滑的
qorqɑq, jyrɛksiz	胆小的，怯懦的
søztʃɑn	擅于辞令的
ujɑltʃɑn	害羞的
mømin, juwɑʃ	老实的
ɑtʃkøz	贪婪的
tɑrtəntʃɑq	局促，拘谨
qɑjsɑr	顽强
dʒɑhil	顽固
ɑŋqɑw	呆笨
tʃibɛr	贤明，英明
tentɛk, ʃoq	淘气，顽皮
rɛtli	整齐的
qopɑl	粗暴的
sɑbərlə	有耐心的
sɛmimi	诚挚的
sɑlmɑqlə	稳重的
sezgir～sizgir	警觉的、清醒的
qəp-qəzəl	红彤彤的
syp-syzik	清澈的
jɛm-jɛʃil	碧绿的
køp-køk	湛蓝的
top-tolə	满满当当的
ɑzʁənɑ	一丁点儿
ɑlɑ-bulɑ	花花绿绿的
qiʃəq-miʃəq	曲里拐弯的
iski-tyski	破破烂烂的
ɑpəl-tupəl	匆匆忙忙的
uwɑq-tyjɛk	零七八碎的
udʒur-budʒur	密密麻麻的
tʃoqər-buqər	坑坑洼洼的
qəŋʁər-məŋʁər	歪歪扭扭的
tʃɑlɑ-pulɑ	潦潦草草的
bir	一
eki	二
ytʃ～øtʃ	三
dørt	四
beʃ～biʃ	五
ɑltə	六
dʒidi～dʒedi	七
segiz～sigiz	八
toʁəz	九
on	十
on bir	十一
on eki	十二
jigirmɛ	二十

otəz～otuz	三十
qərəq	四十
elli～elle	五十
altməʃ	六十
dʒetmiʃ～jetmiʃ	七十
seksɛn	八十
toqsan	九十
jyz	百
miŋ	千
on miŋ	万
milijon	百万
milijart	十亿
nøl	零
jarəm, jartə	半
ekidɛn bir	二分之一
tʃerik	四分之一
bir miŋ bir	一千零一
nɛfɛr	位（一位先生）
danɛ	个、件
typ	棵
otʃ	把，撮
tal	条，根
dan	粒
tamtʃə	滴
baʃ	头（一头牛）
jyryw	套
par	双

partʃa	块
awəz	间（一间房）
bɛjlɛm	束、把、捆
ʁarəʃ	拃
ʁulatʃ	庹
tʃimitim	捏（一捏胡椒粉）
buram	卷儿
arʃen	尺
jol	里
mu	亩
kilogram, kilo	公斤
metir	公尺
kilometir	公里
gɛz	档子（二市尺）
taraz	秤
sɛr	两
dʒiŋ	斤
som	元
tijin	分
on tijin	角
men～min	我
sen～sin	你
siz	您，你们
ol	他，那个
biz	我们
senlɛr～sinlɛr	你们
sizlɛr	您们

alar	他们，那些
øz	自己
bu~bul	这个
bu dʒer	这里
ol dʒer, ʃul dʒer	那里
kim	谁
ni	什么
mundəj, ʃuʃəndəj	这样
andəj, ʃundəj	那样
qajsə	哪个
qaj dʒer	哪里
qajtʃan	何时
barləq	一切、所有的
hɛr	每个、各个
hɛrkim	任何人、每人
bytyn, hɛmmɛ	全部
baʃqa	其它
hɛr nɛrsɛ	任何东西、每个东西
hɛr waqət	任何时候
nitʃɛ, qantʃɛ	几个、多少
fɛlɛntʃɛ	某个、某某
baʁzi~bɛʁzi	某些、有些
bir nɛrsɛ	某物
birkim	某人
fɛlɛn	某
baʁzibir~bɛʁzibir	某些

hitʃ	任何
hitʃkim	任何人（不…）
hitʃnɛrsɛ	任何东西（不…）
kimdər	不知谁
ninɛrsɛdər	不知何物
eŋ~iŋ~ɛŋ	最
taza	极、很
fawqulʁɛttɛ	非常、特别地
bek~bik, ɛptɛn	太、很
ajrəmtʃa	特别
χɛzir	现在、刚才
haman	经常，总是
tizdɛn	立刻、迅速
taʁən	又
taʁənda	还、再
ʁadʒajip	奇特的
nigizindɛn	基本上
bigirɛktɛ	异常、十分
qəsqatʃa	简短地
orləqtʃa	偷偷地
batərlartʃa	英勇地
aslə	根本
jalʁəz	独自、仅仅
tɛntɛnɛ	隆重地
tɛkrar	反复地
tɛdridʒi	逐渐地
biwasitɛ	直接地

dɛrχɛl	马上	hɛ	嗯（应允）
kezɛk-kezɛk	轮流地	ohu	哈哈（喜悦）
ɛrɛn	勉强地	həm	哼（鄙视）
toqtawsəz	不停地	tufu, tufi	呸（愤怒）
yzlyksiz	继续	tʃu-tʃu	驱马声
bikɛr	白白地	ty-ty	叫鸡声
ytʃyn～ytʃin	为了、因为	kyʃ-kyʃ	轰苍蝇声
bilɛn	用、以、和	tʃir-tʃir	虫鸣声
χaqənda	关于	wəʐ-wəʐ	风呼啸声
arqələ	通过	tʃildər-tʃildər	潺潺流水声
bojəntʃa, binaɛn	按照	mijaw-mijaw	猫叫声
hɛm	同、及	ʁartʃ-ʁərtʃ	雪地行走声
jɛjsɛ	或者	pər-pər	扇动翅膀声
tʃynki	因为	taraq	开门声
ʃunəŋ ytʃyn	所以	køp	墙倒塌声
dʒymlɛdɛn	即是、包括，属于	iŋɛ-iŋɛ	婴儿啼哭声
ʃuŋa	因此	wəŋ-wəŋ	耳鸣声
ʃunəŋ bilɛn birgɛ	与此同时	pətʃ-pətʃ	扑哧笑声
ɛmma, lɛkin	但是	zəŋ-zəŋ	刺痛状
bəraq	可是	tit-tit	颤抖状
gɛrtʃɛ	虽然	tʃip-tʃip	汗津津状
fɛqɛt	只有，只是	jalt-jəlt	闪动状
pah	啊（赞叹）	kør-, qara-	看
oχu	喔唷（惊奇）	jym-	闭
haj-haj	喂（呼唤）	iʃit-, aŋla-, tiŋla-	听
ɛj	嘿（制止）	aʃa-	吃
ah	哎（呻吟）	itʃ-	喝

susa-	渴	jɨrt-	撕
tiʃlɛ-	咬	səq-, bura-	拧、扭
tʃɛjnɛ-	嚼	tijɨr-	拾
jala-	舔	taʃla-	扔、抛
kimɨr-	啃	tʃɛtʃ-	撒
jyt-	吞、咽	sep-	洒
tykɨr-	吐	ərʁət-, at-	掷
qəs-	呕吐	at-	射
yrlɛ-	吹	soz-	伸
ɛjt-, syjlɛ-	说、讲	tart-	拉
di-	说、称呼	itɛr-	推
oqə-	读	qutʃaqla-	拥抱
baqər-	喊	tep-∼tip-	踢
iʃnɛ-	闻	tɨzlɛn-	跪
al-	拿、买、取	basta-	踩
ur-	打	tur-	站立、停止
tut-	抓、握、捉	otər-	坐、居住
køtɛr-	举、抬、挑…	tyʃ-∼tøʃ-	下、降
soq-	打、锻	atla-	跨
ojna-	玩	mɨn-	骑
ber-∼bir-	给	jyr-∼jør-	走
ora-	裹、卷	jygɨr-	跑
bɛjlɛ-	捆、绑	sikɨr-	跳
yz-	摘、断	teʃ-∼tiʃ-	钻孔
iʃ-∼eʃ-, owala-	搓	ørmɛlɛ-	爬
sən-	断、碎	syjɛ-	靠
səndər-	弄断、弄碎	qon-	过夜、栖息

jal et-	休息	yjrɛn-	学
juqla-	睡	oqət-, yjrɛt-	教，使读
ojan-	醒	jaz-	写
qəl-, iʃlɛ-	做、干	syrt-	擦
et-∼it-	做	japəʃtər-	贴
bol-	成为	piʃir-	煮熟
miχnɛt qəl-	劳动	dymlɛ-	蒸、焖
remont qəl-	修理	qaqla-	烤
jalʁa-, tutaʃtər-	连接	qajna-	沸腾、开
køtʃ-	迁、移	qajnat-	熬
køtʃir-	搬迁	soj-∼suj-	剥皮、宰
taʃu-	搬运	tora-∼tuwra-	剁、切碎
tərnala-	耙	tʃana-	剁碎
suwar-	浇灌、灌溉	qər-	刮
quj-	灌注	qərqə-	剪毛、剃
kes-∼kis-	砍、切	tʃɛntʃi-	扎、刺
jar-	劈	qada-	插、钉、嵌
jul-	拔	qajra-	磨刀
baq-	看顾、牧放	tasqa-	簸、筛
jap-	关闭	kij-	穿、戴
qama-	圈、关押	øtkiz-∼øtkyz-	穿过、通过
pitʃ-	阉、骗	juw-	洗
toqə-	织	juwən-, qujən-	洗澡
øltʃɛ-	量、测	aldər-	剃(头)、刮(脸)
sat-	卖	buja-	染色
sana-	数、点数	jama-	补
χejsapla-∼isapla-	算	tʃajqa-	漱、涮

ør-	编织	bi bilɛ-	跳舞
tyz-	编纂	tynlɛ-	熬夜
bøɫ-	分、分配	ʁɛjtlɛ-	过节、拜节
tara-	梳	awla-	打猎
sal-	铺、放下、装入	azəqlan-	摄食
tʃiʃ-	脱	qorʃa-, ora-	包围
sojəl-	脱皮	tij-	射中
sibɨr-	扫	sura-	问
atʃ-	开、揭开	dʒawap ber-	答
qoj-	放	qajtar-	归还
ornat-	安装、安置	jɛrdɛm qəl-	帮助
køm-	埋	azat qəl-	解放
jɛʃɨr-	藏	qutqəz-	拯救
sajla-	选择、选举	dawala-	医治
qaq-	敲、击	tarat-	发放
taʁala-	钉掌	tølɛ-	赔、付
jaq-	点火	saqla-	等候、等待
silkɨt-	抖动	utʃra-	遇见
tamət-	使滴下	uruʃ-	相打、相骂
eriʃ-, ijɛ bol-	得到、获得	soʁəʃ-	打架
dʒij-	收集	qatʃ-	逃、避开
joʁalt-	遗失、弄丢	qowala-	追
ɨzlɛ-	寻找	tartəp al-	抢
ɨʃlɛt-	使用	iksplatasijɛ qəl-	剥削
dʒiŋ-	赢、战胜	orla-	偷窃
utqəz-～utquz-	输、战败	alda-	骗
kyjlɛ-	歌颂	kyl-	笑

jila-~dʒijla- 哭
søj-~syj- 爱、吻
jarat- 喜欢、中意
əʃan- 相信
bil- 知道、懂、会
tyʃin- 懂、理解
tap- 找到、猜
islɛ- 记得
unut- 忘记
ojla- 想
χapa bol- 生气
øtʃ kør- 恨
qorq- 怕
kel-~kil- 来
bar- 去
ket-~kit- 离去
dʒit- 到、到达
øt- 过、经过
tʃəq- 上、出
kir- 进、入
tʃigin- 退
qujaʃqa qaqlan- 晒太阳
jaŋʁər jaw- 下雨
dʒel is- 刮风
jɛʃin- 打闪
køk køkrɛ- 打雷
aq- 流、淌

keŋ taral- 流行
taʃ- 溢、漫
jamra- 泛滥、传扬
jyzi- 浮
tamtʃəla- 漏
tam- 滴
øzgɛr- 变化
jaltaj- 食言、翻供
jamanla- 谩骂、翻脸
jəʁəl- 倒塌
dumala- 打滚
ɛjlɛn- 旋转
tuw- 生育
tiril- 复活
øs- 生长
awər- 痛、患病
titirɛ-~titrɛ- 发抖
iʃi- 肿
øl- 死
utʃ- 飞
jumərqa bastər-，孵蛋
køkɛj bastər-
tʃɛtʃɛklɛ- 开花
miwɛ ber- 结果
sarʁaj- 发黄
sasə- 发臭、腐烂
ʃaltəra- 哗哗作响

tʃiltəra-	潺潺作响	χimajɛ qəl-	拥护
qaqaqla-	哈哈大笑	tɛqdirlɛ-	表扬、嘉奖
qəmərla-	蠕动、咕容	ʁɛlɛbɛ qazan-	胜利
ʃiltərla-	晃悠、飘动	mɛʁlup bol-	失败
piχəlda-	扑哧一声	tɛnqit qəl-	批评
pisilda-	嘶嘶响	tekʃir-	检查
dʒibilda-	喋喋不休	qarʃə tur-	反对
χərəlda-	打鼾、打呼噜	kyrɛʃ-	斗争
gyrildɛ-	呼啸、轰鸣	joʁalt-	消灭
iqtisat qəl-	节约	basmatʃələq qəl-	侵略
iʃlɛptʃəʁar-	生产	tuwətqa tʃek qoj-	节育
tɛrɛqqi qəl-	发展	toj qəl-,	结婚
rewadʒlan-		turməʃ qur-	
qur-	建设	dilo bekit-	定案
joʁarə køtɛr-	提高	ʁɛriz qəl-	起诉
baʃla-	开始	χøkym qəl-	判决
baʃqar-	管理	jaqla-, jan bas-	庇护
jardɛmlɛʃ-	互助	χijɛnɛt qəl-	贪污
ømɛklɛʃ-	团结	para al-	贪赃、受贿
dʒijin atʃ-	开会	qanunnə buz-	枉法
muzɛkirɛ qəl-	讨论	orlap sat-	盗卖
dʒitɛktʃilik qəl-	领导	iqrar qəl-	坦白
herɛkɛtkɛ kit-	动员	bojnəna al-,	自首
tɛʃwiq qəl-	宣传	øzin mɛʁlym qəl-	

后　　记

1981年，中国社会科学院民族研究所伊里千同志接受编写《塔塔尔语简志》任务后，拟订了调查大纲，并于1982年8、9月间在新疆维吾尔自治区乌鲁木齐、伊宁等地进行了塔塔尔语调查，搜集了语言材料。但她返京不久即患重病，不幸于1984年3月逝世。

同年秋，我接受了继续编写本书的任务，以塔塔尔族人民较集中的乌鲁木齐市为重点再次进行调查，并于1986年初完成了编写工作。

我们在调查工作中受到新疆维吾尔自治区有关机构和乌鲁木齐市、伊宁市许多塔塔尔族干部和群众的热情协助。在本书付印之际，特向支持、协助我们工作的机构和同志表示衷心的感谢。

本书初稿写成后，承伊里千同志的母亲、塔塔尔族知名人士拉希达同志对书稿中的部分材料进行了认真的校核。在此，谨向她致以衷心的感谢。

伊里千同志为编写本书进行了调查研究，付出了辛勤的劳动。遗憾的是她未能亲手完成这部著作。这里，谨向她表示深切的悼念。

我们的调查研究工作不够深入，编写时间又比较仓促，所以本书可能存在一些缺点和错误，希望读者批评指正。

陈宗振

1986年5月